

Uradni list

Evropske unije

L 167



Slovenska izdaja

Zakonodaja

Zvezek 56

19. junij 2013

Vsebina

II *Nezakonodajni akti*

UREDBE

- ★ Izvedbena uredba Sveta (EU) št. 559/2013 z dne 18. junija 2013 o izvajanju člena 11(1) Uredbe (EU) št. 377/2012 o omejevalnih ukrepih proti nekaterim osebam, subjektom in organom, ki ogrožajo mir, varnost in stabilnost v Republiki Gvineji Bissau 1
- ★ Izvedbena uredba Komisije (EU) št. 560/2013 z dne 14. junija 2013 o odobritvi manjše spremembe specifikacije za ime, registrirano v registru zaščitenih označb porekla in zaščitenih geografskih označb (Traditional Grimsby Smoked Fish (ZGO)) 3
- ★ Izvedbena uredba Komisije (EU) št. 561/2013 z dne 14. junija 2013 o odobritvi večje spremembe specifikacije za ime, vpisano v registru zaščitenih označb porekla in zaščitenih geografskih označb (Schwarzwälder Schinken (ZGO)) 8
- ★ Izvedbena uredba Komisije (EU) št. 562/2013 z dne 14. junija 2013 o odobritvi manjše spremembe specifikacije za ime, registrirano v registru zaščitenih označb porekla in zaščitenih geografskih označb (Queijo Serra da Estrela (ZOP)) 10
- ★ Izvedbena uredba Komisije (EU) št. 563/2013 z dne 14. junija 2013 o odobritvi večje spremembe specifikacije za ime, vpisano v registru zaščitenih označb porekla in zaščitenih geografskih označb (Arroz del Delta del Ebro/Arròs del Delta de l'Ebre (ZOP)) 15
- ★ Izvedbena uredba Komisije (EU) št. 564/2013 z dne 18. junija 2013 o pristojbinah in taksah, ki se plačujejo Evropski agenciji za kemikalije na podlagi Uredbe (EU) št. 528/2012 Evropskega parlamenta in Sveta o dostopnosti na trgu in uporabi biocidnih proizvodov ⁽¹⁾ 17

Cena: 4 EUR

(Nadaljevanje na naslednji strani)

⁽¹⁾ Besedilo velja za EGP

SL

Akti z rahlo natisnjenimi naslovi so tisti, ki se nanašajo na dnevno upravljanje kmetijskih zadev in so splošno veljavni za omejeno obdobje.

Naslovi vseh drugih aktov so v mastnem tisku in pred njimi stoji zvezdica.

★ Izvedbena uredba Komisije (EU) št. 565/2013 z dne 18. junija 2013 o spremembi uredb (ES) št. 1731/2006, (ES) št. 273/2008, (ES) št. 566/2008, (ES) št. 867/2008, (ES) št. 606/2009 ter izvedbenih uredb (EU) št. 543/2011 in (EU) št. 1333/2011 glede obveznosti obveščanja v okviru skupne ureditve kmetijskih trgov ter o razveljavitvi Uredbe (ES) št. 491/2007	26
★ Uredba Komisije (EU) št. 566/2013 z dne 18. junija 2013 o spremembi Priloge I k Uredbi Sveta (ES) št. 44/2001 o pristojnosti in priznavanju ter izvrševanju sodnih odločb v civilnih in gospodarskih zadevah	29
★ Izvedbena uredba Komisije (EU) št. 567/2013 z dne 18. junija 2013 o popravku Uredbe (ES) št. 1235/2008 o določitvi podrobnih pravil za izvajanje Uredbe Sveta (ES) št. 834/2007 v zvezi z ureditvami za uvoz ekoloških proizvodov iz tretjih držav ⁽¹⁾	30
★ Izvedbena uredba Komisije (EU) št. 568/2013 z dne 18. junija 2013 o odobritvi aktivne snovi timol v skladu z Uredbo (ES) št. 1107/2009 Evropskega parlamenta in Sveta o dajanju fitofarmacevtskih sredstev v promet ter o spremembi Priloge k Izvedbeni uredbi Komisije (EU) št. 540/2011 ⁽¹⁾	33
Izvedbena uredba Komisije (EU) št. 569/2013 z dne 18. junija 2013 o določitvi standardnih uvoznih vrednosti za določitev uvozne cene za nekatere vrste sadja in zelenjave	37

SKLEPI

★ Izvedbeni sklep Sveta 2013/293/SZVP z dne 18. junija 2013 o izvajanju Sklepa 2012/285/SZVP o omejevalnih ukrepih proti nekaterim osebam, subjektom in organom, ki ogrožajo mir, varnost in stabilnost v Republiki Gvineji Bissau	39
2013/294/EU:	
★ Sklep Komisije z dne 19. decembra 2012 o državni pomoči SA 26374 (C 49/08) (ex N 402/08), ki jo je izvedla Poljska za PZL Dębica S.A. (notificirano pod dokumentarno številko C(2012) 9464) ⁽¹⁾	41
2013/295/EU:	
★ Sklep Komisije z dne 17. junija 2013 o spremembi odločb 2006/799/ES, 2007/64/ES, 2009/300/ES, 2009/543/ES, 2009/544/ES, 2009/563/ES, 2009/564/ES, 2009/567/ES, 2009/568/ES, 2009/578/ES, 2009/598/ES, 2009/607/ES, 2009/894/ES, 2009/967/ES in 2010/18/ES ter Sklepa 2011/331/EU zaradi podaljšanja veljavnosti okoljskih meril za podeljevanje znaka EU za okolje nekaterim proizvodom (notificirano pod dokumentarno številko C(2013) 3550)	57

Obvestilo bralcem – Uredba Sveta (EU) št. 216/2013 z dne 7. marca 2013 o elektronski izdaji Uradnega lista Evropske unije (glej notranjo stran zadnje strani ovitka)



⁽¹⁾ Besedilo velja za EGP

II

(Nezakonodajni akti)

UREDBE

IZVEDBENA UREDBA SVETA (EU) št. 559/2013

z dne 18. junija 2013

o izvajanju člena 11(1) Uredbe (EU) št. 377/2012 o omejevalnih ukrepih proti nekaterim osebam, subjektom in organom, ki ogrožajo mir, varnost in stabilnost v Republiki Gvineji Bissau

SVET EVROPSKE UNIJE JE –

ob upoštevanju Pogodbe o delovanju Evropske unije,

ob upoštevanju Uredbe Sveta (EU) št. 377/2012 z dne 3. maja 2012 o omejevalnih ukrepih proti nekaterim osebam, subjektom in organom, ki ogrožajo mir, varnost in stabilnost v Republiki Gvineji Bissau ⁽¹⁾, in zlasti člena 11(1) in (4) Uredbe,

ob upoštevanju naslednjega:

(1) Svet je 3. maja 2012 sprejel Uredbo (EU) št. 377/2012.

(2) Svet je podrobno pregledal seznam oseb iz Priloge I k Uredbi (EU) št. 377/2012, za katere se uporablja člen 2(1) in (2) navedene uredbe. Sklenil je, da bi bilo treba za osebe iz Priloge I k Uredbi (EU) št. 377/2012 še naprej uporabljati posebne omejevalne ukrepe, določene v navedeni uredbi.

(3) Odbor Varnostnega sveta Združenih narodov, ustanovljen na podlagi Resolucije Varnostnega sveta Združenih narodov 2048 (2012), je 20. marca 2013 posodobil podatke v zvezi z eno osebo, uvrščeno na seznam. Za izvajanje odločitve odbora je Svet sprejel Izvedbeni sklep 2013/293/SZVP z dne 18. junija 2013 o izvajanju Sklepa 2012/285/SZVP o omejevalnih ukrepih proti nekaterim osebam, subjektom in organom, ki ogrožajo mir, varnost in stabilnost v Republiki Gvineji Bissau ⁽²⁾.

(4) Vnos za navedeno osebo iz Priloge I k Uredbi (EU) št. 377/2012 bi bilo zato treba ustrezno spremeniti –

SPREJEL NASLEDNJO UREDBO:

Člen 1

Priloga I k Uredbi (EU) št. 377/2012 se spremeni, kot je določeno v Prilogi k tej uredbi.

Člen 2

Ta uredba začne veljati na dan objave v *Uradnem listu Evropske unije*.

Ta uredba je v celoti zavezujoča in se neposredno uporablja v vseh državah članicah.

V Luxembourg, 18. junija 2013

Za Svet
Predsednik
P. HOGAN

⁽¹⁾ UL L 119, 4.5.2012, str. 1.

⁽²⁾ Glej stran 39 tega Uradnega lista.

PRILOGA

Vnos za osebo spodaj iz Priloge I k Uredbi (EU) št. 377/2012 se nadomesti z naslednjim:

Ime	Podatki za ugotavljanje istovetnosti (datum in kraj rojstva (d. r. in k. r.), številka potnega lista ali osebne izkaznice itd.)	Razlogi za uvrstitev na seznam	Datum uvrstitve na seznam
„Major Idrissa DJALÓ	Državljanstvo: Gvineja Bissau D. r.: 18. december 1954 Uradna funkcija: svetovalec za protokol pri načelniku štaba oboro- ženih sil in pozneje polkovnik in vodja protokola štaba oboroženih sil Potni list: AAISO40158 Datum izdaje: 2.10.2012 Država izdaje: Gvineja Bissau Datum izteka veljavnosti: 2.10.2015	Kontaktna točka za vojaško povelj- stvo, ki je prevzelo odgovornost za državni udar 12. aprila 2012, in eden njegovih najdejavnejših članov. Bil je eden prvih častnikov, ki je s podpisom enega od prvih službenih sporočil vojaškega poveljstva (št. 5 z dne 13. aprila 2012) javno izkazal svojo povezavo z njim. Major Djaló je tudi član vojaške obveščevalne službe.	18.7.2012“

IZVEDBENA UREDBA KOMISIJE (EU) št. 560/2013

z dne 14. junija 2013

**o odobritvi manjše spremembe specifikacije za ime, registrirano v registru zaščitenih označb
porekla in zaščitenih geografskih označb (Traditional Grimsby Smoked Fish (ZGO))**

EVROPSKA KOMISIJA JE –

ob upoštevanju Pogodbe o delovanju Evropske unije,

ob upoštevanju Uredbe (EU) št. 1151/2012 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 21. novembra 2012 o shemah kakovosti kmetijskih proizvodov in živil ⁽¹⁾ ter zlasti drugega stavka člena 53(2) Uredbe,

ob upoštevanju naslednjega:

- (1) V skladu s prvim pododstavkom člena 53(1) Uredbe (EU) št. 1151/2012 je Komisija preučila vlogo Združenega kraljestva za odobritev spremembe specifikacije za zaščiteni geografski označbo „Traditional Grimsby Smoked Fish“, registrirano v skladu z Uredbo Komisije (ES) št. 986/2009 ⁽²⁾.
- (2) Vloga zadeva spremembo metode pridobivanja, da se zagotovi prožnost glede izvora surovin, ki tako vključujejo filete in sveže cele ribe.

- (3) Komisija je zadevno spremembo preučila in odločila, da je utemeljena. Ker gre za manjšo spremembo, jo lahko Komisija v skladu s členom 53(2) Uredbe (EU) št. 1151/2012 odobri brez uporabe postopka iz členov 50 in 52 navedene uredbe –

SPREJELA NASLEDNJO UREDBO:

Člen 1

Sprememba specifikacije za zaščiteni geografski označbo „Traditional Grimsby Smoked Fish“ v Prilogi I k tej uredbi se odobri.

Člen 2

Prečiščen enotni dokument z glavnimi točkami specifikacije je vključen v Prilogo II k tej uredbi.

Člen 3

Ta uredba začne veljati dvajseti dan po objavi v *Uradnem listu Evropske unije*.

Ta uredba je v celoti zavezujoča in se neposredno uporablja v vseh državah članicah.

V Bruslju, 14. junija 2013

Za Komisijo
V imenu predsednika
Dacian CIOLOȘ
Član Komisije

⁽¹⁾ UL L 343, 14.12.2012, str. 1.⁽²⁾ UL L 277, 22.10.2009, str. 17.

PRILOGA I

Odobrena je bila naslednja sprememba specifikacije za zaščiteno geografsko označbo „Traditional Grimsby Smoked Fish“:

Sveža cela riba *in fileti* običajno izvirajo iz Islandije, Ferskih otokov in Norveške, pa tudi z drugih območij.

PRILOGA II

ENOTNI DOKUMENT

Uredba Sveta (ES) št. 510/2006 o zaščiti geografskih označb in označb porekla za kmetijske proizvode in živila ⁽¹⁾

„TRADITIONAL GRIMSBY SMOKED FISH“

Št. ES: UK-PGI-0105-01022-23.07.2012

ZGO (X) ZOP ()

1. Ime

„Traditional Grimsby Smoked Fish“

2. Država članica ali tretja država

Združeno kraljestvo

3. Opis kmetijskega proizvoda ali živila

3.1 Vrsta proizvoda

Skupina 1.7: Sveže ribe, mehkužci in raki ter iz njih pridobljeni proizvodi

3.2 Opis proizvoda, za katerega se uporablja ime iz točke 1

„Traditional Grimsby Smoked Fish“ so fileti trske in vahnje s težo 200 do 700 gramov, ki so bili hladno prekajeni po tradicionalni metodi znotraj določenega geografskega območja. So kremaste do bež barve s suho strukturo in rahlo slanim prekajenim okusom. Po predelavi se v namenskih kartonih (njihova teža ne sme presegati 5 kilogramov) ali posameznih vakuumskih embalažah prodajo različnim prodajnim mestom.

3.3 Surovine (samo za predelane proizvode)

Cela riba in fileti trske in vahnje s težo 200 do 700 gramov

3.4 Krma (samo za proizvode živalskega izvora)

Ni relevantno.

3.5 Posebni proizvodni postopki, ki jih je treba izvajati na opredeljenem geografskem območju

Razsoljevanje in prekajevanje filetiranih rib.

3.6 Posebna pravila za rezanje, ribanje, pakiranje idr.

Prekajene ribe se zapakirajo v plitve namenske kartone z vstavki ali v posamezne vakuumске embalaže, da se ohrani svežost.

3.7 Posebna pravila za označevanje

Ni relevantno.

4. Kratka opredelitev geografskega območja

Mesto Grimsby v okraju severovzhodni Lincolnshire, kot je opredeljeno z upravnimi mejami.

5. Povezanost z geografskim območjem

5.1 Posebnosti geografskega območja

Značilnosti „Traditional Grimsby Smoked Fish“ so z geografskim območjem povezane prek tradicije, ugleda, postopka prekajevanja ter spretnosti udeležencev postopka. Strokovno znanje se je prenašalo iz roda v rod.

Pristanišče mesta Grimsby je v Angliji edinstveno, saj leži na rtu, ki ločuje rečno ustje Humber od Severnega morja. Ta lega izpostavlja pristanišče hladnim suhim vetrovom z morja in rečnega ustja, ki ugodno vplivajo na postopek tradicionalnega prekajevanja rib, saj v povprečju najvišja poletna temperatura ne presega 20 stopinj Celzija, kar je občutno nižje kot v notranjosti.

⁽¹⁾ UL L 93, 31.3.2006, str. 12. Nadomeščena z Uredbo (EU) št. 1151/2012 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 21. novembra 2012 o shemah kakovosti kmetijskih proizvodov in živil.

Mesto Grimsby je v celotnem Združenem kraljestvu sinonim za predelovanje rib. Pristanišče in mesto sta ponosna na dejstvo, da številni trgovci rib že več kot stoletje uspešno dobavljajo večino vrst rib po vsej državi in v zadnjem času tudi v Evropo. „Traditional Grimsby Smoked Fish“ je eden najpomembnejših proizvodov, ki ga povezujejo s pristaniščem.

Pričevanja o tradiciji in postopkih prekajevanja ter njihovi opisi segajo v pozno 19. stoletje. V Združenem kraljestvu je Grimsby sinonim za prekajeno ribo od leta 1850 dalje, ko je železnica prvič omogočila hiter prevoz prekajenih rib v London in sčasoma v vse kotičke države. V tem času seveda ni bilo sistemov za hlajenje ali pripravo ledu, ki se danes tako obsežno uporablja za konzerviranje rib ter drugih svežih in pokvarljivih proizvodov. Za zagotovitev in podaljšanje življenjske dobe pokvarljivih proizvodov so bili na izbiro soljenje, sušenje in prekajevanje oziroma kombinacija vseh treh postopkov. Tradicionalno prekajevanje rib v mestu Grimsby se je uspešno nadaljevalo, čeprav so v drugih delih države medtem dajali prednost mehanskim pečem.

Skoraj celo prvo polovico dvajsetega stoletja je bilo pristanišče Grimsby največje ribiško pristanišče na svetu. Grimsby ima med imeni, kot so Vigo, Esbjerg, Boulogne-Sur-Mer in Bremerhaven, s katerimi je pobraten, nesporno mesto. Danes je mesto še vedno največje središče proizvodnje rib v Združenem kraljestvu s trenutno 106 podjetji, ki so člani Grimsby Fish Merchants Association. Ta raznolika trgovska podlaga je za pristanišče vedno predstavljala prednost, ki je pripomogla k temu, da ima ribja tržnica v Grimsbyju (Grimsby Fish Markets) osrednjo vlogo pri prodaji svežih rib v Združenem kraljestvu in tudi na evropski ravni.

5.2 Posebnosti proizvoda

„Traditional Grimsby Smoked Fish“ so fileti trske in vahnje s težo 200 do 700 gramov. So kremaste do bež barve s suho strukturo in rahlo slanim prekajenim okusom. Fileti rib so hladno prekajeni v skladu s tradicionalnimi metodami ter strokovnim znanjem in izkušnjami, ki so se prenašali iz roda v rod in vključujejo:

ročno filetiranje celih rib;

razsoljevanje filetov rib;

nameščanje filetiranih rib na jeklene rešetke, imenovane „speaks“, v kaminih v prekajevalnici na višini, primerni za postopek prekajevanja;

prekrivanje tal prekajevalnice z žagovino, na kateri zanetijo ogenj, da ta začne tleti; spremljanje trajanja prekajevanja, ki je odvisno od velikosti ribe, temperature in vlažnosti prostora.

Specializirani prekajevalci redno spremljajo postopek prekajevanja, da zagotovijo enakomerno prekajenost rib, ter jih po potrebi pomaknejo in vzamejo iz prekajevalnice.

5.3 Vzročna povezanost geografskega območja s kakovostjo ali značilnostmi proizvoda (pri ZOP) oziroma z določeno kakovostjo, slovesom ali značilnostjo proizvoda (pri ZGO)

Dodatna prednost lege mesta Grimsby na vzhodni obali je, da je ta točka v Združenem kraljestvu najmanj izpostavljena vlažnim jugozahodnim vetrovom, ki prinašajo dež in ki sicer prevladujejo v večini drugih delov države. Kljub morskemu podnebju z majhnimi sezonskimi nihanji se lahko vreme vsakodnevno spreminja.

Izkušnje in strokovno znanje, ki ga zahteva uspešno tradicionalno prekajevanje rib, je mogoče pridobiti le z leti, pri čemer se je znanje pogosto prenašalo iz roda v rod. To je v nasprotju z moderno mehansko pečjo, ki je tesno zaprta in električno ogrevana, upravlja pa se preprosto z vrtenjem številčnice. Zaradi trajnostnih virov in strateško zelo ugodne lege mesta Grimsby v središču distribucijske mreže za ohlajene ribe se lahko zagotovi dnevna dobava sveže prekajenih rib v vse dele države.

Grimsby je v zelo ugodnem položaju, saj lahko črpa ribe s tako velikega območja, da lahko ponavadi izkušeni kupci v vsakem letnem času najdejo ribe, primerne za prekajevanje. Da se zagotovi uspešno prekajevanje rib, mora prekajevalec upoštevati mnogo spremenljivk glede vrste rib, letnih časov in vremena. Generacije strokovnjakov v mestu Grimsby omogočajo tradicionalnim prekajevalcem rib, da že zgolj na podlagi otipa in opazovanja proizvedejo dosledno kakovostne proizvode.

„Traditional Grimsby Smoked Fish“ je zelo cenjen v živilski industriji na splošno; tako je na primer kupec rib za trgovinsko verigo Waitrose izjavil: „Z modernimi pečmi za sušenje se preprosto ne da doseči te globine okusa. Jest tradicionalne ribe je okušati nekaj popolnoma drugega. Prava stvar je fantastična in neprekosljiva: z okusom po dimu, bogata, odlična.“ Tradicionalne metode prekajevanja rib cenijo tudi šefi kuhinj. Rick Stein je izjavil: „Obiskal sem Grimsby in tehnike, uporabljene pri tradicionalnem prekajevanju rib, so naredile name velik vtis. Te tehnike in računalniško vodeno sušenje v pečeh so si različni kot noč in dan.“

Šef kuhinje Mitch Tonks prav tako meni, da je metoda tradicionalnega prekajevanja tista, ki poskrbi za razliko v okusu rib in okrepi organoleptične lastnosti: „Ribe razsoljujejo na tradicionalen način in jih prekajujejo v starih prekajevalnicah, ki krasno dišijo, in prepričan sem, da jim to da poseben okus. Uporabljajo le velike trske in rezultat je odlično ravnoesje med prekajenim in sladkim okusom.“

„Grimsby Smoked Fish“ ponujajo mnoge najboljše restavracije v državi, tudi J Sheekey, Scott's in celo Delia Smith's, ki je restavracija nogometnega kluba Norwich City. Kraljevi družini se proizvod redno dobavlja. Legenda pravi, da je kraljica to ribo jedla za zajtrk leta 1947, dan po poroki s princem Philipom.

Sklic na objavo specifikacije

(člen 5(7) Uredbe (ES) št. 510/2006)

<http://archive.defra.gov.uk/foodfarm/food/industry/regional/foodname/products/documents/grimsby-fish-spec-120619.pdf>

IZVEDBENA UREDBA KOMISIJE (EU) št. 561/2013

z dne 14. junija 2013

o odobritvi večje spremembe specifikacije za ime, vpisano v registru zaščiteneh označb porekla in zaščiteneh geografskih označb (Schwarzwälder Schinken (ZGO))

EVROPSKA KOMISIJA JE –

ob upoštevanju Pogodbe o delovanju Evropske unije,

ob upoštevanju Uredbe (EU) št. 1151/2012 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 21. novembra 2012 o shemah kakovosti kmetijskih proizvodov in živil ⁽¹⁾ ter zlasti člena 52(2) Uredbe,

ob upoštevanju naslednjega:

- (1) Uredba (EU) št. 1151/2012 je razveljavila in nadomestila Uredbo Sveta (ES) št. 510/2006 z dne 20. marca 2006 o zaščiti geografskih označb in označb porekla za kmetijske proizvode in živila ⁽²⁾.
- (2) V skladu s prvim pododstavkom člena 9(1) Uredbe (ES) št. 510/2006 je Komisija proučila vlogo Nemčije za odobritev spremembe specifikacije za zaščiteno geografsko označbo „Schwarzwälder Schinken“, registrirano v skladu z Uredbo Komisije (ES) št. 123/97 z dne 23. januarja 1997 ⁽³⁾.

- (3) Ker zadevna sprememba ni manjša, je Komisija v skladu s členom 6(2) Uredbe (ES) št. 510/2006 vlogo za spremembo objavila v *Uradnem listu Evropske unije* ⁽⁴⁾. Ker Komisija ni prejela nobene izjave o ugovoru v skladu s členom 7 navedene uredbe, bi bilo treba spremembo specifikacije odobriti –

SPREJELA NASLEDNJO UREDBO:

Člen 1

Sprememba specifikacije, objavljena v *Uradnem listu Evropske unije* v zvezi z imenom iz Priloge k tej uredbi, se odobri.

Člen 2

Ta uredba začne veljati dvajseti dan po objavi v *Uradnem listu Evropske unije*

Ta uredba je v celoti zavezujoča in se neposredno uporablja v vseh državah članicah.

V Bruslju, 14. junija 2013

Za Komisijo
V imenu predsednika
Dacian CIOLOȘ
Član Komisije

⁽¹⁾ UL L 343, 14.12.2012, str. 1.

⁽²⁾ UL L 93, 31.3.2006, str. 12.

⁽³⁾ UL L 22, 24.1.1997, str. 19.

⁽⁴⁾ UL C 274, 11.9.2012, str. 2.

PRILOGA

Kmetijski proizvodi za prehrano ljudi iz Priloge I k Pogodbi:

Skupina 1.2 Mesni proizvodi (kuhani, soljeni, dimljeni itd.)

NEMČIJA

Schwarzwälder Schinken (ZGO)

IZVEDBENA UREDBA KOMISIJE (EU) št. 562/2013

z dne 14. junija 2013

o odobritvi manjše spremembe specifikacije za ime, registrirano v registru zaščitenih označb porekla in zaščitenih geografskih označb (Queijo Serra da Estrela (ZOP))

EVROPSKA KOMISIJA JE –

ob upoštevanju Pogodbe o delovanju Evropske unije,

ob upoštevanju Uredbe (EU) št. 1151/2012 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 21. novembra 2012 o shemah kakovosti kmetijskih proizvodov in živil ⁽¹⁾ in zlasti drugega pododstavka člena 53(2) Uredbe,

ob upoštevanju naslednjega:

- (1) Uredba (EU) št. 1151/2012 je začela veljati 3. januarja 2013. Razveljavila in nadomestila je Uredbo Sveta (ES) št. 510/2006 z dne 20. marca 2006 o zaščiti geografskih označb in označb porekla za kmetijske proizvode in živila ⁽²⁾.
- (2) V skladu s prvim pododstavkom člena 9(1) Uredbe (ES) št. 510/2006 je Komisija preučila vlogo Portugalske za odobritev spremembe specifikacije za zaščiteni označbo porekla „Queijo Serra da Estrela“, registrirano v skladu z Uredbo Komisije (ES) št. 1107/96 ⁽³⁾, kakor je bila spremenjena z Uredbo (ES) št. 197/2008 ⁽⁴⁾.
- (3) Namen vloge je sprememba specifikacije. Prošnja zadeva možnost trženja sira „Queijo Serra da Estrela“ manjše

teže (0,5 kg). Zato se z 11 na 9 centimetrov zmanjša tudi najmanjši premer sira. Zaprošeno je tudi, da postane vtis oštevilčene oznake iz kazeina obvezen, da bi se tako izboljšala sledljivost proizvoda.

- (4) Komisija je zadevno spremembo preučila in sklenila, da je upravičena. Ker gre za manjšo spremembo, jo lahko Komisija odobri brez uporabe postopka iz členov 50 do 52 Uredbe (EU) št. 1151/2012 –

SPREJELA NASLEDNJO UREDBO:

Člen 1

Specifikacija zaščiteni označbe porekla „Queijo Serra da Estrela“ se spremeni v skladu s Prilogo I k tej uredbi.

Člen 2

Enotni dokument, v katerem so navedeni glavni elementi specifikacije, je v Prilogi II k tej uredbi.

Člen 3

Ta uredba začne veljati dvajseti dan po objavi v Uradnem listu Evropske unije.

Ta uredba je v celoti zavezujoča in se neposredno uporablja v vseh državah članicah.

V Bruslju, 14. junija 2013

Za Komisijo
V imenu predsednika
Dacian CIOLOȘ
Član Komisije

⁽¹⁾ UL L 343, 14.12.2012, str. 1.

⁽²⁾ UL L 93, 31.3.2006, str. 12.

⁽³⁾ UL L 148, 21.6.1996, str. 1.

⁽⁴⁾ UL L 59, 4.3.2008, str. 8.

PRILOGA I

V specifikaciji zaščitene označbe porekla „Queijo Serra da Estrela“ se odobri naslednja sprememba:

Opis proizvoda: zaprošeno je, da bi bilo mogoče tržiti sir „Queijo Serra da Estrela“ manjše teže (0,5 kg), kar je najmanjša teža, ki še zagotavlja ohranitev posebnih organoleptičnih lastnosti sira. Zato se z 11 na 9 centimetrov zmanjša tudi najmanjši premer sira.

Dokazilo o poreklu: zaprošeno je, da bi bilo v sir obvezno vtisniti oštevilčeno oznako iz kazeina, s čimer bi se izboljšala sledljivost proizvoda, potrdila regija izvora in omogočila vzpostavitev povezave med posamezno pošiljko zbranega mleka, ki izpolnjuje zahteve iz specifikacije, in posamezno pošiljko proizvoda „Queijo Serra da Estrela“.

Vzorec za oznake iz kazeina potrdi združenje proizvajalcev, ki jih brez razlikovanja da na voljo vsem zainteresiranim proizvajalcem, tako da podvajanje oštevilčenja ali serije ni mogoče. Oznake ne smejo biti prenosljive in po odstranitvi postanejo neuporabne.

PRILOGA II

ENOTNI DOKUMENT

Uredba Sveta (ES) št. 510/2006 o zaščiti geografskih označb in označb porekla za kmetijske proizvode in živila ⁽¹⁾

„QUEIJO SERRA DA ESTRELA“

Št. ES: PT-PDO-0217-0213 – 17.1.2011

ZGO () ZOP (X)

1. Ime

„Queijo Serra da Estrela“

2. Država članica ali tretja država

Portugalska

3. Opis kmetijskega proizvoda ali živila

3.1 Vrsta proizvoda

Skupina 1.3 Siri

3.2 Opis proizvoda, za katerega se uporablja ime iz 1. točke

Sir je pridobljen s počasnim odcejanjem sirnine po sesirjenju z dodajanjem cvetja osata (*Cynara cardunculus*, L) polnomastnemu surovemu ovčjemu mleku, pridobljenemu z molžo ovac pasme Bordaleira Serra da Estrela in/ali Churra Mondegueira. Čas zorenja sira „Queijo Serra da Estrela“ je najmanj 30 dni. Sir, ki zori najmanj 120 dni, ima poleg označbe porekla „Queijo Serra da Estrela“ oznako „Velho“ (staran).

Glavne značilnosti proizvoda so naslednje:

	Queijo Serra da Estrela	Queijo Serra da Estrela Velho (staran)
Oblika in trdota	Sploščen (ploščat) valj, pravilne oblike, s stransko izbočenostjo in rahlo izbočenostjo na zgornji ploskvi, brez ostrih robov	Sploščen (ploščat) valj, pravilne oblike, z neizrazito stransko izbočenostjo ali brez nje, brez robov
Skorja	Gladka in polmehka	Gladka do rahlo nagubana in trda do izrazito trda
Teža	Med 0,5 in 1,7 kg	Med 0,7 in 1,2 kg
Premier	Med 9 in 20 cm	Med 11 in 20 cm
Višina	Med 4 in 6 cm	Med 3 in 6 cm
Tekstura	Čvrsta, srednjemehka, ob razrezu spremeni obliko, dokaj kompaktna, kremasta in mazava, z malo luknjami ali brez njih	Čvrsta ali z nekaj luknjami, jedro rahlo drobljivo in suho, mazavo
Barva	Bela do rahlo rumenkasta	Rumenkasta do rahlo oranžna/kostanjeva, z obarvanostjo, ki je od roba proti sredini vse izrazitejša
Zaznavne lastnosti	Sladek, razločen in rahlo kiselkast okus	Prijeten in obstojen, razločen, močan do srednjemočan in rahlo pikanten/slan okus
Beljakovine	Med 26 in 33 %	Med 36 in 43 %
Maščobe	Med 45 in 60 %	> 60 %
Vlažnost	Med 61 in 69 %	Med 49 in 56 %
Pepel	Med 5 in 6,5 %	Med 7 in 8 %

⁽¹⁾ Nadomeščena z Uredbo (EU) št. 1151/2012 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 21. novembra 2012 o shemah kakovosti kmetijskih proizvodov in živil.

3.3 Surovine (samo za predelane proizvode)

Kot surovine se uporabljajo izključno:

- polnomastno surovo ovčje mleko, pridobljeno na opredeljenem geografskem območju z molžo ovac pasme Bordaleira Serra da Estrela in/ali Churra Mondegueira. Pogoji reje in krmljenja so natančno določeni,
- jedilna sol,
- sirišče rastlinskega izvora, in sicer osat (*Cynara cardunculus*, L).

3.4 Krma (samo za proizvode živalskega izvora)

Dovoljena je izključno ekstenzivna ali polekstenzivna reja, najpogosteje na prostem. Živali se pasejo na področju z značilnim samoniklim rastlinjem, vključno z borovimi gozdovi, goščavjem in travinjem. Običajna je sezonska paša, med katero se živali glede na letne čase in razpoložljivo krmo ženejo na različna področja (ali pašnike) znotraj geografskega območja. V regiji so običajne tudi druge pašne in krmne rastline, s katerimi se dopolnjuje krma lokalnih ovac v času, ko je prehrana skromnejša. Vendar pa se lahko samo v primeru izjemnih podnebnih ali talnih pogojev (na primer sneg ali suša) za okrepitev prehrane uporabljajo preprosti ali sestavljeni krmni dodatki, zlasti na začetku ali koncu brejosti ali na vrhuncu laktacije. Uporabo takšne prehrane mora odobriti združenje proizvajalcev, njeno kakovost in količino pa nadzira certifikacijski organ.

3.5 Posebni proizvodni postopki, ki jih je treba izvajati na opredeljenem geografskem območju

Ker morajo imeti živali potrjen genetski in teritorialni izvor, ker je njihova prehrana urejena s strogimi pravili glede količine in kakovosti paše, ker je okolje odločilnega pomena za pridobivanje mleka in sira z zahtevanimi značilnostmi, ker je treba vse faze proizvodnje spremljati zaradi sledljivosti proizvoda in končnih organoleptičnih lastnosti ter ker sta postopka izdelovanja in zorenja sira delikatna tako glede sledljivosti kot pristnosti, higiene in zaznavne lastnosti končnega proizvoda, je treba vse faze proizvodnje sira „Queijo Serra da Estrela“ izvajati na opredeljenem geografskem območju iz točke 4, in sicer od rojstva živali do pakiranja sira, ne glede na obliko trženja proizvoda.

3.6 Posebna pravila za rezanje, ribanje, pakiranje itn.

Ker je sir „Queijo Serra da Estrela“ živ proizvod, katerega razvoj se nadaljuje tudi po konzerviranju, razrezu in pakiranju, se lahko ti postopki izvajajo samo v regiji porekla, pri čemer je treba:

- zagotoviti pristnost ter fizične, kemične in organoleptične lastnosti, ki določajo posebno kakovost teh sirov – lastnosti, ki jih lahko prepoznajo samo proizvajalci, ki živijo v regiji in ki te proizvode redno uživajo,
- pred vsakim od navedenih postopkov posamično oceniti kakovost vsakega sira,
- zagotoviti, da ima sir tudi po razrezu značilno mehkoost. Da to dosežemo, je odločilno, da izberemo sire, ki so do izvedbe zadevnega postopka dosegli ustrezno stopnjo zrelosti,
- zagotoviti, da imajo rezine sira „queijo velho“ zeleno trdoto in se ne drobijo. Da to dosežemo, je odločilno, da izberemo sire, ki imajo na stopnji zorenja, ko je primerno izvesti razrez, ustrezne značilnosti, kar zadeva okus in trdoto,
- zagotoviti ohranitev stoletnega slovesa proizvoda ter preprečiti njegovo zlorabo in zavajanje potrošnika,
- ves čas in med izvajanjem različnih postopkov zagotoviti ohranitev higiensko-sanitarnih pogojev proizvoda,
- zagotoviti ustrezen nadzor nad postopki v skladu z zakonskimi zahtevami,
- omogočiti sledljivost med vsakim sirom ali kosom sira in proizvodnimi obrati ter kmetijskimi gospodarstvi, tako da se zagotovi geografsko poreklo proizvoda.

3.7 Posebna pravila za označevanje

Poleg obveznih navedb, ki jih nalaga splošna zakonodaja, je treba obvezno dodati:

- navedbo „QUEIJO SERRA DA ESTRELA – zaščitena označba porekla“, ki jo pri sirihi, ki zorijo dlje od 120 dni, spremlja še navedba „VELHO“;

— certifikacijsko oznako, na kateri so ime proizvoda, ime nadzornega in certifikacijskega organa ter serijska številka, ki omogoča sledljivost proizvoda.

4. **Kratka opredelitev geografskega območja**

Geografsko območje je omejeno na občine Carregal do Sal, Celorico da Beira, Fornos de Algodres, Gouveia, Mangualde, Manteigas, Nelas, Oliveira do Hospital, Penalva do Castelo in Seia ter na upravne enote (freguesias) Carapito, Cortiçada, Dornelas, Eirado, Forninhos, Penaverde in Valverde, na občino Aguiar da Beira, na upravne enote Anceriz, Barril do Alva, Cerdeira, Coja, Pomares in Vila Cova do Alva, na občino Arganil, na upravne enote Aldeia de Carvalho, Cortes do Meio, Erada, Paul, Sarzedo, Unhais da Serra in Verdelhos, na občino Covilhã, na upravne enote Aldeia Viçosa, Cavadoude, Corujeira, Fala, Famalicão, Fernão Joanes, Maçainhas de Baixo, Mizarela, Pero Soares, Porto da Carne, São Vicente, Sé Seixo Amarelo, Trinta, Vale de Estrelas, Valhelhas, Videmonte, Vila Cortez do Mondego in Vila Soeiro, na občino Guarda, na upravne enote Midões, Póvoa de Midões in Vila Nova de Oliveirinha, na občino Tábua, na upravne enote Canas de Santa Maria, Ferreirós do Dão, Lobão da Beira, Molelos, Mosteiro de Fráguas, Nandufe, Parada de Gonta, Sabugosa, São Miguel do Outeiro, Tonda in Tondela, na občino Tondela, na upravne enote Aldeia Nova, Carnicães, Feital, Fiães, Freches, Santa Maria, São Pedro, Tamanho, Torres, Vila Franca das Naves in Vilares, na občino Trancoso in na upravne enote Fragosela, Loureiro de Silgueiros, Povolide in São João de Lourosa in na občino Viseu.

5. **Povezanost z geografskim območjem**

5.1 *Posebnosti geografskega območja*

Celotno območje visoke planote regije Beira, katere agroklimate razmere se odražajo v mrzlih, deževnih in dolgotrajnih zimah, včasih s snegom, ter vročih in suhih poletjih.

Poleg že omenjene pokritosti z drevjem je v regiji tudi obilje grmovja in zelišč, s katerimi se prehranjujejo živali na paši. Med grmovjem in zelišči uspevajo predvsem grmovnice (resa, uleks, brškin in koščeničica (*genistas purgans*)). Naravne pašnike sestavlja trdoživa samorasla trava, na obdelovanih pašnikih pa prevladujeta bela in podzemna detelja. Od cvetja prevladujejo kisloljubne vrste, večinoma trava in stročnice, ki dobro prenašajo mraz, kislost in slabo rodovitnost prsti. Najpogostejše krmne rastline so oves, rž, koruza, krmni sirek in močvirska trava ali letna ljuljka.

Iz regije izvirata pasmi ovac Bordaleira Serra da Estrela in Churra Mondegueira, ki se edini uporabljata za proizvodnjo tega sira. Že stoletja živali iz skromnih pašnikov v tej regiji v največji možni meri zadovoljujejo svoje prehranske potrebe.

5.2 *Posebnost proizvoda*

Sir „Queijo Serra da Estrela“ je plod znanja proizvajalcev sira, ki za izdelavo uporabljajo izključno surovo mleko, kot sirišče naravnega izvora pa osat.

Zaradi opisanih pogojev ima „Queijo Serra da Estrela“ lastnosti, ki ga razlikujejo od ostalih sirov. Ima obliko sploščenega valja pravilne oblike, z rahlo stransko izbočenostjo in na zgornji ploskvi. Je brez ostrih robov, z gladko polmehko skorjo in čvrsto srednjemehko teksturo, ki ob razrezu spremeni obliko, je kompaktna, kremasta in mazava, z malo luknjami, bele do svetlo rumene barve. Okus sira je slaček, razločen in rahlo kiselkast. Te lastnosti se med zorenjem še poudarijo, tako da ima „Queijo Serra da Estrela“ Velho naslednje lastnosti: gladka do rahlo nagubana skorja, trde do izrazito trde konsistence, tekstura je čvrsta ali z nekaj luknjami, jedro je rahlo drobljivo in suho, mazavo. Sir je temno rumene do rahlo oranžne barve, ki je od roba proti sredini vse izrazitejša. Okus je prijeten in obstojen, razločen, močan do srednjemočan in rahlo pikanten/slan.

5.3 *Vzročna povezanost geografskega območja s kakovostjo ali značilnostmi proizvoda (pri ZOP) oziroma z določeno kakovostjo, slovesom ali značilnostjo proizvoda (pri ZGO)*

Podnebni in talni pogoji v regiji Serra da Estrela omogočajo zlasti razvoj kmetijskih in gozdarskih dejavnosti, izmed katerih je ena glavnih reja ovac lokalnih pasem Bordaleira Serra da Estrela in Churra Mondegueira, katerih mleko se uporablja za proizvodnjo slavnega sira in kremnega sira (requeijão) iz regije Serra da Estrela z značilno barvo, aromo, okusom in teksturo.

Regija in siri, ki se v njej proizvajajo, se omenjajo že v besedilih rimskih piscev. Siri so se navajali tudi kot izbrano živilo na krovu karavel velikih odkriteljev ali v gledaliških delih iz 16. stoletja.

Sklic na objavo specifikacije

(člen 5(7) Uredbe (ES) št. 510/2006)

http://www.dgadr.pt/images/docs/val/dop_igp_etg/Valor/CE_QueijoSE_Versao_Comissao.pdf

IZVEDBENA UREDBA KOMISIJE (EU) št. 563/2013

z dne 14. junija 2013

o odobritvi večje spremembe specifikacije za ime, vpisano v registru zaščitenih označb porekla in zaščitenih geografskih označb (Arroz del Delta del Ebro/Arròs del Delta de l'Ebre (ZOP))

EVROPSKA KOMISIJA JE –

ob upoštevanju Pogodbe o delovanju Evropske unije,

ob upoštevanju Uredbe (EU) št. 1151/2012 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 21. novembra 2012 o shemah kakovosti kmetijskih proizvodov in živil ⁽¹⁾ ter zlasti člena 52(2) Uredbe,

ob upoštevanju naslednjega:

- (1) Uredba (EU) št. 1151/2012 je razveljavila in nadomestila Uredbo Sveta (ES) št. 510/2006 z dne 20. marca 2006 o zaščiti geografskih označb in označb porekla za kmetijske proizvode in živila ⁽²⁾.
- (2) Komisija je v skladu s prvim pododstavkom člena 9(1) Uredbe (ES) št. 510/2006 preučila vlogo Španije za odobritev spremembe specifikacije za zaščiteni označbo porekla „Arroz del Delta del Ebro“ / „Arròs del Delta de l'Ebre“ registrirano v skladu z Uredbo Komisije (ES) št. 1059/2008 ⁽³⁾.

- (3) Ker zadevna sprememba ni manjša, je Komisija v skladu s členom 6(2) Uredbe (ES) št. 510/2006 vlogo za spremembo objavila v *Uradnem listu Evropske unije* ⁽⁴⁾. Ker v skladu s členom 7 navedene uredbe Komisija ni prejela nobene izjave o ugovoru, bi bilo treba spremembo specifikacije odobriti –

SPREJELA NASLEDNJO UREDBO:

Člen 1

Sprememba specifikacije, objavljena v *Uradnem listu Evropske unije* v zvezi z imenom iz Priloge k tej uredbi, se odobri.

Člen 2

Ta uredba začne veljati dvajseti dan po objavi v *Uradnem listu Evropske unije*.

Ta uredba je v celoti zavezujoča in se neposredno uporablja v vseh državah članicah.

V Bruslju, 14. junija 2013

Za Komisijo
V imenu predsednika
Dacian CIOLOȘ
Član Komisije

⁽¹⁾ UL L 343, 14.12.2012, str. 1.⁽²⁾ UL L 93, 31.3.2006, str. 12.⁽³⁾ UL L 283, 28.10.2008, str. 34.⁽⁴⁾ UL C 278, 14.9.2012, str. 7.

PRILOGA

Kmetijski proizvodi za prehrano ljudi iz Priloge I k Pogodbi:

Skupina 1.6 Sadje, zelenjava in žita, sveži ali predelani

ŠPANIJA

Arroz del Delta del Ebro/Arròs del Delta de l'Ebre (ZOP)

IZVEDBENA UREDBA KOMISIJE (EU) št. 564/2013

z dne 18. junija 2013

o pristojbinah in taksah, ki se plačujejo Evropski agenciji za kemikalije na podlagi Uredbe (EU) št. 528/2012 Evropskega parlamenta in Sveta o dostopnosti na trgu in uporabi biocidnih proizvodov

(Besedilo velja za EGP)

EVROPSKA KOMISIJA JE –

ob upoštevanju Pogodbe o delovanju Evropske unije,

ob upoštevanju Uredbe (EU) št. 528/2012 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 22. maja 2012 o dostopnosti na trgu in uporabi biocidnih proizvodov⁽¹⁾ ter zlasti člena 80(1) Uredbe,

ob upoštevanju naslednjega:

- (1) Treba je določiti strukturo in znesek pristojbin, ki se plačujejo Evropski agenciji za kemikalije (v nadaljnjem besedilu: Agencija), in pogoje za plačilo.
- (2) Pri strukturi in zneskih pristojbin je treba upoštevati delo, ki ga mora Agencija opraviti v skladu z Uredbo (EU) št. 528/2012. Pristojbine bi bilo treba določiti na stopnji, ki bo zagotavljala, da bo prihodek iz pristojbin skupaj z drugimi viri prihodkov Agencije zadosten za kritje stroškov opravljenih storitev.
- (3) Iz člena 80(3)(d) Uredbe (EU) št. 528/2012 izhaja, da je pri strukturi in znesku pristojbin treba upoštevati, ali so bile informacije predložene skupaj ali ločeno. Da bi pokazali dejansko delovno obremenitev Agencije in spodbujali skupno predložitev podatkov, je primerno, da se zaračuna samo ena pristojbina na vlogo, kadar več oseb skupaj zaprosi za odobritev aktivne snovi ali za podaljšanje odobritve aktivne snovi.
- (4) Da bi upoštevali posebne potrebe malih in srednje velikih podjetij v smislu Priporočila Komisije 2003/361/ES z dne 6. maja 2003 o opredelitvi mikro, malih in srednje velikih podjetij⁽²⁾ (v nadaljnjem besedilu: MSP) s sedežem v Uniji, bi se za takšna podjetja morale uporabljati znižane pristojbine za odobritev aktivnih snovi, podaljšanje odobritve ali vključitev v Prilogo I k Uredbi (EU) št. 528/2012 in za izdajanje dovoljenj za biocidne proizvode ali njihovo podaljšanje. Stopnje znižanja bi morale upoštevati pomemben delež MSP v sektorju biocidov kot

tudi interes, da bi se izognili pretiranim pristojbinam za druga podjetja, obenem pa bi morale zagotoviti, da bo delo Agencije v celoti financirano. Da bi odvrnili od vlaganja vlog za proizvode, ki vsebujejo aktivne snovi, ki izpolnjujejo eno od meril za zamenjavo, navedenih v členu 10(1) Uredbe (EU) št. 528/2012, in za takšne aktivne snovi, znižanja ne bi smela veljati za vloge za takšne biocidne proizvode ali aktivne snovi.

- (5) Ob upoštevanju dela, ki ga mora Agencija opraviti za obravnavo pritožbe, vložene v skladu s členom 77 Uredbe (EU) št. 528/2012, je primerno, da se za takšne pritožbe zaračuna pristojbine v skladu s tretjim pododstavkom člena 77(1) navedene uredbe. Da pa bi se izognili kaznovanju oseb, ki vložijo utemeljene pritožbe, je primerno, da se take pristojbine vrnejo, če je pritožba utemeljena.
- (6) Ob upoštevanju zmanjšane količine dela, ki ga mora Agencija opraviti v primerih, ko so vloge zavrnjene pred ali med validacijo ali umaknjene med ocenjevanjem, je primerno, da se v takih primerih omogoči delno vračilo pristojbin.
- (7) Da bi spodbudili vlaganje vlog za odobritev aktivnih snovi, ki so primerna nadomestila za odobrene aktivne snovi, ki izpolnjujejo eno od meril za izključitev, navedenih v členu 5(1) Uredbe (EU) št. 528/2012, je primerno, da se za take zahtevke zagotovi nadomestilo za pristojbino.
- (8) Pri pristojbinah za vloge za vključitev aktivnih snovi, ki ne vzbujajo zaskrbljenosti, v Prilogo I k Uredbi (EU) št. 528/2012 je treba upoštevati ocenjeno delo, ki ga mora opraviti Agencija za obravnavo takšnih vlog, kot tudi javni interes, da se omogoči odobritev proizvodov, ki vsebujejo take snovi.
- (9) Da bi odvrnili od vlaganja vlog za odobritev ali podaljšanje odobritve aktivnih snovi, ki izpolnjujejo eno od meril za zamenjavo, navedenih v členu 10(1) Uredbe (EU) št. 528/2012, in vlog za odobritev ali podaljšanje proizvodov, za katere je potrebna primerjalna ocena v skladu s členom 23 Uredbe (EU) št. 528/2012, in da bi prispevali k financiranju oprostitev in znižanj iz te uredbe, je primerno, da se za takšne vloge omogoči višje pristojbine.

⁽¹⁾ UL L 167, 27.6.2012, str. 1.

⁽²⁾ UL L 124, 20.5.2003, str. 36.

- (10) Glede na potrebno delo Agencije za obravnavo zahtev za mnenje o razvrščanju sprememb v skladu z Izvedbeno uredbo Komisije (EU) št. 354/2013 z dne 18. aprila 2013 o spremembah biocidnih proizvodov, za katere je bilo izdano dovoljenje v skladu z Uredbo (EU) št. 528/2012 Evropskega parlamenta in Sveta⁽¹⁾, je primerno, da se za take zahteve zaračuna pristojbina. Da pa bi se v največji možni meri izognili kaznovanju vlagateljev upravičenih zahtev po razvrstitvi sprememb kot manjše ali upravne, je primerno odobriti znižanje pristojbine za vlogo za spremembo, ki temu sledi, če vloga vodi k priporočilu za razvrstitev spremembe kot upravne ali manjše spremembe.
- (11) Glede na delo Agencije, potrebno za obravnavo vlog za vključitev na seznam zadevnih oseb iz člena 95 Uredbe (EU) št. 528/2012, je primerno, da se za takšne vloge zaračuna pristojbina. Obseg dela, potrebnega za takšne vloge, se lahko znatno razlikuje glede na to, ali je zadevna oseba predložila izjavo o dostopnosti podatkov ali novo dokumentacijo, saj bo v slednjem primeru Agencija morala preveriti, ali je dokumentacija v skladu s Prilogo II k Uredbi (EU) št. 528/2012 oziroma, kjer je to primerno, s Prilogo IIA k Direktivi 98/8/ES Evropskega parlamenta in Sveta z dne 16. februarja 1998 o dajanju biocidnih pripravkov v promet⁽²⁾. Primerno je, da se pristojbina ustrezno razlikuje.
- (12) Glede na delo Agencije, potrebno za obravnavo zahtevkov po zaupnosti v skladu s členom 66(4) Uredbe (EU) št. 528/2012, je primerno, da se za take zahtevke zaračuna pristojbina.
- (13) Ker se proračun Agencije pripravi in izvršuje v eurih in ker so v eurih predstavljeni tudi njeni računovodski izkazi v skladu s členom 19 Uredbe (EU, Euratom) št. 966/2012 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 25. oktobra 2012 o finančnih pravilih, ki se uporabljajo za splošni proračun Unije, in razveljavitvi Uredbe Sveta (ES, Euratom) št. 1605/2002⁽³⁾, s členom 17 Uredbe Komisije (ES, Euratom) št. 2343/2002 z dne 23. decembra 2002 o okvirni finančni uredbi za organe iz člena 185 Uredbe Sveta (ES, Euratom) št. 1605/2002 o finančni uredbi za splošni proračun Evropskih skupnosti⁽⁴⁾ in s členom 17 finančne uredbe Evropske agencije za kemikalije z dne 24. septembra 2008⁽⁵⁾, je primerno, da se pristojbine zaračunavajo izključno v eurih.
- (14) Iz člena 80(3)(f) Uredbe (EU) št. 528/2012 izhaja, da bi bilo treba roke za plačilo pristojbin določiti ob upoštevanju rokov postopkov iz navedene uredbe.

- (15) Pristojbine, določene v tej uredbi, bi bilo treba preverjati v ustreznih časovnih razmakih, da bi se pristojbine usklajevale s stopnjo inflacije in z dejanskimi stroški storitev, ki jih zagotavlja Agencija. Ti pregledi bi morali upoštevati pridobivanje izkušenj Agencije pri obravnavanju vlog v skladu s to uredbo in posledično povečano učinkovitost.
- (16) Stalni odbor za biocidne pripravke iz člena 82(1) Uredbe (EU) št. 528/2012 ni sprejel mnenja o ukrepih iz te uredbe. Ker je bil izvedbeni akt potreben, je predsednik predložil osnutek izvedbenega akta odboru za pritožbe v nadaljnjo razpravo. Odbor za pritožbe ni izdal mnenja –

SPREJELA NASLEDNJO UREDBO:

POGLAVJE I

PRISTOJBINE

Člen 1

Pristojbine za delo v zvezi z aktivnimi snovmi

Agencija zaračuna pristojbine, določene v razpredelnici 1 Priloge I, za delo, ki ga mora opraviti v skladu z Uredbo (EU) št. 528/2012 v zvezi z odobritvijo in podaljšanjem odobritve aktivnih snovi ter njihovo vključitvijo v Prilogo I k navedeni uredbi.

Člen 2

Pristojbine za delo v zvezi z dovoljenjem Unije za biocidne proizvode

Agencija zaračuna pristojbine, določene v razpredelnici 1 Priloge II, za delo, ki ga mora opraviti v skladu z Uredbo (EU) št. 528/2012 v zvezi z dovoljenjem Unije za biocidne proizvode.

Člen 3

Druge pristojbine

1. Agencija zaračuna pristojbine, določene v Prilogi III, za delo, ki ga mora opraviti v skladu z Uredbo (EU) št. 528/2012 v zvezi z določitvijo tehnične enakovrednosti, vlogami za medsebojno priznavanje, zahtevki za vključitev na seznam zadevnih oseb in zahtevki za zaupno obravnavo informacij, predloženimi Agenciji.

2. Agencija zaračuna letne pristojbine iz Priloge III za vsak biocidni proizvod ali družino biocidnih proizvodov, za katere Unija izda dovoljenje. Letna pristojbina zapade na prvo in vsako naslednjo obletnico začetka veljavnosti dovoljenja. Nanaša se na preteklo leto.

⁽¹⁾ UL L 109, 19.4.2013, str. 4.

⁽²⁾ UL L 123, 24.2.1998, str. 1.

⁽³⁾ UL L 298, 26.10.2012, str. 1.

⁽⁴⁾ UL L 357, 31.12.2002, str. 72.

⁽⁵⁾ MB/53/2008 final.

Člen 4**Pristojbine za pritožbe zoper sklep Agencije v skladu s členom 77 Uredbe (EU) št. 528/2012**

1. Za vse pritožbe zoper sklep Agencije v skladu s členom 77 Uredbe (EU) št. 528/2012 Agencija zaračuna pristojbino, kot je določeno v Prilogi III.
2. Dokler Agencija ne prejme ustrezne pristojbine, se šteje, da Odbor za pritožbe ni prejel pritožbe.
3. Če Odbor za pritožbe meni, da je pritožba nesprejemljiva, se pristojbina ne vrne.
4. Agencija vrne pristojbino, zaračunano v skladu z odstavkom 1, če izvršni direktor Agencije sklep popravi v skladu s členom 93(1) Uredbe (ES) št. 1907/2006 Evropskega parlamenta in Sveta ⁽¹⁾ ali če je pritožba rešena v dobro pritožnika.

Člen 5**Možnost povračila stroškov za nadomestila za odobrene aktivne snovi, ki izpolnjujejo eno od meril za izključitev**

1. Ob predložitvi vloge Agenciji za odobritev aktivne snovi, ki je v smislu drugega pododstavka člena 5(2) Uredbe (EU) št. 528/2012 lahko primerno nadomestilo za odobreno aktivno snov, ki izpolnjuje eno od meril za izključitev v skladu s členom 5(1) navedene uredbe, lahko vlagatelj zahteva povračilo pristojbine, ki jo je treba plačati Agenciji.
2. Po prejemu mnenja Agencije v skladu s členom 8(4) Uredbe (EU) št. 528/2012, ki vsebuje tudi priporočilo o tem, ali je aktivna snov primerno nadomestilo v smislu drugega pododstavka člena 5(2) Uredbe (EU) št. 528/2012, Komisija odloči o zahtevku.
3. Kadar Komisija odloči, da je aktivna snov primerno nadomestilo, Agencija o tem obvesti vlagatelja in mu v celoti vrne pristojbino iz odstavka 1.

POGLAVJE II**PODPORA ZA MSP****Člen 6****Priznavanje statusa MSP**

1. Pred predložitvijo vloge Agenciji za odobritev, podaljšanje ali vključitev aktivne snovi v Prilogo I k Uredbi (EU) št. 528/2012 ali za dovoljenje Unije za biocidni proizvod ali družino biocidnih proizvodov, predložene v skladu s členom 7(1), členom 13(1), členom 28(4), členom 43(1) oziroma členom 45(1) navedene uredbe, ki vsebuje zahtevek za znižanje za MSP, morebitni vlagatelj Agenciji predloži ustrezne elemente, ki dokazujejo upravičenost do takšnega znižanja na podlagi statusa MSP v smislu Priporočila 2003/361/ES.

⁽¹⁾ UL L 396, 30.12.2006, str. 1.

2. V primeru vloge za odobritev, podaljšanje ali vključitev aktivne snovi v Prilogo I k Uredbi (EU) št. 528/2012 se o tem odloči glede na proizvajalca aktivne snovi, ki ga predstavlja morebitni vlagatelj. V primeru vloge za izdajo dovoljenja ali podaljšanje dovoljenja za proizvod se o tem odloči glede na morebitnega imetnika dovoljenja.

3. Agencija objavi seznam ustreznih elementov, ki jih je treba predložiti v skladu z odstavkom 1.

4. V roku 45 dni od prejema vseh ustreznih elementov iz odstavka 1 Agencija odloči, kateri status MSP, če sploh, se lahko prizna.

5. Priznanje statusa MSP za vloge, predložene v skladu z Uredbo (EU) št. 528/2012, velja dve leti.

6. V skladu s členom 77 Uredbe (EU) št. 528/2012 se zoper odločitev Agencije lahko vložijo pritožbe v skladu z odstavkom 4.

Člen 7**Znižanje pristojbin**

1. Znižanje pristojbin, ki se plačajo Agenciji, kot je določeno v razpredelnici 2 Priloge I in razpredelnici 2 Priloge II, se odobri za MSP s sedežem v Uniji.
2. Znižanja pri vlogah za odobritev, podaljšanje odobritve ali vključitev aktivnih snovi v Prilogo I k Uredbi (EU) št. 528/2012 se odobri le, kadar aktivna snov ni možna snov za zamenjavo.
3. Znižanja pri vlogah za izdajo dovoljenja za biocidne proizvode ali podaljšanje dovoljenja se odobri le, kadar proizvod ne vsebuje aktivne snovi, ki je možna snov za zamenjavo.

POGLAVJE III**PLAČILA****Člen 8****Način plačila**

1. Pristojbine, določene s to uredbo, se plačajo v eurih.
2. Plačilo se izvede šele po tem, ko Agencija izda račun.
3. Z odstopanjem od odstavka 2 se zapadla plačila v skladu s členom 4 izvedejo ob vložitvi pritožbe.
4. Plačila se izvedejo s prenosom na bančni račun Agencije.

Člen 9**Identifikacija plačila**

1. Za vsako plačilo, z izjemo plačil iz člena 8(3), je treba v polju za sklic navesti številko računa.

2. Pri plačilih iz člena 8(3) je treba v polju za sklic navesti identiteto pritožnika(-ov) in, če je na voljo, številko sklepa, na katerega se pritožuje(-jo).

3. Če namena plačila ni mogoče ugotoviti, Agencija določi rok, v katerem mora plačnik pisno sporočiti namen plačila. Če Agencija pred iztekom roka ne prejme sporočila o namenu plačila, se plačilo šteje za neveljavno in zadevni znesek se vrne plačniku.

Člen 10

Datum plačila

1. Če ni drugače določeno, se pristojbine plačajo v 30 dneh od datuma, ko Agencija obvesti o računu.

2. Datum, na katerega je celotni znesek plačila položen na bančni račun Agencije, se šteje za datum plačila.

3. Plačilo se šteje za pravočasno, kadar je predložena dokumentacija, ki zadostno dokazuje, da je plačnik pred iztekom ustreznega roka dal nalog za prenos na bančni račun, naveden na računu. Potrditev naloga za prenos, ki ga izda finančna institucija, se šteje za zadostno dokazilo.

Člen 11

Nezadostno plačilo

1. Da je rok plačila upoštevan, se šteje samo, če je bila celotna pristojbina plačana pravočasno.

2. Kadar se račun nanaša na skupino transakcij, lahko Agencija kakršno koli nezadostno plačilo razporedi na katero koli ustrezno transakcijo. Merila za razporeditev plačil določi upravni odbor Agencije.

Člen 12

Vračilo preveč plačanih zneskov

1. Ureditve za vračilo preveč plačanih zneskov pristojbine določi izvršni direktor Agencije, objavljene pa so na spletišču Agencije.

Kadar pa je preveč plačani znesek nižji od 200 EUR in zadevna stran povračila ni izrecno zahtevala, se preveč plačani znesek ne vrne.

2. Preveč plačanih zneskov, ki niso bili povrnjeni, ni mogoče uporabiti za prihodnja plačila Agenciji.

Člen 13

Vračilo zneskov v primeru vlog, zavrnjenih pred ali med validacijo ali umaknjenih med ocenjevanjem

1. Agencija vrne 90 % plačane pristojbine, kadar se vloga za odobritev aktivne snovi ali izdajo dovoljenja za biocidni proizvod, predložena v skladu s členom 7(1) oziroma členom 43(1) Uredbe (EU) št. 528/2012, ali vloga za manjšo ali večjo spremembo proizvoda zavrne pred ali med fazo validacije.

2. Agencija vrne 75 % plačane pristojbine, kadar se vloga za odobritev aktivne snovi ali izdajo dovoljenja za biocidni proizvod, predložena v skladu s členom 7(1) oziroma členom 43(1) Uredbe (EU) št. 528/2012, ali vloga za večjo spremembo proizvoda umakne, preden je ocenjevalni pristojni organ Agenciji posredoval poročilo o oceni.

Plačana pristojbina se ne vrne, kadar je vloga umaknjena po tem, ko je ocenjevalni pristojni organ Agenciji že posredoval poročilo o oceni.

3. Ureditve za vračilo preostalega zneska plačniku določi izvršni direktor Agencije, objavljene pa so na spletišču Agencije.

POGLAVJE IV

KONČNE DOLOČBE

Člen 14

Povračilo stroškov poročevalcem

Članom Odbora za biocidne pripravke, ki delujejo kot poročevalci, se povrnejo stroški iz pristojbin, plačanih v skladu s členom 80(2) pristojnim organom držav članic, ki delujejo kot ocenjevalni pristojni organ.

Člen 15

Takse

1. Če Komisija poda pozitivno mnenje, lahko Agencija s sklepom upravnega odbora uvede takse za upravne ali tehnične storitve, ki jih zagotavlja v skladu z Uredbo (EU) št. 528/2012 na zahtevo stranke, da bi omogočila njeno izvajanje. Izvršni direktor Agencije lahko odloči, da se taksa ne zaračuna mednarodnim organizacijam ali državam, ki Agencijo zaprosijo za pomoč.

2. Takse se določijo v takšni višini, da krijejo stroške storitev, ki jih nudi Agencija, in ne presegajo zneska, potrebnega za kritje teh stroškov.

3. Takse se plačajo v 30 koledarskih dneh od datuma, ko Agencija pošlje obvestilo o računu.

Člen 16**Začasna ocena**

Upravni odbor Agencije pri pripravi ocene celotnih odhodkov in prihodkov za naslednje proračunsko leto v skladu s členom ⁽¹⁾ 96(5) Uredbe (ES) št. 1907/2006 vključi posebno začasno oceno prihodka od pristojbin in taks iz dejavnosti, ki so zaupane Agenciji v skladu z Uredbo (EU) št. 528/2012, ki je ločen od prihodka od kakršne koli subvencije Unije.

Člen 17**Pregled**

Komisija letno pregleduje pristojbine in takse, določene v tej uredbi, glede na stopnjo inflacije, izračunane glede na evropski

indeks cen življenjskih potrebščin, ki ga objavlja Eurostat. Prvi pregled se opravi najpozneje do 1. januarja 2015.

Komisija to uredbo tudi stalno pregleduje glede na nove pomembne informacije v zvezi s temeljnimi predpostavkami glede pričakovanih prihodkov in odhodkov Agencije. Najpozneje do 1. januarja 2015 Komisija pregleda to uredbo, da jo po potrebi spremeni, upoštevajoč zlasti sredstva, ki jih potrebujejo Agencija in pristojni organi držav članic za storitve podobnega značaja. Pregled upošteva vplive na MSP in preuči stopnje dovoljenega znižanje pristojbin za MSP, kjer je to primerno.

Člen 18

Ta uredba začne veljati dvajseti dan po objavi v *Uradnem listu Evropske unije*.

Ta uredba je v celoti zavezujoča in se neposredno uporablja v vseh državah članicah.

V Bruslju, 18. junija 2013

Za Komisijo

Predsednik

José Manuel BARROSO

⁽¹⁾ UL L 396, 30.12.2006, str. 1.

PRILOGA I

Pristojbine za aktivne snovi*Razpredelnica 1***Standardne pristojbine**

Splošen opis naloge; ustrezna določba iz Uredbe (EU) št. 528/2012	Opis posebnega pogoja ali naloge	Taksa (EUR)
Odobritev aktivne snovi; člen 7(2)	Pristojbina za prvo vrsto proizvoda, za katerega se odobri navedena aktivna snov	120 000
	Dodatna pristojbina na dodatno vrsto proizvoda	40 000
	Dodatna pristojbina za vrsto proizvoda (za prvo vrsto proizvoda in vsako dodatno vrsto proizvoda), če je aktivna snov možna snov za zamenjavo v skladu s členom 10 Uredbe (EU) št. 528/2012	20 000
	Pristojbina za spremembo odobritve, razen za dodatno vrsto proizvoda	20 000
Podaljšanje odobritve; člen 13(3)	Pristojbina za prvo vrsto proizvoda, za katerega se zahteva podaljšanje navedene aktivne snovi	15 000
	Dodatna pristojbina na dodatno vrsto proizvoda	1 500
	Dodatna pristojbina za prvo vrsto proizvoda, za katerega se zahteva podaljšanje navedene aktivne snovi v primeru, da je potrebna popolna ocena v skladu s členom 14(1) Uredbe (EU) št. 528/2012	25 000
	Dodatna pristojbina na dodatno vrsto proizvoda v primeru, da je potrebna popolna ocena v skladu s členom 14(1) Uredbe (EU) št. 528/2012	2 500
	Dodatna pristojbina za vrsto proizvoda (za prvo vrsto proizvoda in vsako dodatno vrsto proizvoda), če je aktivna snov možna snov za zamenjavo v skladu s členom 10 Uredbe (EU) št. 528/2012	20 000
Vključitev aktivne snovi v Prilogo I; člen 28	Pristojbina za prvo vključitev aktivne snovi v Prilogo I	10 000
	Pristojbina za spremembo vključitve aktivne snovi v Prilogo I	2 000
Prijava v skladu s členom 3a Uredbe (ES) št. 1451/2007	Pristojbina za vsako kombinacijo snovi/vrste proizvoda Pristojbina za prijavo se odšteje od naslednje vloge v skladu s členom 7 Uredbe (EU) št. 528/2012	10 000

Razpredelnica 2

Znižanja pristojbin za vloge za odobritev, podaljšanje odobritve, vključitev aktivne snovi v Prilogo I, če je proizvajalec aktivne snovi MSP s sedežem v Uniji, razen kadar je aktivna snov možna snov za zamenjavo

Vrsta podjetja	Znižanje (% standardne pristojbine)
Mikropodjetje	60
Malo podjetje	40
Srednje veliko podjetje	20

PRILOGA II

Pristojbine za dovoljenje Unije za biocidne proizvode*Razpredelnica 1***Standardne pristojbine**

Splošen opis naloge; ustrezna določba iz Uredbe (EU) št. 528/2012	Opis posebnega pogoja ali naloge	Pristojbina (EUR)
Dodelitev dovoljenja Unije, posamezen proizvod; člen 43(2)	Pristojbina na proizvod, ki ni enak reprezentativnemu proizvodu oziroma enemu izmed njih, ki se ocenjuje z namenom odobritve snovi	80 000
	Pristojbina na proizvod, ki je enak reprezentativnemu proizvodu oziroma enemu izmed njih, ki se ocenjuje z namenom odobritve snovi	40 000
	Dodatna pristojbina na proizvod, kadar je potrebna primerjalna ocena v skladu s členom 23 Uredbe (EU) št. 528/2012	40 000
	Dodatna pristojbina na proizvod, kadar je izdano začasno dovoljenje v skladu s členom 55(2) Uredbe (EU) št. 528/2012	10 000
Dodelitev dovoljenja Unije, družina biocidnih proizvodov; člen 43(2)	Pristojbina na družino	150 000
	Dodatna pristojbina na družino, kadar je potrebna primerjalna ocena v skladu s členom 23 Uredbe (EU) št. 528/2012	60 000
	Dodatna pristojbina na družino, kadar je izdano začasno dovoljenje v skladu s členom 55(2) Uredbe (EU) št. 528/2012	15 000
Obvestilo Agenciji o dodatnem proizvodu v okviru družine biocidnih proizvodov; člen 17(6)	Pristojbina na dodatni proizvod	2 000
Dovoljenje Unije za isti biocidni proizvod; člen 17(7)	Pristojbina na proizvod, ki predstavlja „isti proizvod“ v smislu Izvedbene uredbe Komisije (EU) št. 414/2013 z dne 6. maja 2013 o podrobnih določitvah postopka za izdajo dovoljenj za enake biocidne proizvode v skladu z Uredbo (EU) št. 528/2012 Evropskega parlamenta in Sveta ⁽¹⁾	2 000
Večja sprememba odobrenega proizvoda ali družine proizvodov; člen 50(2)	Pristojbina na vlogo	40 000
Manjša sprememba odobrenega proizvoda ali družine proizvodov; člen 50(2)	Pristojbina na vlogo	15 000
Upravna sprememba odobrenega proizvoda ali družine proizvodov; člen 50(2)	Pristojbina na obvestilo	2 000
Priporočilo o razvrstitvi spremembe odobrenega proizvoda ali družine proizvodov; člen 50(2)	Pristojbina na zahtevek v skladu z Uredbo (EU) št. 354/2013 Če je priporočilo, da se spremembo razvrsti kot upravno ali manjšo spremembo, se pristojbina za zahtevek odšteje od naslednje vloge ali priglasitve v skladu z Uredbo (EU) št. 354/2013	2 000

Splošen opis naloge; ustrezna določba iz Uredbe (EU) št. 528/2012	Opis posebnega pogoja ali naloge	Pristojbina (EUR)
Podaljšanje dovoljenja Unije, posamezen proizvod; člen 45(3)	Pristojbina na proizvod	5 000
	Dodatna pristojbina na proizvod, kadar je potrebna popolna ocena v skladu s členom 14(1) Uredbe (EU) št. 528/2012	15 000
	Dodatna pristojbina na proizvod, kadar je potrebna primerjalna ocena v skladu s členom 23 Uredbe (EU) št. 528/2012	40 000
Podaljšanje dovoljenja Unije, družina biocidnih proizvodov; člen 45(3)	Pristojbina na družino proizvodov	7 500
	Dodatna pristojbina na družino proizvodov, kadar je potrebna popolna ocena v skladu s členom 14(1) Uredbe (EU) št. 528/2012	22 500
	Dodatna pristojbina na družino proizvodov, kadar je potrebna primerjalna ocena v skladu s členom 23 Uredbe (EU) št. 528/2012	60 000

(¹) UL L 125, 7.5.2013, str. 4.

Razpredelnica 2

Znižanja pristojbin za zahtevke za dodelitev in podaljšanje dovoljenja Unije za biocidne proizvode ali družine biocidnih proizvodov, če je morebitni imetnik dovoljenja MSP s sedežem v Uniji, razen kadar pripravek vsebuje aktivno snov, ki je možna snov za zamenjavo

Vrsta podjetja	Znižanje (% standardne pristojbine)
Mikropodjetje	30
Malo podjetje	20
Srednje veliko podjetje	10

PRILOGA III

Druge pristojbine

Splošen opis naloge; ustrezna določba iz Uredbe (EU) št. 528/2012	Opis posebnega pogoja ali naloge	Pristojbina (EUR)
Tehnična ekvivalenca; člen 54(3)	Pristojbina, kadar je razlika med viri aktivne snovi omejena na spremembo proizvodne lokacije in vloga temelji izključno na analitičnih podatkih	5 000
	Pristojbina, kadar razlika med viri aktivne snovi presega spremembo proizvodne lokacije in vloga temelji izključno na analitičnih podatkih	20 000
	Pristojbina, kadar prejšnja pogoja nista izpolnjena	40 000
Letna pristojbina za biocidne proizvode, za katere Unija izda dovoljenje; člen 80(1)(a)	Pristojbina na dovoljenje Unije za biocidni proizvod	10 000
	Pristojbina na dovoljenje Unije za družino biocidnih proizvodov	20 000
Pristojbina za vloge za medsebojno priznanje; člen 80(1)(a)	Pristojbina na proizvod ali družino proizvodov, ki jih zadeva vloga za medsebojno priznanje, za državo članico, v kateri se medsebojno priznanje zahteva	700
Pritožba; člen 77(1)	Pristojbina na pritožbo	2 500
Vloga za vključitev na seznam zadevnih oseb; člen 95	Pristojbina na predložitev izjave o dostopu do dokumentacije, ki je po mnenju Agencije ali ocenjevalnega pristojnega organa že popolna	2 000
	Pristojbina na predložitev izjave o dostopu do dela dokumentacije, ki je po mnenju Agencije ali ocenjevalnega pristojnega organa že popoln, skupaj z dodatnimi podatki	20 000
	Pristojbina na predložitev nove dokumentacije	40 000
Zahtevki v skladu s členom 66(4), predloženi Agenciji	Pristojbina na postavko, za katero je zahtevano varovanje poslovnih skrivnosti	1 000

IZVEDBENA UREDBA KOMISIJE (EU) št. 565/2013

z dne 18. junija 2013

o spremembi uredb (ES) št. 1731/2006, (ES) št. 273/2008, (ES) št. 566/2008, (ES) št. 867/2008, (ES) št. 606/2009 ter izvedbenih uredb (EU) št. 543/2011 in (EU) št. 1333/2011 glede obveznosti obveščanja v okviru skupne ureditve kmetijskih trgov ter o razveljavitvi Uredbe (ES) št. 491/2007

EVROPSKA KOMISIJA JE –

ob upoštevanju Pogodbe o delovanju Evropske unije,

ob upoštevanju Uredbe Sveta (ES) št. 1234/2007 z dne 22. oktobra 2007 o vzpostavitvi skupne ureditve kmetijskih trgov in o posebnih določbah za nekatere kmetijske proizvode („Uredba o enotni SUT“) ⁽¹⁾ ter zlasti člena 192(2) v povezavi s členom 4 Uredbe,

ob upoštevanju naslednjega:

Sveta (ES) št. 1255/1999 o analitskih metodah in ocenjevanju kakovosti mleka in mlečnih proizvodov ⁽⁴⁾, (ES) št. 566/2008 z dne 18. junija 2008 o določitvi podrobnih pravil za izvajanje Uredbe Sveta (ES) št. 1234/2007 pri trženju mesa, pridobljenega iz goveda, starega največ 12 mesecev ⁽⁵⁾, (ES) št. 867/2008 z dne 3. septembra 2008 o podrobnih pravilih za uporabo Uredbe Sveta (ES) št. 1234/2007 glede organizacij izvajalcev v oljčnem sektorju, njihovih delovnih programov in financiranja ⁽⁶⁾, (ES) št. 606/2009 z dne 10. julija 2009 o določitvi nekaterih podrobnih pravil za izvajanje Uredbe Sveta (ES) št. 479/2008 glede kategorij proizvodov vinske trte, enoloških postopkov in z njimi povezanih omejitev ⁽⁷⁾ in Izvedbene uredbe Komisije (EU) št. 543/2011 z dne 7. junija 2011 o določitvi podrobnih pravil za uporabo Uredbe Sveta (ES) št. 1234/2007 za sektorja sadja in zelenjave ter predelanega sadja in zelenjave ⁽⁸⁾.

(1) Uredba Komisije (ES) št. 792/2009 z dne 31. avgusta 2009 o določitvi podrobnih pravil za pošiljanje informacij in dokumentov držav članic Komisiji pri izvajanju skupnih tržnih ureditev, sheme neposrednih plačil, promocije kmetijskih proizvodov in shem, ki veljajo za najbolj oddaljene regije in manjše egejske otoke ⁽²⁾, določa skupna pravila za sporočanje informacij in dokumentov Komisiji s strani držav članic. Ta pravila zajemajo predvsem obveznost držav članic, da uporabljajo informacijske sisteme, ki jih zagotovi Komisija, in potrdijo pravice do dostopa organov ali posameznikov, pooblaščenih za pošiljanje uradnih obvestil. Uredba (ES) št. 792/2009 določa tudi skupna načela, ki veljajo za informacijske sisteme, tako da zagotavljajo dolgoročno verodostojnost, celovitost in čitljivost dokumentov, ter zagotavlja zaščito osebnih podatkov. Obveznost uporabe teh informacijskih sistemov bi morala biti zagotovljena v vsaki uredbi, ki uvaja posebne obveznosti obveščanja.

(2) Komisija je razvila informacijski sistem, ki omogoča elektronsko upravljanje dokumentov in postopkov v okviru lastnih notranjih delovnih postopkov in odnosov z organi, pristojnimi za skupno kmetijsko politiko.

(3) Številne obveznosti obveščanja je mogoče izpolniti prek navedenega sistema, zlasti tiste iz uredb Komisije (ES) št. 1731/2006 z dne 23. novembra 2006 o posebnih podrobnih pravilih, ki se uporabljajo pri izvoznih nadomestilih za nekatere konzervirane proizvode iz govejega in telečjega mesa ⁽³⁾, (ES) št. 273/2008 z dne 5. marca 2008 o določitvi podrobnih pravil za izvajanje Uredbe

(4) Zaradi učinkovitega upravljanja in upoštevanja izkušenj bi bilo treba nekatera uradna obvestila poenostaviti, opredeliti ali izbrisati.

(5) Uredba Komisije (ES) št. 491/2007 z dne 3. maja 2007 o določitvi podrobnih pravil za izvajanje Uredbe Sveta (ES) št. 1947/2005 glede sporočanja podatkov v zvezi s semeni ⁽⁹⁾ zajema samo uradna obvestila, ki niso več aktualna zaradi izteka posebne pomoči za nekatere vrste semen.

(6) Izvedbena uredba (EU) št. 543/2011 v členu 135 določa uradno obvestilo o običajnih tržnih dnevih za reprezentativne trge. Ker elektronski sistem za obveščanje omogoča, da se cene sporočajo dnevno, ni več treba obveščati o običajnih tržnih dnevih.

(7) Izvedbena uredba Komisije (EU) št. 1333/2011 ⁽¹⁰⁾ s členom 9 določa obveznost, da se Komisiji sporoči seznam trgovcev, ki tržijo banane, s potrdilom o oprostitvi preverjanja skladnosti s tržnimi standardi. To obveščanje se ni izkazalo za koristno pri zagotavljanju skladnosti z navedenimi tržnimi standardi v sektorju banan. Zato bi ga bilo treba črtati.

⁽¹⁾ UL L 299, 16.11.2007, str. 1.

⁽²⁾ UL L 228, 1.9.2009, str. 3.

⁽³⁾ UL L 325, 24.11.2006, str. 12.

⁽⁴⁾ UL L 88, 29.3.2008, str. 1.

⁽⁵⁾ UL L 160, 19.6.2008, str. 22.

⁽⁶⁾ UL L 237, 4.9.2008, str. 5.

⁽⁷⁾ UL L 193, 24.7.2009, str. 1.

⁽⁸⁾ UL L 157, 15.6.2011, str. 1.

⁽⁹⁾ UL L 116, 4.5.2007, str. 3.

⁽¹⁰⁾ UL L 336, 20.12.2011, str. 23.

(8) Uredbe (ES) št. 1731/2006, (ES) št. 273/2008, (ES) št. 566/2008, (ES) št. 867/2008, (ES) št. 606/2009 ter izvedbeni uredbi (EU) št. 543/2011 in (EU) št. 1333/2011 bi bilo zato treba ustrezno spremeniti. Uredbo (ES) št. 491/2007 bi bilo treba razveljaviti.

(9) Ukrepi iz te uredbe so v skladu z mnenjem Upravljalnega odbora za skupno ureditev kmetijskih trgov –

SPREJELA NASLEDNJO UREDBO:

Člen 1

Člen 5 Uredbe (ES) št. 1731/2006 se nadomesti z naslednjim:

„Člen 5

Dodatni nadzorni ukrepi

1. Države članice določijo podrobnejše ukrepe za nadzor proizvodnje konzerviranih proizvodov in o tem obvestijo Komisijo. Sprejmejo zlasti vse potrebne ukrepe za preprečitev kakršne koli možnosti zamenjave uporabljenih surovin ali zadevnih proizvodov.

2. Uradna obvestila iz odstavka 1 se sporočijo v skladu z Uredbo Komisije (ES) št. 792/2009 (*).

(*) UL L 228, 1.9.2009, str. 3.“

Člen 2

Uredba (ES) št. 273/2008 se spremeni:

1. člen 19 se črta;

2. vstavi se naslednji člen 19a:

„Člen 19a

Uradna obvestila

Uradna obvestila iz člena 2, člena 4(1) in Priloge III C se sporočijo v skladu z Uredbo Komisije (ES) št. 792/2009 (*).

(*) UL L 228, 1.9.2009, str. 3.“

Člen 3

Člen 9 Uredbe (ES) št. 566/2008 se nadomesti z naslednjim:

„Člen 9

Uradna obvestila

Uradna obvestila, določena v členu 4(1) in (3), členu 6(3) in členu 8(1) in (2), se sporočijo v skladu z Uredbo Komisije (ES) št. 792/2009 (*).

(*) UL L 228, 1.9.2009, str. 3.“

Člen 4

V členu 18 Uredbe (ES) št. 867/2008 se odstavek 4 nadomesti z naslednjim:

„4. Sporočila iz tega člena se pošljejo v skladu z Uredbo Komisije (ES) št. 792/2009 (*).

(*) UL L 228, 1.9.2009, str. 3.“

Člen 5

Uredba (ES) št. 606/2009 se spremeni:

1. v členu 4 se doda naslednji odstavek 5:

„5. Obveščanje Komisije o informacijah ali dokumentih, določeno v točki (c) odstavka 1 ter odstavkih 3 in 4, se izvede v skladu z Uredbo Komisije (ES) št. 792/2009 (*).

(*) UL L 228, 1.9.2009, str. 3.“

2. točka 2 Dodatka 3 k Prilogi I A se nadomesti z naslednjim:

„2. Grčija Komisijo vnaprej uradno obvesti, če namerava spremeniti določbe iz točke (b) odstavka 1. Navedeno uradno obvestilo se sporoči v skladu z Uredbo (ES) št. 792/2009. Če Komisija ne odgovori v dveh mesecih po uradnem obvestilu, lahko Grčija izvede načrtovane spremembe.“;

3. v točki 3 dela A Priloge I B se drugi stavek nadomesti z naslednjim:

„Države članice Komisijo vnaprej in v skladu z Uredbo (ES) št. 792/2009 uradno obvestijo o vseh potrebnih tehničnih informacijah za zadevna vina, vključno s specifikacijami in letno proizvedenimi količinami.“;

4. v točki 3 Priloge I C se drugi odstavek nadomesti z naslednjim:

„Države članice o navedenih odstopanjih uradno obvestijo Komisijo v skladu z Uredbo (ES) št. 792/2009. Komisija nato obvesti druge države članice.“

Člen 6

Izvedbena uredba (EU) št. 543/2011 se spremeni:

1. v členu 134 se točka (a) odstavka 1 nadomesti z naslednjim:

„(a) povprečne reprezentativne cene za proizvode, uvožene iz tretjih držav, ki se prodajajo na reprezentativnih uvoznih trgih iz Priloge XVII, in značilne cene, zabeležene na drugih trgih za velike količine uvoženih proizvodov, ali, kjer ni na voljo cen z reprezentativnih trgov, značilne cene za uvožene proizvode, ki so bile zabeležene na drugih trgih, in“;

2. člen 135 se črta;

3. člen 146(3) se nadomesti z naslednjim:

„3. Uradna obvestila, določena v členu 9(2), členu 18(3) in (4), členu 97, členu 128, členu 129(1), členu 130, členu 131 in tem členu, ter zahteva iz člena 92(1) se sporočijo v skladu z Uredbo (ES) št. 792/2009“;

4. naslov Priloge XVII se nadomesti s naslednjim: „Reprezentativni trgi iz člena 134(1)(a)“.

Člen 7

V členu 9 Izvedbene uredbe (EU) št. 1333/2011 se drugi pododstavek odstavka 3 črta.

Člen 8

Uredba (ES) št. 491/2007 se razveljavi.

Člen 9

Ta uredba začne veljati tretji dan po objavi v *Uradnem listu Evropske unije*.

Uporablja se od 1. julija 2013.

Ta uredba je v celoti zavezujoča in se neposredno uporablja v vseh državah članicah.

V Bruslju, 18. junija 2013

Za Komisijo

Predsednik

José Manuel BARROSO

UREDBA KOMISIJE (EU) št. 566/2013

z dne 18. junija 2013

o spremembi Priloge I k Uredbi Sveta (ES) št. 44/2001 o pristojnosti in priznavanju ter izvrševanju sodnih odločb v civilnih in gospodarskih zadevah

EVROPSKA KOMISIJA JE –

ob upoštevanju Pogodbe o delovanju Evropske unije,

ob upoštevanju Uredbe Sveta (ES) št. 44/2001 z dne 22. decembra 2000 o pristojnosti in priznavanju ter izvrševanju sodnih odločb v civilnih in gospodarskih zadevah ⁽¹⁾, zlasti člena 74(1) Uredbe,

ob upoštevanju naslednjega:

- (1) Priloga I k Uredbi (ES) št. 44/2001 navaja nacionalna pravila o pristojnosti, omenjena v členih 3(2) in 4(2) Uredbe.
- (2) Priloga I k Uredbi (ES) št. 44/2001 je bila večkrat spremenjena, nazadnje z Uredbo Komisije (EU) št. 156/2012 ⁽²⁾, in sicer so bila posodobljena nacionalna pravila o pristojnosti.
- (3) Poljska je uradno obvestila Komisijo o dodatnih spremembah seznama iz Priloge I.
- (4) V skladu s členom 2 Sporazuma med Evropsko skupnostjo in Kraljevino Dansko o pristojnosti in priznavanju ter izvrševanju sodnih odločb v civilnih in gospodarskih

zadevah ⁽³⁾ bi bilo na podlagi mednarodnega prava treba to uredbo uporabiti za odnose med Evropsko unijo in Dansko.

- (5) Uredbo (ES) št. 44/2001 bi bilo zato treba ustrezno spremeniti –

SPREJELA NASLEDNJO UREDBO:

Člen 1

V Prilogi I k Uredbi (ES) št. 44/2001 se vpis za Poljsko nadomesti z naslednjim:

„— na Poljskem: člen 1103(4) in člen 1110 Zakonika o civilnem postopku (Kodeksu postępowania cywilnego), v kolikor slednji utemeljuje pristojnost izključno na podlagi ene izmed naslednjih okoliščin: vložnik je poljski državljan ali ima običajno prebivališče, stalno prebivališče ali registrirani sedež na Poljskem.“

Člen 2

Ta uredba začne veljati dvajseti dan po objavi v *Uradnem listu Evropske unije*.

Ta uredba je zavezujoča v celoti in se neposredno uporablja v državah članicah v skladu s Pogodbama.

V Bruslju, 18. junija 2013

Za Komisijo

Predsednik

José Manuel BARROSO

⁽¹⁾ UL L 12, 16.1.2001, str. 1.⁽²⁾ UL L 50, 23.2.2012, str. 3.⁽³⁾ UL L 299, 16.11.2005, str. 62.

IZVEDBENA UREDBA KOMISIJE (EU) št. 567/2013

z dne 18. junija 2013

o popravku Uredbe (ES) št. 1235/2008 o določitvi podrobnih pravil za izvajanje Uredbe Sveta (ES) št. 834/2007 v zvezi z ureditvami za uvoz ekoloških proizvodov iz tretjih držav

(Besedilo velja za EGP)

EVROPSKA KOMISIJA JE –

ob upoštevanju Pogodbe o delovanju Evropske unije,

ob upoštevanju Uredbe Sveta (ES) št. 834/2007 z dne 28. junija 2007 o ekološki pridelavi in označevanju ekoloških proizvodov in razveljavitvi Uredbe (EGS) št. 2092/91 ⁽¹⁾ ter zlasti člena 33(2) in (3) ter člena 38(d) Uredbe,

ob upoštevanju naslednjega:

- (1) Priloga III k Uredbi (ES) št. 1235/2008 ⁽²⁾ določa seznam tretjih držav, katerih sistem pridelave in nadzorni ukrepi za ekološko pridelavo kmetijskih proizvodov so priznani kot enakovredni tistim iz Uredbe (ES) št. 834/2007. V zvezi z nekaterimi državami, naštetimi v navedeni prilogi, kakor je bila spremenjena z Izvedbeno uredbo Komisije (EU) št. 508/2012 ⁽³⁾, internetni naslovi nekaterih izvajalcev nadzora niso točni ali ne delujejo več.
- (2) Priloga IV k Uredbi (ES) št. 1235/2008 določa seznam izvajalcev nadzora in nadzornih organov, ki so pristojni za izvajanje nadzora in izdajanje certifikatov v tretjih državah za namen enakovrednosti. V zvezi z nekaterimi izvajalci nadzora ali nadzornimi organi besedilo navedene priloge, kakor je bila spremenjena z Izvedbeno uredbo (EU) št. 508/2012 in Izvedbeno uredbo Komisije (EU) št. 125/2013 ⁽⁴⁾, vsebuje napake pri kategorijah proizvodov, navedenih za nekatere tretje države.
- (3) Poleg tega je internetni naslov enega izvajalca nadzora, kot je naveden v prilogah III in IV k Uredbi (ES) št. 1235/2008, napačen.

(4) Prilogi III in IV k Uredbi (ES) št. 1235/2008 bi bilo treba zato ustrezno popraviti.

(5) Zaradi pravne varnosti bi se morale popravljene določbe v zvezi z Agreco R.F. Göderz GmbH uporabljati od datuma uporabe Priloge II k Izvedbeni uredbi (EU) št. 508/2012, popravljene določbe v zvezi z IMO-Control Sertifikasyon Tic. Ltd Şti in Organización Internacional Agropecuaria pa od datuma uporabe Priloge II k Izvedbeni uredbi (EU) št. 125/2013.

(6) Ukrepi iz te uredbe so v skladu z mnenjem regulativnega odbora za ekološko pridelavo –

SPREJELA NASLEDNJO UREDBO:

Člen 1

Uredba (EC) št. 1235/2008 se popravi:

1. Priloga III se popravi v skladu s Prilogo I k tej uredbi.
2. Priloga IV se popravi v skladu s Prilogo II k tej uredbi.

Člen 2

Ta uredba začne veljati na dan objave v *Uradnem listu Evropske unije*.

Točka 1 Priloge II se uporablja od 1. julija 2012, točki 3 in 4 Priloge II pa od 1. aprila 2013.

Ta uredba je v celoti zavezujoča in se neposredno uporablja v vseh državah članicah.

V Bruslju, 18. junija 2013

Za Komisijo

Predsednik

José Manuel BARROSO

⁽¹⁾ UL L 189, 20.7.2007, str. 1.

⁽²⁾ UL L 334, 12.12.2008, str. 25.

⁽³⁾ UL L 162, 21.6.2012, str. 1.

⁽⁴⁾ UL L 43, 14.2.2013, str. 1.

PRILOGA I

Priloga III k Uredbi (ES) št. 1235/2008 se popravi:

1. V točki 5 besedila v zvezi s Kanado se vnos, ki se nanaša na CA-ORG-002, nadomesti:

„CA-ORG-002	British Columbia Association for Regenerative Agriculture (BCARA)	www.certifiedorganic.bc.ca “
-------------	---	--

2. V besedilu v zvezi s Kostariko se točka 4 nadomesti:

„4. Pristojni organ: Servicio Fitosanitario del Estado, Ministerio de Agricultura y Ganadería, www.sfe.go.cr“.

3. Besedilo v zvezi z Indijo se popravi:

- (a) točka 4 se nadomesti:

„4. Pristojni organ: Agricultural and Processed Food Export Development Authority APEDA, <http://www.apeda.gov.in/apedawebsite/index.asp>“.

- (b) V točki 5 se vnosi v zvezi z IN-ORG-009, IN-ORG-011, IN-ORG-016, IN-ORG-019 in IN-ORG-021 nadomestijo:

„IN-ORG-009	ISOP (Indian Society for Certification of Organic products)	www.iscoporganiccertification.org
IN-ORG-011	Natural Organic Certification Agro Pvt. Ltd. (NOCA Pvt. Ltd)	www.nocaagro.com
IN-ORG-016	Rajasthan Organic Certification Agency (ROCA)	www.krishi.rajasthan.gov.in
IN-ORG-019	TUV India Pvt. Ltd	www.tuvindia.co.in
IN-ORG-021	Madhya Pradesh State Organic Certification Agency (MPSOCA)	www.mpkrishi.org “

4. V točki 5 besedila v zvezi Japonsko se vnos, ki se nanaša na JP-BIO-005, nadomesti:

„JP-BIO-005	Japan Organic & Natural Foods Association	http://jona-japan.org/english/ “
-------------	---	---

5. V točki 5 besedila v zvezi s Tunizijo se vnos, ki se nanaša na TN-BIO-004, nadomesti:

„TN-BIO-004	Lacon	www.lacon-institut.com “
-------------	-------	--

6. V točki 5 besedila v zvezi z Združenimi državami se vnosi, ki se nanašajo na US-ORG-005, US-ORG-023, US-ORG-028 in US-ORG-055, nadomestijo:

„US-ORG-005	BioAgriCert	http://www.bioagricert.org/english
US-ORG-023	Maryland Department of Agriculture	http://mda.maryland.gov/foodfeedquality/Pages/certified_md_organic_farms.aspx
US-ORG-028	Montana Department of Agriculture	http://agr.mt.gov/agr/Producer/Organic/Info/index.html
US-ORG-055	Texas Department of Agriculture	http://www.texasagriculture.gov/regulatoryprograms/organics.aspx “

PRILOGA II

Priloga IV k Uredbi (ES) št. 1235/2008 se popravi:

1. V točki 3 besedila v zvezi z „Agreco R.F. Göderz GmbH“ se vnos, ki se nanaša na Gano, nadomesti:

„Gana	GH-BIO-151	x	—	—	x	—	—“
-------	------------	---	---	---	---	---	----

2. V besedilu v zvezi z „BioAgriCert S.r.l.“ se točka 2 nadomesti:

„2. Internetni naslov: <http://www.bioagricert.org/english/>“.

3. V besedilu v zvezi z „IMO-Control Sertifikasyon Tic. Ltd Şti“ se točka 3 nadomesti:

„3. Tretje države, šifre in zadevne kategorije proizvodov:

Tretja država	Šifra	Kategorija proizvodov					
		A	B	C	D	E	F
Turčija	TR-BIO-158	x	—	—	x	—	—“

4. V točki 3 besedila v zvezi z „Organización Internacional Agropecuaria“ se vnos za Argentino nadomesti:

„Argentina	AR-BIO-110	—	—	x	—	—	—“
------------	------------	---	---	---	---	---	----

IZVEDBENA UREDBA KOMISIJE (EU) št. 568/2013

z dne 18. junija 2013

o odobritvi aktivne snovi timol v skladu z Uredbo (ES) št. 1107/2009 Evropskega parlamenta in Sveta o dajanju fitofarmaceutskih sredstev v promet ter o spremembi Priloge k Izvedbeni uredbi Komisije (EU) št. 540/2011

(Besedilo velja za EGP)

EVROPSKA KOMISIJA JE –

ob upoštevanju Pogodbe o delovanju Evropske unije,

ob upoštevanju Uredbe (ES) št. 1107/2009 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 21. oktobra 2009 o dajanju fitofarmaceutskih sredstev v promet in razveljavitvi direktiv Sveta 79/117/EGS in 91/414/EGS ⁽¹⁾ ter zlasti člena 13(2) in člena 78(2) Uredbe,

ob upoštevanju naslednjega:

- (1) V skladu s členom 80(1)(a) Uredbe (ES) št. 1107/2009 ter ob upoštevanju postopka in pogojev za odobritev je treba Direktivo Sveta 91/414/EGS ⁽²⁾ uporabljati za aktivne snovi, v zvezi s katerimi je bila pred 14. junijem 2011 sprejeta odločitev v skladu s členom 6(3) navedene direktive. Z Izvedbenim sklepom Komisije 2011/266/EU ⁽³⁾ je bilo potrjeno, da timol izpolnjuje pogoje iz člena 80(1)(a) Uredbe (ES) št. 1107/2009.
- (2) V skladu s členom 6(2) Direktive 91/414/EGS je Združeno kraljestvo 7. marca 2008 prejelo zahtevek podjetja Eden Research PLC za vključitev aktivne snovi timol v Prilogo I k Direktivi 91/414/EGS. Z Izvedbenim sklepom 2011/266/EU je bilo potrjeno, da je dokumentacija „popolna“ v smislu načelnega izpolnjevanja zahtev po podatkih in informacijah iz prilog II in III k Direktivi 91/414/EGS.
- (3) Za navedeno aktivno snov so bili v skladu z določbami členov 6(2) in (4) Direktive 91/414/EGS ocenjeni vplivi na zdravje ljudi in živali ter na okolje za uporabe, ki jih je predlagal vložnik. Država članica poročevalka je 30. junija 2011 predložila osnutek poročila o oceni.
- (4) Osnutek poročila o oceni so pregledale države članice in Evropska agencija za varnost hrane (v nadaljnjem besedilu: Agencija). Agencija je 15. oktobra 2012 Komisiji predložila sklep o pregledu ocene tveganja pesticidov z aktivno snovjo timol ⁽⁴⁾. Osnutek poročila o oceni in sklep Agencije so države članice in Komisija pregledale v Stalnem odboru za prehranjevalno verigo in zdravje

živali ter končno različico osnutka poročila o oceni pripravile 17. maja 2013 v obliki poročila Komisije o pregledu timola.

- (5) Različne preiskave so pokazale, da se za fitofarmaceutska sredstva, ki vsebujejo timol, lahko pričakuje, da na splošno izpolnjujejo zahteve iz člena 5(1)(a) in (b) ter člena 5(3) Direktive 91/414/EGS, zlasti v zvezi z uporabo, ki je bila proučena in podrobno navedena v poročilu Komisije o pregledu. Zato je primerno, da se timol odobri.
- (6) V skladu s členom 13(2) Uredbe (ES) št. 1107/2009 v povezavi s členom 6 Uredbe ter ob upoštevanju sedanjih znanstvenih in tehničnih dognanj pa je treba vključiti nekatere pogoje in omejitve. Zlasti je primerno zahtevati dodatne potrditvene informacije.
- (7) Pred odobritvijo bi bilo treba določiti primeren rok, da se bodo države članice in zainteresirane strani lahko pripravile na izpolnjevanje novih zahtev, ki bodo nastale z odobritvijo.
- (8) Brez poseganja v obveznosti iz Uredbe (ES) št. 1107/2009, ki izhajajo iz odobritve, in ob upoštevanju posebnega položaja, ki je nastal s prehodom od Direktive 91/414/EGS k Uredbi (ES) št. 1107/2009, bi bilo treba upoštevati naslednje. Državam članicam bi bilo treba omogočiti, da v šestih mesecih po odobritvi pregledajo registracije fitofarmaceutskih sredstev, ki vsebujejo timol. Države članice bi morale registracije po potrebi spremeniti, nadomestiti ali preklicati. Z odstopanjem od navedenega roka bi bilo treba določiti daljše obdobje za predložitev in oceno celotne posodobljene dokumentacije iz Priloge III za vsako fitofarmaceutsko sredstvo in za vsako nameravano uporabo po enotnih načelih iz Direktive 91/414/EGS.
- (9) Izkušnje iz vključitev aktivnih snovi v Prilogo I k Direktivi 91/414/EGS, ocenjenih na podlagi Uredbe Komisije (EGS) št. 3600/92 z dne 11. decembra 1992 o podrobnih pravilih za izvajanje prve faze delovnega programa iz člena 8(2) Direktive Sveta 91/414/EGS o dajanju fitofarmaceutskih sredstev v promet ⁽⁵⁾, so pokazale, da se lahko pri razlagi dolžnosti imetnikov veljavnih registracij glede dostopa do podatkov pojavijo težave. Da bi se izognili nadaljnjim težavam, se zato zdi nujno razjasniti obveznosti držav članic, zlasti obveznost, da preverijo, ali ima imetnik registracije dostop do dokumentacije, ki izpolnjuje zahteve iz Priloge II k navedeni direktivi. Vendar ta razjasnitev državam članicam ali

⁽¹⁾ UL L 309, 24.11.2009, str. 1.⁽²⁾ UL L 230, 19.8.1991, str. 1.⁽³⁾ UL L 114, 4.5.2011, str. 3.⁽⁴⁾ EFSA Journal 2012; 10(11):2916. Na voljo na spletu: www.efsa.europa.eu.⁽⁵⁾ UL L 366, 15.12.1992, str. 10.

imetnikom registracij ne nalaga novih obveznosti v primerjavi z doslej sprejetimi direktivami o spremembah Priloge I k navedeni direktivi ali uredbami, s katerimi so bile odobrene aktivne snovi.

- (10) V skladu s členom 13(4) Uredbe (ES) št. 1107/2009 bi bilo treba ustrezno spremeniti Prilogo k Izvedbeni uredbi Komisije (EU) št. 540/2011 z dne 25. maja 2011 o izvajanju Uredbe (ES) št. 1107/2009 Evropskega parlamenta in Sveta glede seznama registriranih aktivnih snovi ⁽¹⁾.
- (11) Ukrepi iz te uredbe so v skladu z mnenjem Stalnega odbora za prehranjevalno verigo in zdravje živali –

SPREJELA NASLEDNJO UREDBO:

Člen 1

Odobritev aktivne snovi

Aktivna snov timol, kot je opredeljena v Prilogi I, se odobri v skladu s pogoji iz navedene priloge.

Člen 2

Ponovna ocena fitofarmaceutskih sredstev

1. Države članice v skladu z Uredbo (ES) št. 1107/2009 do 31. maja 2014 po potrebi spremenijo ali prekličijo veljavne registracije za fitofarmaceutska sredstva, ki vsebujejo timol kot aktivno snov.

Do navedenega datuma zlasti preverijo, ali so pogoji iz Priloge I k tej uredbi izpolnjeni, razen pogojev iz stolpca o posebnih določbah v navedeni prilogi, in ali ima imetnik registracije dokumentacijo ali dostop do dokumentacije, ki izpolnjuje zahteve iz Priloge II k Direktivi 91/414/EGS v skladu s pogoji iz člena 13(1) do (4) navedene direktive ter člena 62 Uredbe (ES) št. 1107/2009.

2. Z odstopanjem od odstavka 1 države članice znova ocenijo vsako registrirano fitofarmaceutsko sredstvo, ki vsebuje timol kot edino aktivno snov ali kot eno od več aktivnih snovi, vključenih v Prilogo k Izvedbeni uredbi (EU) št. 540/2011, najpozneje do 30. novembra 2013 po enotnih načelih iz člena 29(6) Uredbe (ES) št. 1107/2009, na podlagi dokumentacije, ki izpolnjuje zahteve iz Priloge III k Direktivi 91/414/EGS, in ob upoštevanju stolpca o posebnih določbah iz Priloge I k tej uredbi. Na podlagi navedene ocene države članice presodijo, ali sredstvo izpolnjuje pogoje iz člena 29(1) Uredbe (ES) št. 1107/2009.

Države članice nato:

- (a) če sredstvo vsebuje timol kot edino aktivno snov, najpozneje do 31. maja 2015 po potrebi spremenijo ali prekličijo registracijo ali
- (b) če sredstvo vsebuje timol kot eno od več aktivnih snovi, registracijo po potrebi spremenijo ali prekličijo najpozneje do 31. maja 2015 ali do datuma, določenega za tako spremembo ali preklic v ustreznih aktih, s katerimi so bile zadevne snovi dodane v Prilogo I k Direktivi 91/414/EGS oziroma s katerimi so bile zadevne snovi odobrene, pri čemer se upošteva poznejši datum.

Člen 3

Spremembe Izvedbene uredbe (EU) št. 540/2011

Priloga k Izvedbeni uredbi (EU) št. 540/2011 se spremeni v skladu s Prilogo II k tej uredbi.

Člen 4

Začetek veljavnosti in uporaba

Ta uredba začne veljati dvajseti dan po objavi v *Uradnem listu Evropske unije*.

Uporablja se od 1. decembra 2013.

Ta uredba je zavezujoča v celoti in se neposredno uporablja v vseh državah članicah.

V Bruslju, 18. junija 2013

Za Komisijo

Predsednik

José Manuel BARROSO

⁽¹⁾ UL L 153, 11.6.2011, str. 1.

PRILOGA I

Splošno ime, identifikacijska številka	Ime po IUPAC	Čistost ⁽¹⁾	Uveljavitev	Veljavnost registracije	Posebne določbe
timol št. CAS 89-83-8 št. CIPAC 969	<i>5-methyl-2-propan-2-yl-phenol</i>	≥ 990 g/kg	1. december 2013	30. november 2023	Za izvajanje enotnih načel iz člena 29(6) Uredbe (ES) št. 1107/2009 se upoštevajo ugotovitve iz poročila o pregledu timola, zlasti dodatka I in II h končni različici poročila, ki jo je Stalni odbor za prehranjevalno verigo in zdravje živali pripravil 17. maja 2013. V tej celoviti oceni morajo biti države članice zlasti pozorne na: — zaščito izvajalcev, delavcev, drugih navzočih in prebivalcev ter zagotoviti, da je v pogojih uporabe po potrebi predpisana uporaba ustrezne osebne zaščitne opreme, — zaščito podtalnice, kadar se aktivna snov uporablja na območjih z občutljivimi tlemi in/ali neugodnimi podnebnimi razmerami, — tveganje za vodne organizme, — tveganje za ptice in sesalce. Pogoji uporabe po potrebi vključujejo ukrepe za zmanjšanje tveganja. Vložnik predloži potrditvene informacije o: (a) podatkih primerjave izpostavljenosti timolu v naravnem okolju in izpostavljenosti timolu, ki se uporablja kot fitofarmacevtsko sredstvo. Ti podatki zajemajo izpostavljenost človeka ter izpostavljenost ptic, sesalcev in vodnih organizmov; (b) dolgoročni strupenosti in strupenosti za razmnoževanje v obliki celovitega poročila (v angleščini) o kombiniranem testu strupenosti timola ob večkratni peroralni uporabi in strupenosti timola za razmnoževanje; (c) izpostavljenosti podtalnice. Vložnik Komisiji, državam članicam in Agenciji navedene informacije predloži do 30. novembra 2015.

⁽¹⁾ Več podrobnosti o aktivni snovi in njenih lastnostih je v poročilu o pregledu.

PRILOGA II

V delu B Priloge k Izvedbeni uredbi (EU) št. 540/2011 se doda naslednji vnos:

Številka	Splošno ime, identifikacijska številka	Ime po IUPAC	Čistost (*)	Uveljavitev	Veljavnost registracije	Posebne določbe
„47	timol št. CAS 89-83-8 št. CIPAC 969	5-methyl-2-propan-2-yl-phenol	990 g/kg	1. december 2013	30. november 2023	Za izvajanje enotnih načel iz člena 29(6) Uredbe (ES) št. 1107/2009 se upoštevajo ugotovitve iz poročila o pregledu timola, zlasti dodatka I in II h končni različici poročila, ki jo je Stalni odbor za prehranjevalno verigo in zdravje živali pripravil 17. maja 2013. V tej celoviti oceni morajo biti države članice zlasti pozorne na: — zaščito izvajalcev, delavcev, drugih navzočih in prebivalcev ter zagotoviti, da je v pogojih uporabe po potrebi predpisana uporaba ustrezne osebne zaščitne opreme, — zaščito podtalnice, kadar se aktivna snov uporablja na območjih z občutljivimi tlemi in/ali neugodnimi podnebnimi razmerami, — tveganje za vodne organizme, — tveganje za ptice in sesalce. Pogoji uporabe po potrebi vključujejo ukrepe za zmanjšanje tveganja. Vložnik predloži potrditvene informacije o: (a) podatkih primerjave izpostavljenosti timolu v naravnem okolju in izpostavljenosti timolu, ki se uporablja kot fitofarmacevtsko sredstvo. Ti podatki zajemajo izpostavljenost človeka ter izpostavljenost ptic, sesalcev in vodnih organizmov; (b) dolgoročni strupenosti in strupenosti za razmnoževanje v obliki celovitega poročila (v angleščini) o kombiniranem testu strupenosti timola ob večkratni peroralni uporabi in strupenosti timola za razmnoževanje; (c) izpostavljenosti podtalnice. Vložnik Komisiji, državam članicam in Agenciji navedene informacije predloži do 30. novembra 2015.“

(*) Več podrobnosti o aktivni snovi in njenih lastnostih je v poročilu o pregledu.

IZVEDBENA UREDBA KOMISIJE (EU) št. 569/2013**z dne 18. junija 2013****o določitvi standardnih uvoznih vrednosti za določitev uvozne cene za nekatere vrste sadja in zelenjave**

EVROPSKA KOMISIJA JE –

ob upoštevanju Pogodbe o delovanju Evropske unije,

ob upoštevanju Uredbe Sveta (ES) št. 1234/2007 z dne 22. oktobra 2007 o vzpostavitvi skupne ureditve kmetijskih trgov in o posebnih določbah za nekatere kmetijske proizvode (Uredba o enotni SUT) ⁽¹⁾,ob upoštevanju Izvedbene uredbe Komisije (EU) št. 543/2011 z dne 7. junija 2011 o določitvi podrobnih pravil za uporabo Uredbe Sveta (ES) št. 1234/2007 za sektorja sadja in zelenjave ter predelanega sadja in zelenjave ⁽²⁾ ter zlasti člena 136(1) Uredbe,

ob upoštevanju naslednjega:

- (1) Izvedbena uredba (EU) št. 543/2011 na podlagi izida večstranskih trgovinskih pogajanj urugvajskega kroga

določa merila, po katerih Komisija določi standardne vrednosti za uvoz iz tretjih držav za proizvode in obdobja iz dela A Priloge XVI k tej uredbi.

- (2) Standardna uvozna vrednost se izračuna vsak delovni dan v skladu s členom 136(1) Izvedbene uredbe (EU) št. 543/2011 ob upoštevanju spremenljivih dnevnih podatkov. Zato bi morala ta uredba začeti veljati na dan objave v *Uradnem listu Evropske unije* –

SPREJELA NASLEDNJO UREDBO:

Člen 1

Standardne uvozne vrednosti iz člena 136 Izvedbene uredbe (EU) št. 543/2011 so določene v Prilogi k tej uredbi.

Člen 2Ta uredba začne veljati na dan objave v *Uradnem listu Evropske unije*.

Ta uredba je v celoti zavezujoča in se neposredno uporablja v vseh državah članicah.

V Bruslju, 18. junija 2013

Za Komisijo
V imenu predsednika

Jerzy PLEWA

Generalni direktor za kmetijstvo in razvoj podeželja

⁽¹⁾ UL L 299, 16.11.2007, str. 1.

⁽²⁾ UL L 157, 15.6.2011, str. 1.

PRILOGA

Standardne uvozne vrednosti za določitev uvozne cene za nekatere vrste sadja in zelenjave

(EUR/100 kg)		
Tarifna oznaka KN	Oznaka tretje države ⁽¹⁾	Standardna uvozna vrednost
0702 00 00	MK	56,9
	TR	74,3
	ZZ	65,6
0707 00 05	MK	27,2
	TR	139,4
	ZZ	83,3
0709 93 10	TR	141,1
	ZZ	141,1
0805 50 10	AR	100,0
	TR	102,5
	ZA	110,2
	ZZ	104,2
0808 10 80	AR	170,8
	BR	97,0
	CL	134,6
	CN	95,8
	NZ	141,7
	US	145,5
	UY	165,4
	ZA	108,2
	ZZ	132,4
0809 10 00	IL	342,4
	TR	236,5
	ZZ	289,5
0809 29 00	TR	382,4
	US	660,1
	ZZ	521,3
0809 30	IL	214,0
	MA	207,9
	TR	174,9
	ZZ	198,9
0809 40 05	CL	149,1
	IL	308,9
	ZA	117,4
	ZZ	191,8

⁽¹⁾ Nomenklatura držav, določena v Uredbi Komisije (ES) št. 1833/2006 (UL L 354, 14.12.2006, str. 19). Oznaka „ZZ“ predstavlja „druga porekla“.

SKLEPI

IZVEDBENI SKLEP SVETA 2013/293/SZVP

z dne 18. junija 2013

o izvajanju Sklepa 2012/285/SZVP o omejevalnih ukrepih proti nekaterim osebam, subjektom in organom, ki ogrožajo mir, varnost in stabilnost v Republiki Gvineji Bissau

SVET EVROPSKE UNIJE JE –

ob upoštevanju Pogodbe o Evropski uniji,

ob upoštevanju Sklepa Sveta 2012/285/SZVP z dne 31. maja 2012 o omejevalnih ukrepih proti nekaterim osebam, subjektom in organom, ki ogrožajo mir, varnost in stabilnost v Republiki Gvineji Bissau ⁽¹⁾, ter zlasti členov 3(1) in 5(2) Sklepa,

ob upoštevanju naslednjega:

- (1) Svet je 31. maja 2012 sprejel Sklep 2012/285/SZVP.
- (2) Svet je podrobno pregledal seznam oseb iz prilog II in III k Sklepu 2012/285/SZVP, za katere se uporabljajo členi 1(1)(b), 2(1) in 2(2) navedenega sklepa. Sklenil je, da bi bilo treba za osebe iz prilog II in III k Sklepu 2012/285/SZVP še naprej uporabljati posebne omejevalne ukrepe, določene v navedenem sklepu.
- (3) Odbor Varnostnega sveta Združenih narodov, ustanovljen na podlagi Resolucije Varnostnega sveta Združenih narodov 2048 (2012), je 20. marca 2013 posodobil

podatke v zvezi z eno osebo, za katero je veljala prepoved potovanja, uvedena na podlagi Resolucije 2048 (2012).

- (4) Vnose za navedeno osebo iz prilog I in III k Sklepu 2012/285/SZVP bi bilo zato treba ustrezno spremeniti –

SPREJEL NASLEDNJI SKLEP:

Člen 1

Prilogi I in III k Sklepu 2012/285/SZVP se spremenita, kot je določeno v prilogi k temu sklepu.

Člen 2

Ta sklep začne veljati na dan objave v *Uradnem listu Evropske unije*.

V Luxembourg, 18. junija 2013

Za Svet
Predsednik
P. HOGAN

⁽¹⁾ UL L 142, 1.6.2012, str. 36.

PRILOGA

Vnosi za spodaj navedeno osebo v prilogah I in III k Sklepu Sveta 2012/285/SZVP se nadomestijo z naslednjim:

Ime	Podatki za ugotavljanje istovetnosti (datum in kraj rojstva (d. r. in k. r.), številka potnega lista ali osebne izkaznice itd.)	Razlogi za uvrstitev na seznam	Datum uvrstitve na seznam
„Major Idrissa DJALÓ	Državljanstvo: Gvineja Bissau D. r.: 18. december 1954 Uradna funkcija: svetovalec za protokol pri načelniku štaba oboroženih sil in pozneje polkovnik in vodja protokola štaba oboroženih sil Potni list: AAISO40158 Datum izdaje: 2.10.2012 Država izdaje: Gvineja Bissau Datum izteka veljavnosti: 2.10.2015	Kontaktna točka za vojaško poveljstvo, ki je prevzelo odgovornost za državni udar 12. aprila 2012, in eden njegovih najde- javnejših članov. Bil je eden prvih častni- kov, ki je s podpisom enega od prvih služ- benih sporočil vojaškega poveljstva (št. 5 z dne 13. aprila 2012) javno izkazal svojo povezavo z njim. Major Djaló je tudi član vojaške obveščevalne službe.	18.7.2012“

SKLEP KOMISIJE

z dne 19. decembra 2012

o državni pomoči SA 26374 (C 49/08) (ex N 402/08), ki jo je izvedla Poljska za PZL Dębica S.A.

(notificirano pod dokumentarno številko C(2012) 9464)

(Besedilo v poljskem jeziku je edino verodostojno)

(Besedilo velja za EGP)

(2013/294/EU)

EVROPSKA KOMISIJA JE –

ob upoštevanju Pogodbe o delovanju Evropske unije in zlasti prvega pododstavka člena 108(2) Pogodbe,

ob upoštevanju Sporazuma o Evropskem gospodarskem prostoru in zlasti člena 62(1)(a) Sporazuma,

po pozivu zainteresiranim stranem, naj predložijo svoje pripombe v skladu z navedenima določbama ⁽¹⁾,

ob upoštevanju naslednjega:

I. POSTOPEK

- (1) Poljska je z dopisom z dne 13. avgusta 2008 Komisijo obvestila o ukrepih, ki jih je nameravala dodeliti za pomoč pri prestrukturiranju podjetja PZL Dębica S.A. (v nadaljnjem besedilu: PZL Dębica ali podjetje). Komisija je z dopisom z dne 3. oktobra 2008 zaprosila Poljsko, naj predloži nekatere manjkajoče dokumente. Ti so bili predloženi 20. oktobra 2008.
- (2) Komisija je z dopisom z dne 19. decembra 2008 obvestila Poljsko, da bo začela postopek v skladu s členom 108(2) Pogodbe o delovanju Evropske unije (v nadaljnjem besedilu: Pogodba) v zvezi z ukrepi (v nadaljnjem besedilu: sklep o začetku postopka).
- (3) Sklep o začetku postopka je bil objavljen v *Uradnem listu Evropske unije* ⁽²⁾. Komisija je pozvala zainteresirane strani, naj predložijo svoje pripombe. Zainteresirane tretje strani niso imele pripomb na sklep o začetku postopka.
- (4) Poljski organi so v odziv na sklep o začetku postopka 12. februarja 2009, 9. julija 2010, 16. maja 2011, 7. junija 2011 in 8. junija 2011 predložili dodatne informacije.
- (5) Poljska je 18. avgusta 2011 zaprosila Komisijo, naj se do 31. oktobra 2011 vzdrži ocenjevanja priglašene pomoči.

10. oktobra 2011 je umaknila nekaj priglašениh ukrepov, tj. kapitalski vložek in preferenčno posojilo, ki naj bi jih dodelila Agencija za industrijski razvoj v državni lasti.

- (6) Poljska je 2. novembra 2011 predložila poročilo, da bi potrdila, da preostali del priglasitve, tj. odlog dolga iz naslova socialnega varstva, izpolnjuje merilo zasebnega upnika in zato ni državna pomoč.

- (7) Komisija je z dopisom z dne 26. julija 2012 zaprosila Poljsko, naj predloži dodatna pojasnila v zvezi z več točkami. Poljska je odgovorila z dopisom z dne 31. avgusta 2012, v katerem je Komisijo obvestila, da je bil sporazum o odlogu dolga iz naslova socialnega varstva sklenjen 1. marca 2012 in da je bil nepravilni dolg lokalnemu maršalovemu uradu odplačan 14. avgusta 2012.

- (8) Poljski organi so informacije nazadnje predložili 6. decembra 2012.

II. UPRAVIČENEC IN NJEGOVI NAČRTI PRESTRUKTURIRANJA

1. Upravičenec

- (9) PZL Dębica ima 212 zaposlenih. Je srednje veliko podjetje, ki deluje predvsem na področju proizvodnje hladilne opreme, kot so kompresorji, enote za mrzlo vodo in ohlajevalniki, prenosne klimatske naprave in naprave za hlajenje s tekočino, uparjalni kondenzatorji s pršilnim sistemom, vertikalni in horizontalni cevni plaščni kondenzatorji, naprave za rezervoarje; separatorji tekočin, horizontalni rezervoarji, vmesni hladilniki, ekonomizerji, separatorji olja in ventili za hladilne naprave.
- (10) Podjetje ima sedež v Podkarpatskem vojvodstvu, ki je zajeto v členu 107(3)(a) Pogodbe. Podjetje je bilo ustanovljeno leta 1938, leta 1995 pa je postalo delniška družba. Delnice podjetja so bile leta 1999 v lasti finančnega ministrstva (25,08 %) in zaposlenih (74,92 %). Podjetje je bilo leta 2006 v celoti privatizirano: večina delnic je bila v lasti trenutnih in nekdanih zaposlenih ter njihovih dedičev. Leta 2010 je zasebni vlagatelj Eurotech pridobil 16,7 % delež v PZL Dębica.

⁽¹⁾ UL C 53, 6.3.2009, str. 17.

⁽²⁾ UL C 53, 6.3.2009, str. 17.

- (11) Tržni delež podjetja na poljskem trgu hladilne opreme je majhen (manj kot 1 % leta 2006). Izvoz je leta 2006 znašal 15,6 % celotne prodaje, od katere je bilo 6,8 % izvoženih izdelkov prodanih zunaj Evropske unije. Podjetje se na poljskem trgu sooča z močno konkurenco številnih podjetij, na primer York International, GEA GRASSO Refrigeration Division, Mycom International Refrigeration (Ltd), MOSTOSTAL Wrocław S. A., Aerzen Maschinenfabrik GmbH in Zakład Metalowy PILZNO.

2. Prvi načrt prestrukturiranja

- (12) Po navedbah poljskih organov so se finančne težave podjetja začele leta 2002. Takrat je bil sprejet načrt prestrukturiranja za obdobje 2002–2007. Načrt je bil dopolnjen v oktobru 2003 in je vključeval naslednje ukrepe:

- a) odpis zneska v višini 2 358 689,41 PLN, dolgovanega Državnemu skladu za rehabilitacijo invalidnih oseb;
- b) odpis zneska v višini 1 063 790,45 PLN, dolgovanega mestnemu svetu Dębice;

- c) preferenčno posojilo sklada za prestrukturiranje podjetij v višini 3 890 000 PLN za odplačilo dela dolga iz naslova socialnega varstva uradu za socialno varnost;
- d) odlog dolga z nominalno vrednostjo 1 364 600 PLN, dolgovanega uradu za socialno varnost;
- e) odpis zneska v višini 914 522,15 PLN, dolgovanega davčnemu uradu Dębice;
- f) štiri ukrepe, opredeljene kot pomoč *de minimis*, v skupni vrednosti 17 055,81 PLN.

- (13) Sklad za prestrukturiranje podjetij zaradi proračunskih omejitev podjetju PZL Dębica ni mogel dodeliti obljubljenega posojila (uvodna izjava 12(c)). Zato se je urad za socialno varnost odločil, da ne bo odložil plačila preostalega dolga, ki mu ga je dolgovalo podjetje (glej uvodno izjavo 12(d)). Podjetje PZL Dębica zato ni moglo izvesti finančnega prestrukturiranja, ki je bilo jedro načrta.
- (14) Kljub temu je podjetju uspelo izvesti ostale elemente načrta prestrukturiranja, zato je zabeležilo skromen dobiček že leta 2006. Finančni rezultati podjetja za obdobje 2002–2011 so povzeti v spodnji preglednici 1.

Preglednica 1

Finančni rezultati PZL Dębica 2002–2011 (v milijonih PLN)

	2002	2003	2004	2005	2006	2007	2008	2009	2010	2011	2012 ⁽¹⁾
Neto prodaja	11,5	13,1	15	11,6	15,9	14	15	15,2	14	15,9	21,5
EBIT	– 0,7	0,3	– 0,2	– 2	1,6	2	1,3	1,9	1,1	1,5	3,5
Čisti dobiček	– 2,1	– 0,9	– 1,2	– 3	0,5	1	0,01	0,5	0,01	0,2	2,7

1 EUR = pribl. 4 PLN

⁽¹⁾ Napoved iz avgusta 2012 za celo leto 2012, pripravljena na podlagi podatkov za prvo in drugo četrtletje leta 2012.

3. Drugi načrt prestrukturiranja

- (15) Komisija je bila avgusta 2008 po neuspešni izvedbi finančnega prestrukturiranja iz prvega načrta prestrukturiranja obveščena o drugem načrtu prestrukturiranja. Drugi načrt je bil v veliki meri namenjen izvedbi finančnega prestrukturiranja podjetja. V njem so bili predvideni naslednji ukrepi:

- a) kapitalski vložek Agencije za industrijski razvoj v višini 4 965 800 PLN;
- b) preferenčno posojilo Agencije za industrijski razvoj v višini 5 534 200 PLN za odplačilo dela dolga uradu za socialno varnost;

- c) odlog dodatnega dolga iz naslova socialnega varstva uradu za socialno varnost z nominalno vrednostjo 3 milijonov PLN;
- d) odpis zneska v višini 101 600 PLN, dolgovanega maršalovemu uradu.

III. SKLEP O ZAČETKU POSTOPKA

- (16) V sklepu o začetku postopka so bili izraženi dvomi glede združljivosti naslednjih ukrepov pomoči, ki so bili del prvega načrta prestrukturiranja, z notranjim trgovom:

- a) odlog dolga z nominalno vrednostjo 1 164 900 PLN, dolgovanega mestnemu svetu Dębice;

b) odpis zneska v višini 914 522,15 PLN, dolgovanega davčnemu uradu Dębice;

c) odlog dolga z nominalno vrednostjo 1 364 600 PLN, dolgovanega uradu za socialno varnost.

Komisija je imela pomisleke tudi glede opredelitve ukrepov, navedenih v spodnji preglednici 2, kot pomoči *de minimis*.

(17) Poleg tega je Komisija izrazila dvome o tem, ali je načrt prestrukturiranja vseboval vse elemente, potrebne za ponovno vzpostavitev uspešnega poslovanja PZL Dębica, in ali je 12-letno obdobje prestrukturiranja predolgo glede na točko 35 Smernic Skupnosti o državni pomoči za reševanje in prestrukturiranje podjetij v težavah ⁽³⁾ (v nadaljnjem besedilu: smernice za reševanje in prestrukturiranje).

(18) Komisija je v zvezi s pomočjo, ki je bila že dodeljena na podlagi prvega načrta (uvodni izjavi 12(a) in 12(b)), izrazila pomisleke tudi glede upravičenosti podjetja do nove pomoči za prestrukturiranje (glej uvodno izjavo 15) glede na načelo enkratne pomoči (določeno v oddelku 3.3 smernic za reševanje in prestrukturiranje).

(19) Komisija je v sklepu o začetku postopka navedla, da za ukrepe, ki jih je Poljska opredelila kot predpristopne ukrepe (uvodne izjave 16(a) do 16(c)), ni prejela nobenega pravno zavezujočega dokumenta, s katerim so se pristojni nacionalni organi zavezali, da bodo dodelili pomoč.

(20) V zvezi z dejanskim zneskom pomoči, ki je bil že dodeljen podjetju, je Komisija izrazila dvome glede tega, ali se lahko pomoč *de minimis*, ki je bila dodeljena leta 2006, res obravnava kot taka, saj se je dodelila podjetju v težavah, ki glede na člen 1(1)(h) Uredbe Komisije (ES) št. 1998/2006 z dne 15. decembra 2006 o uporabi členov 87 in 88 Pogodbe pri pomoči *de minimis* ⁽⁴⁾ ni bilo upravičeno do takšne pomoči.

(21) Nazadnje je Komisija dvomila, da bi lahko bili predlagani izravnalni ukrepi sprejeti, saj so bili povezani s ponovno vzpostavitvijo dolgoročnega uspešnega poslovanja podjetja in jih kot take ni bilo mogoče obravnavati kot izravnalne ukrepe. Komisija je navedla tudi, da Poljska ni dokazala, da opuščene dejavnosti niso ustvarjale izgub.

IV. PRIPOMBE DRŽAVE ČLANICE

(22) To poglavje vsebuje le pripombe pojskih organov glede ukrepov, ki med preiskavo niso bili umaknjeni.

1. Trajanje prestrukturiranja

(23) Poljski organi so v zvezi s trajanjem procesa prestrukturiranja navedli, da je treba oba načrta prestrukturiranja obravnavati kot en sam načrt, saj podjetje ni odgovorno za neuspešno izvedbo prvega načrta, drugi načrt prestrukturiranja pa v bistvu nadaljuje nedokončano finančno prestrukturiranje iz prvega načrta.

2. Načelo enkratne pomoči

(24) Poljska je umaknila ukrepe pomoči iz uvodnih izjav 15(a) in 15(b), saj bi lahko bila dodelitev teh ukrepov v skladu s sklepom o začetku postopka nezdružljiva z načelom enkratne pomoči. Poljski organi so pojasnili, da so bili ukrepi umaknjeni zaradi dejstva, da je podjetje PZL Dębica izgubilo status velikega podjetja. Kot podjetje z manj kot 250 zaposlenimi PZL Dębica ni bilo več upravičeno do finančnih sredstev Agencije za industrijski razvoj, ki financiranje zagotavlja le velikim podjetjem. Toda odlog dolga uradu za socialno varnost in odpis dolga maršalovemu uradu nista bila umaknjena. Utemeljitev Poljske glede teh ukrepov so navedene spodaj.

3. Pomoč, ki je bila obljubljena pred pristopom

(25) V zvezi s tremi ukrepi, ki so v sklepu o začetku postopka opredeljeni kot pomoč, obljubljena pred pristopom k EU (uvodne izjave 16(a) do 16(c) tega sklepa), je Poljska predložila dokumentarna dokazila v podporo svoji trditvi, da je bila pomoč dodeljena pred pristopom in zato ni bila nova pomoč.

Dolg mestnemu svetu Dębice

(26) Poljska je v zvezi z dolgom mestnemu svetu Dębice predložila notarsko listino, ki potrjuje, da je bil dolg poravnat 31. maja 2004 s prenosom lastnine na mestni svet. Listina se je nanašala na poravnavo glavnice v višini 1 116 788,60 PLN in obresti v višini 592 669,80 PLN ⁽⁵⁾.

(27) Poljska je tudi pojasnila, da ta ukrep ni bil vključen v prvi načrt prestrukturiranja, ker je bil zahtevek za pomoč, ki ga je podjetje PZL Dębica predložilo mestnemu svetu Dębice, zavrnjen.

Dolg davčnemu uradu

(28) Poljska je v zvezi z dolgom davčnemu uradu v višini 914 522,15 PLN predložila sklep z dne 20. oktobra 2003 o pogojih za prestrukturiranje, ki ga je podpisal vodja lokalnega davčnega urada. V skladu z navedenim

⁽³⁾ UL C 244, 1.10.2004, str. 2.

⁽⁴⁾ UL L 379, 28.12.2006, str. 5.

⁽⁵⁾ Obrestne mere za navedeni dolg, ki se je nakopičil v letih 2001 in 2002, so se v obdobju odloga 2001–2004 gibale med 14 % in 31 %. Glej preglednico 3. Poljska je znesek dolga, ki je naveden v sklepu o začetku postopka (1 164 900 PLN), popravila na 1 116 788,60 PLN.

sklepom naj bi bil znesek v višini 636 729,85 PLN odpisan skupaj z obrestmi v višini 277 822,30 PLN.

- (29) Poljska je pojasnila, da je trditev v sklepu o začetku postopka, da je bila ta pomoč obljubljena pred pristopom, toda ni bila dodeljena, napačna zaradi več razlogov.
- (30) Prvič, Poljska je pojasnila mehanizem dodeljevanja pomoči, kot je določeno v zakonu o javnopravnih obveznostih zaradi prestrukturiranja podjetij z dne 30. avgusta 2002 ⁽⁶⁾ (v nadaljnjem besedilu: zakon iz leta 2002). V skladu z navedenim zakonom lahko organ, pristojen za dodelitev (npr. davčni urad), po predložitvi zahtevka podjetja v težavah izda sklep o pogojih za prestrukturiranje (v nadaljnjem besedilu: sklep o prestrukturiranju). Ta sklep upravičencu dodeli pravico do prejemanja pomoči. Dejansko plačilo ali odpis (odvisno od vrste ukrepa) se izvrši na podlagi izvedbenega sklepa, v katerem organ, pristojen za dodelitev, potrdi, da je prestrukturiranje zaključeno (v nadaljnjem besedilu: izvedbeni sklep). Po navedbah poljskih organov ta izvedbeni sklep potrjuje, da je upravičenec (i) predložil dopolnjen program prestrukturiranja skupaj z informacijami o finančnem stanju podjetja, (ii) plačal pristojbino za prestrukturiranje in (iii) ni nakopičil novih dolgov do organa, pristojnega za dodelitev. Izvedbeni sklep je zgolj upravni dokument, ki potrjuje, da so pogoji iz sklepa o prestrukturiranju izpolnjeni. V skladu z zakonom iz leta 2002 organ, pristojen za dodelitev, izpolnjevanje pogojev za prestrukturiranje preveri najmanj 15 mesecev po izdaji sklepa o prestrukturiranju.
- (31) Drugič, Poljska je Komisijo obvestila, da davčni urad ni izdal izvedbenega sklepa za PZL Dębica. Po navedbah poljskih organov je bil vzrok za to v negotovosti nekaterih javnih organov glede razlage pravil o državni pomoči, ki se uporabljajo od 1. maja 2004. Zato so se nekateri organi odločili počakati, da Komisija sprejme stališče o teh ukrepih. Poljska je predložila izjavo vodje zadevnega davčnega urada, ki potrjuje, da se je to zgodilo v primeru podjetja PZL Dębica.
- (32) Tretjič, Poljska je navedla, da je bila v sklepu davčnega urada z dne 20. oktobra 2003 podjetju PZL Dębica dodeljena pravica do odpisa. Poljska se je sklicevala na odločbo Komisije z dne 6. novembra 2008 v zvezi z ladjedelnico Gdynia ⁽⁷⁾ v podporo svoji trditvi, da je treba za ugotovitev, ali je zadevni dokument dodelil

pravico do pomoči, uporabiti nacionalni pravni red. Poljska se je sklicevala tudi na legitimna pričakovanja prejemnikov pomoči in navedla, da bi lahko podjetje PZL Dębica na sodišču izpodbijalo neizdajo izvedbenega sklepa organa, pristojnega za dodelitev. Poljska se je v zvezi s tem sklicevala na odločbe vrhovnega sodišča in vrhovnega upravnega sodišča, ki potrjujejo, da sklepi o prestrukturiranju državi nalagajo obveznost in da izvedbeni sklepi ne morejo vplivati na navedeno obveznost, saj so obvezni, tj. niso odvisni od upravne presoje ⁽⁸⁾.

- (33) Poleg tega je Poljska predložila izjavo vodje lokalnega davčnega urada, ki potrjuje, da je podjetje PZL Dębica izpolnilo potrebne zakonske zahteve za izdajo izvedbenega sklepa (navedenega v uvodni izjavi 30), in navaja, da je davčni urad kljub temu čakal na rezultate preiskave Komisije.
- (34) Ukrep iz uvodne izjave 16(c) je obravnavan pod naslovom 5 spodaj – Odlog dolga uradu za socialno varnost.

4. De minimis

- (35) Poljski organi so Komisijo obvestili, da so bili vsi ukrepi *de minimis* podjetju dodeljeni leta 2006, ko je veljala Uredba Komisije (ES) št. 69/2001 z dne 12. januarja 2001 o uporabi členov 87 in 88 Pogodbe ES pri *de minimis* pomoči ⁽⁹⁾ (Uredba (ES) št. 1998/2006 je začela veljati šele 1. januarja 2007); Uredba (ES) št. 69/2001 ni prepovedovala dodelitve pomoči *de minimis* podjetjem v finančnih težavah.
- (36) V zvezi z dvomi Komisije glede mehanizma izračuna so poljski organi pojasnili formulo, ki so jo uporabili za izračun elementov pomoči in je navedena v poljski uredbi z dne 11. avgusta 2004 ⁽¹⁰⁾. Enačba upošteva razliko med referenčno obrestno mero in obrestno mero, ki je bila uporabljena za izračun zamudnih obresti. Posodobljen izračun elementa pomoči *de minimis* je bil zagotovljen (glej preglednico 2).

⁽⁶⁾ Uradni list št. 155, točka 1287, kakor je bila spremenjena.

⁽⁷⁾ Odločba Komisije z dne 6. novembra 2008 o državni pomoči C 17/05 (ex N 194/05 in PL 34/04) Poljske za Stocznia Gdynia (UL L 33, 4.2.2010, str. 1).

⁽⁸⁾ Sodba vrhovnega upravnega sodišča z dne 22. februarja 2005 v zadevi I FSK 630/05 in sodba vrhovnega sodišča z dne 12. marca 2007 v zadevi I UK 288/06.

⁽⁹⁾ UL L 10, 13.1.2001, str. 30.

⁽¹⁰⁾ Vladna uredba z dne 11. avgusta 2004 o posebnem načinu izračunavanja vrednosti dodeljene državne pomoči različnih oblik (Uradni list št. 194, točka 1983).

Preglednica 2

Pomoč *de minimis* – glede na navedbe Poljske

Organ, pristojen za dodelitev	Vrsta ukrepa in datum sklepa		Trajanje	
Župan mesta Dębica	Sklep o odlogu z dne 7. 4. 2006	264 186 PLN	84 dni	35,00 PLN
Župan mesta Dębica	Sklep o odlogu z dne 7. 4. 2006		14 dni	52,84 PLN
Vodja davčnega urada Dębice	Sklep o odlogu z dne 8. 9. 2006	614 520 PLN	7 dni	6,06 PLN
Župan mesta Dębica	Sklep o odpisu z dne 5. 10. 2006	20 772 PLN	—	20 772 PLN
Župan mesta Dębica	Sklep o odlogu z dne 5. 10. 2006	83 704 PLN	72 dni	7,75 PLN
SKUPAJ:				20 873,65

- (37) Poljska je Komisijo obvestila, da je samo davčni urad zagotovil jamstvo za odlog. Jamstvo je krilo 100 % nominalne vrednosti odloženega zneska. Poleg tega je Poljska poudarila, da bi bila vrednost pomoči *de minimis* še vedno precej pod pragom 100 000 EUR tudi v primeru, da bi se obrestni stopnji dodalo 600 bazičnih točk v skladu z Obvestilom Komisije o načinu določanja referenčnih obrestnih mer in diskontnih stopenj iz leta 1997 ⁽¹¹⁾.

5. Odlog dolga uradu za socialno varnost

- (38) V zvezi z odlogom dolga v obliki obveznosti iz socialnega zavarovanja, ki se je povečal v obeh načrtih prestrukturiranja, so poljski organi najprej opozorili, da se je ta dolg povečal zaradi neuspešnega finančnega prestrukturiranja, ki je bilo predvideno v prvem načrtu prestrukturiranja. V skladu s tem načrtom naj bi se dolg uradu za socialno varnost poravnal v obliki: (i) odplačila 3 890 000 PLN s posojilom sklada za prestrukturiranje podjetij in (ii) odloga nadaljnjih 1 364 600 PLN. Kot je navedeno zgoraj (glej uvodno izjavo 13), je bilo finančno prestrukturiranje tega dolga neuspešno.
- (39) Poleg tega so poljski organi opozorili, da se je urad za socialno varnost odločil sodelovati pri drugem načrtu prestrukturiranja, v katerem sta predvidena (i) odplačilo 5,5 milijona PLN s posojilom, ki ga bo odobrila Agencija za industrijski razvoj, in (ii) odlog nadaljnjih 3 milijonov PLN. Kot je navedeno zgoraj (glej uvodno izjavo 5), PZL Dębica ni dobila obljubljenega posojila, Poljska pa je umaknila ustrezní del priglasitve.
- (40) Poljska je Komisijo obvestila, da so se na dolg podjetja PZL Dębica uradu za socialno varnost zaračunavale obresti, izračunane po enačbi iz člena 56 poljskega davčnega zakonika z dne 29. avgusta 1997 ⁽¹²⁾, kot se zaračunavajo na vsa sredstva, dolgovana javnim organom. Obrestna mera je enaka 200 % temeljne obrestne mere, ki jo objavi Nacionalna banka Poljske, plus 2 % (200 bazičnih točk) (glej preglednico 3 spodaj). Obrestna mera ne sme biti nižja od 8 %, v obravnavanem primeru pa se je gibala med 10 % in 46 %.

Preglednica 3

Spremembe obrestnih mer v obdobju 2000–2012

Obrestna mera	Obdobje uporabe	Obrestna mera	Obdobje uporabe	Obrestna mera	Obdobje uporabe	Obrestna mera	Obdobje uporabe
41 %	od 18. 11. 1999 do 23. 2. 2000	20 %	od 26. 9. 2002 do 23. 10. 2002	13 %	od 30. 6. 2005 do 27. 7. 2005	13 %	od 24. 12. 2008 do 28. 1. 2009

⁽¹¹⁾ UL C 273, 9.9.1997, str. 3.

⁽¹²⁾ Uradni list št. 137, točka 926, kakor je bila spremenjena.

Obrestna mera	Obdobje uporabe	Obrestna mera	Obdobje uporabe	Obrestna mera	Obdobje uporabe	Obrestna mera	Obdobje uporabe
43 %	od 24. 2. 2000 do 30. 8. 2000	18 %	od 24. 10. 2002 do 27. 11. 2002	12,5 %	od 28. 7. 2005 do 31. 8. 2005	11,5 %	od 28. 1. 2009 do 26. 2. 2009
46 %	od 31. 8. 2000 do 28. 2. 2001	17,5 %	od 28. 11. 2002 do 29. 1. 2003	12 %	od 1. 9. 2005 do 31. 1. 2006	11 %	od 26. 2. 2009 do 26. 3. 2009
44 %	od 1. 3. 2001 do 28. 3. 2001	17 %	od 30. 1. 2003 do 26. 2. 2003	11,5 %	od 1. 2. 2006 do 28. 2. 2006	10,5 %	od 26. 3. 2009 do 25. 6. 2009
42 %	od 29. 3. 2001 do 27. 6. 2001	16 %	od 27. 2. 2003 do 26. 3. 2003	11 %	od 1. 3. 2006 do 25. 4. 2007	10 %	od 25. 6. 2009 do 9. 11. 2010
39 %	od 28. 6. 2001 do 22. 8. 2001	15,5 %	od 27. 3. 2003 do 24. 4. 2003	11,5 %	od 27. 4. 2007 do 26. 6. 2007	12 %	od 9. 11. 2010 do 20. 1. 2011
37 %	od 23. 8. 2001 do 25. 10. 2001	14,5 %	od 25. 4. 2003 do 28. 5. 2003	12 %	od 28. 6. 2007 do 29. 8. 2007	12,5 %	od 20. 1. 2011 do 6. 4. 2011
34 %	od 26. 10. 2001 do 28. 11. 2001	14 %	od 29. 5. 2003 do 25. 6. 2003	12,5 %	od 30. 8. 2007 do 28. 11. 2007	13 %	od 6. 4. 2011 do 12. 5. 2011
31 %	od 29. 11. 2001 do 30. 1. 2002	13,5 %	od 26. 6. 2003 do 30. 6. 2004	13 %	od 29. 1. 2007 do 31. 1. 2008	13,5 %	od 12. 5. 2011 do 9. 6. 2011
27 %	od 31. 1. 2002 do 25. 4. 2002	14,5 %	od 1. 7. 2004 do 28. 7. 2004	13,5 %	od 31. 1. 2008 do 28. 2. 2008	14 %	od 9. 6. 2011 do 10. 5. 2012
25 %	od 26. 4. 2002 do 29. 5. 2002	15 %	od 29. 7. 2004 do 25. 8. 2004	14 %	od 28. 2. 2008 do 27. 3. 2008	14,5 %	od 10. 5. 2012
24 %	od 30. 5. 2002 do 26. 6. 2002	16 %	od 26. 8. 2004 do 30. 3. 2005	14,5 %	od 27. 3. 2008 do 26. 6. 2008		
23 %	od 27. 6. 2002 do 28. 8. 2002	15 %	od 31. 3. 2005 do 27. 4. 2005	15 %	od 26. 6. 2008 do 27. 11. 2008		
21 %	od 29. 8. 2002 do 25. 9. 2002	14 %	od 28. 4. 2005 do 29. 6. 2005	14,5 %	od 27. 11. 2008 do 24. 12. 2008		

- (41) Poljska je predložila podrobne preglednice, v katerih so prikazane spremembe dolga uradu za socialno varnost. V preglednici 4 so povzete spremembe, do katerih je prišlo pred 31. avgustom 2012. Poljska je navedla, da je podjetje kljub dolgu, ki se je nakopičil predvsem v obdobju 2000–2005, uradu za socialno varnost izplačalo znatne tekoče zneske, tj. več kot 16 milijonov PLN med letom 2000 in avgustom 2012.

Preglednica 4

Spremembe dolga uradu za socialno varnost

Urad za socialno varnost				
Leto, v katerem je dolg nastal	Znesek dolga	Nastale obresti na znesek pred odlogom	Odplačani dolg (prodaja sredstev, zaplemba, drugo)	Tekoča plačila
2000	858 316,96	1 620 527		716 640,45
2001	316 419	459 493		1 488 486,33
2002	865 163	1 047 139		660 324,32
2003	895 884	934 062	85 778,2	605 518,54
2004	901 451	811 765	1 693 035,91	746 285,3
2005	864 702,91	649 609	359 747,06	434 477,93

Urad za socialno varnost				
Leto, v katerem je dolg nastal	Znesek dolga	Nastale obresti na znesek pred odlogom	Odplačani dolg (prodaja sredstev, zaplomba, drugo)	Tekoča plačila
2006				1 296 650,17
2007	52 576,90	28 202	2 143 961,82	1 537 920,23
2008	733,03	262	860 347,5	2 173 711,58
2009	605,51	159	61 677,5	1 709 954,28
2010	585,2	104	1 943 231,85	1 933 300,65
2011			1 281 171,85	1 998 651,89
2012			996 249,84	1 229 480,82
Skupni znesek dne 15. 8. 2012	4 756 437,51	5 551 322	9 425 201,53	16 531 402,49

(42) Poljski organi so predložili tudi informacije o drugih ukrepih, ki jih je sprejel urad za socialno varnost za zavarovanje in izterjavo dolga.

socialno varnost je v svojem odgovoru z dne 16. januarja 2007 obvestil PZL Dębica, da ne bo vložil predloga za stečajni postopek, vendar bo nadaljeval z zaplenbo in prodajo sredstev podjetja.

a) Prvič, v obdobju 2001–2007 je imel urad za socialno varnost hipoteko, ki je krila 100 % vrednosti dolga. Ko se je dolg povečeval, so bila hipoteki dodana nova sredstva za kritje novega dolga.

d) Nazadnje je Poljska pojasnila, da znesek 9 milijonov PLN, ki ga je izterjal urad za socialno varnost v obdobju 2003–2012, vključuje prostovoljna odplačila podjetja, ki so bila mogoča zaradi dobička, ustvarjenega po letu 2006, in kapitalskega vložka zasebnega vlagatelja iz leta 2010.

b) Drugič, urad za socialno varnost je leta 2003 sprejel ukrepe za izterjavo dolga in dobil skoraj 9 milijonov PLN z nadzorovano prodajo sredstev podjetja in zaplenbo računov PZL Dębica. Poljska je predložila podrobne informacije o prodaji sredstev PZL Dębica, s katero je podjetje med letoma 2004 in 2008 uspelo zmanjšati dolg uradu za socialno varnost za približno 7 milijonov PLN (glej preglednico 5). Poljska je pojasnila, da je podjetje PZL Dębica nameravalo nadaljevati s prodajo sredstev, toda podjetje po letu 2009 zaradi gospodarske krize ni moglo najti kupca, ki bi bil pripravljen ponuditi tržno ceno.

c) Tretjič, Poljska je predložila dokaze od takrat, ki kažejo, da je urad za socialno varnost leta 2006 razmišljal o vložitvi predloga za stečajni postopek zoper PZL Dębica. Poljska je predložila dopis z dne 20. novembra 2006, v katerem je urad za socialno varstvo obvestil podjetje, da namerava vložiti predlog za stečajni postopek proti PZL Dębica. Podjetje PZL Dębica je 12. decembra 2006 v odgovor uradu za socialno varnost posredovalo podrobnosti o prvem načrtu prestrukturiranja, svojem finančnem stanju in prihodnjih možnostih, ki so med drugim nakazovale, da bo podjetje leta 2006 prvič izkazalo dobiček. Podjetje PZL Dębica je pozvalo urad za socialno varnost, naj ne vloži predloga za stečajni postopek in ne zapleni več sredstev podjetja, saj to po njegovem mnenju ovira sedanji proces prestrukturiranja. Urad za

Preglednica 5

Prodaja premoženja PZL Dębica

Parcela št.	Vrsta premoženja	Datum prodaje	Prodajna cena (PLN)
430/51 430/52 430/14	linija za galvanizacijo	17. 2. 2004	[...] (*)
430/144	nepozidana parcela	19. 10. 2006	[...]
430/104	nepozidana parcela	31. 1. 2007	[...]
430/141	objekt za kompresorje	5. 7. 2007	[...]
430/44	pozidana parcela	15. 11. 2007	[...]
430/10	industrijski objekt	12. 12. 2007	[...]
430/113	pozidana parcela		
430/114	pozidana parcela		
430/115	pozidana parcela		
430/156	cesta		

Parcela št.	Vrsta premoženja	Datum prodaje	Prodajna cena (PLN)
430/49 430/140 430/155 430/157 430/159	pozidane in nepozidane parcele, cesta	16. 1. 2008	[...]
430/162	skladišče	9. 7. 2008	[...]
430/164 430/166	nepozidane parcele	16. 12. 2008	[...]
Skupaj:			7 171 500

(*) Zaupne informacije

(43) Poljska je oktobra 2011 po umiku nekaterih priglašanih ukrepov, tj. kapitalskega vložka in preferenčnega posojila, obvestila Komisijo o svoji oceni, da odlog dolga iz naslova socialnega varstva (glej uvodno izjavo 15(c) kot del priglašene načrta prestrukturiranja) izpolnjuje merilo zasebnega upnika in zato ni državna pomoč.

(44) Podjetje PZL Dębica je zato leta 2011 naročilo študijo pri neodvisnem podjetju Consulting iz Katowic. Poročilo je vsebovalo analizo merila zasebnega upnika na podlagi primerjave med naslednjima scenarijema:

a) Možnost 1 – urad za socialno varnost izvrši vse finančne terjatve. Glede na študijo bi podjetje PZL Dębica v tem primeru moralo vložiti predlog za stečajni postopek. Urad za socialno varnost bi v tem primeru izterjal med 60 % in 70 % dolga v 3 do 4 letih.

b) Možnost 2 – poravnava dolga uradu za socialno varnost z odlogom skupnega dolgovane zneska. Urad za socialno varnost bi v navedenem primeru prejel celoten dolgovani znesek, povečan za pristojbino za odlog v višini 1,6 milijona PLN, v 96 obrokih. Poleg tega bi prejemal 2 milijona PLN na leto v obliki tekočih plačil zaradi neprekinjenega poslovanja podjetja.

(45) Poljska je avgusta 2012 obvestila Komisijo, da sta PZL Dębica in urad za socialno varnost 1. marca 2012 sklenila sporazum o odlogu dolga na podlagi merila zasebnega upnika. Poljska je pojasnila, da je urad za socialno varnost proučil prednosti vsake možnosti, da bi v največji meri izterjal dolg. Sporazum zajema znesek v višini [7-13 milijonov] PLN, ki ga je podjetje dolgovalo na navedeni dan in ki vključuje dolg v višini [3,5-6,5 milijonov] PLN in obresti v višini [3,5-6,5 milijonov] PLN. Navedenemu znesku je bila dodana pristojbina za odlog v višini

[1-1,7 milijona] PLN. Odlog predvideva odplačilo v 96 mesečnih obrokih, od katerih jih je bilo 9 že plačanih. Poljska je predložila naslednjo primerjavo možnosti, ki so na voljo uradu za socialno varnost v letu 2012 (preglednica 6).

Preglednica 6

Primerjava možnosti za izterjavo dolga PZL Dębica uradu za socialno varnost (v PLN)

	Možnost 1 – odlog	Možnost 2 – likvidacija
Delež poravnane dolga	[7-13 milijonov]	[4-8 milijonov]
(glavnica + obresti)	100 %	med 60 % in 70 %
Dodatni zneski	[1-1,7 milijona] pristojbina za odlog	ni obresti po likvidaciji
Tekoča plačila do trenutka, ko je dolg v celoti izterjan	15,2 milijona	2,9 milijona
Skupni prejeti znesek	[23,2 - 29,9 milijona]	[6,9 - 10,9 milijona]
Datum zapadlosti	do 2020 možnost predhodne izterjave, če bodo dodatna sredstva pod hipoteko prodana po tržni ceni pred 2020	po 2016

(46) Poljska je poudarila, da ima urad za socialno varnost še vedno hipoteko na sredstva podjetja v skupni vrednosti 6 243 002,55 PLN. Vsaka prodaja sredstev v skladu s sporazumom samodejno zmanjša odloženi znesek, zato pa se dolg lahko odplača prej kot v predvidenih 96 mesecih.

6. Dolg maršalovemu uradu

(47) Poljska je Komisiji potrdila, da je bil dolg lokalnemu maršalovemu uradu iz drugega načrta prestrukturiranja poravnani 14. avgusta 2012. Dolgovani znesek je vključeval dolg v višini 61 104,97 PLN, ki je bil ustvarjen med letoma 1999 in 2001, in obresti v višini 103 566,29 PLN, ki so nastale po tem.

V. OCENA

(48) V skladu s členom 107(1) Pogodbe je državna pomoč vsaka pomoč, ki jo dodeli država članica, ali kakršna koli vrsta pomoči iz državnih sredstev, ki izkrivlja ali bi lahko izkrivljala konkurenco z dajanjem prednosti posameznim podjetjem ali proizvodnji posameznega blaga, če prizadene trgovino med državami članicami.

(49) Pogoji iz člena 107(1) Pogodbe so kumulativni, zato morajo biti izpolnjeni vsi pogoji, da se lahko ukrep šteje za državno pomoč.

(50) Komisija bo na podlagi sklepa o začetku postopka ocenila naslednje ukrepe:

a) umaknjene ukrepe;

b) predpristopne ukrepe;

c) dolgove, ki jih je poravnalo podjetje PZL Dębica;

d) ukrepe, dodeljene po pristopu Poljske k EU:

(i) pomoč *de minimis*;

(ii) odlog dolga uradu za socialno varnost.

1. Umaknjeni ukrepi

(51) V skladu s členom 8 Uredbe Sveta (ES) št. 659/1999 z dne 22. marca 1999 o določitvi podrobnih pravil za uporabo člena 93 Pogodbe ES ⁽¹³⁾ država članica lahko pravočasno umakne uradno priglasitev po začetku formalnega postopka preiskave, preden Komisija sprejme odločbo o značaju pomoči priglašenega ukrepa in preden se postopek ustrezno zaključi.

(52) Poljski organi so umaknili ukrepa, ki naj bi se izvedla na podlagi drugega načrta prestrukturiranja, in sicer kapitalski vložek in preferenčno posojilo v skupni vrednosti 10,5 milijona PLN (glej uvodni izjavi 15(a) in 15(b)). Zato mora Komisija v skladu s členom 8 Uredbe Sveta (ES) št. 659/1999 zaključiti preiskavo teh ukrepov.

2. Predpristopni ukrepi

(53) Komisija ukrepov pomoči, ki so bili dodeljeni pred pristopom Poljske k EU in po njem ne veljajo več, ne more proučiti niti v skladu s postopki iz člena 108 Pogodbe niti v skladu s postopkom začasnega mehanizma. Navedeni mehanizem od Komisije ne zahteva, da prouči ukrepe pomoči, ki po pristopu ne veljajo, in je za to niti ne pooblašča.

(54) Za pomoč, ki jo je dodelila Poljska, se šteje, da je bila dodeljena pred pristopom, če je pristojni organ pred 1. majem 2004 sprejel pravno zavezujočo listino, s katero se je zavezal, da bo dodelil pomoč. Posamezna

pomoč se ne uporablja po pristopu, če je bila ob dodelitvi pomoči znana natančna gospodarska izpostavljenost države.

(55) Če pa bi se ukrepi dodelili po pristopu, bi se šteli za novo pomoč in bi Komisija njihovo združljivost proučila po postopku iz člena 108 Pogodbe.

(56) Poleg dveh ukrepov, ki sta navedena v sklepu o začetku postopka kot predpristopna ukrepa (glej uvodni izjavi 12(a) in 12(b)), Poljska trdi, da bi moral biti sklep o odpisu, ki ga je izdal lokalni davčni urad in se nanaša na znesek 914 522,15 PLN, prav tako obravnavan kot predpristopna pomoč.

Odpis davčnega urada Dębice

(57) Poljska je v odziv na pomisleke, ki jih je Komisija izrazila v sklepu o začetku postopka v zvezi z dejstvom, da dokazilo o dodelitvi pomoči ni bilo predloženo, posredovala dokazilo o dodelitvi pomoči z dne 20. oktobra 2003 in pojasnila mehanizem dodeljevanja pomoči na podlagi zakona iz leta 2002 (glej uvodno izjavo 30).

(58) Poljski organi so Komisiji predložili analizo poljske zakonodaje, ki kaže, da je sklep o prestrukturiranju iz leta 2003 pravno zavezujoč dokument, na podlagi katerega mora davčni urad odpisati davčne dolgove. Sklepu o prestrukturiranju je bilo priloženih več objektivno preverljivih pogojev (glej uvodno izjavo 28). Poljski organi so potrdili, da PZL Dębica izpolnjuje navedene pogoje. Ker ni dokazov o nasprotnem, Komisija meni, da je bil odpis odobren pred pristopom Poljske k EU.

3. Dolgovi, ki jih je poravnalo podjetje PZL Dębica

(59) Poljska je med preiskavo obvestila Komisijo, da je podjetje PZL Dębica poravnalo naslednje dolgove:

a) dolg mestnemu svetu Dębice z nominalno vrednostjo 1 116 788,60 PLN, povečan za obresti v višini 592 669,80 PLN, je bil poravnan 31. maja 2004;

b) dolg lokalnemu maršalovemu uradu z nominalno vrednostjo 61 104,97 PLN, povečan za obresti v višini 103 566,29 PLN, je bil poravnan 14. avgusta 2012.

(60) Poljska je potrdila, da so bili navedeni dolgovi poravnani.

Dolg mestnemu svetu Dębice, poravnan 31. maja 2004

(61) Poljska je Komisijo obvestila, da je podjetje PZL Dębica v okviru pogajanj z javnimi upniki v zvezi s prestrukturiranjem, ki so privedla do dopolnitve prvega načrta prestrukturiranja v oktobru 2003, prosilo mestni svet Dębice, naj v načrt prestrukturiranja vključi znesek

⁽¹³⁾ UL L 83, 27.3.1999, str. 1.

1 116 788,60 PLN, ki mu ga je dolgovalo podjetje. Mestni svet je prošnjo zavrnil, podjetje pa je dolg poravnalo 31. maja 2004, en mesec po pristopu Poljske k Evropski uniji.

(62) Komisija ugotavlja, da so se za dolg obračunavale visoke obrestne obresti v višini od 44 % do 13,5 % (glej preglednico 3). Skupne obresti, ki jih je podjetje PZL Dębica poravnalo 31. maja 2004, so znašale 592 669,80 PLN.

(63) Komisija bi za pomoč, ki je bila podjetju na Poljskem nezakonito dodeljena med 1. in 31. majem 2004, uporabila 7,62-odstotno obrestno mero za vračilo⁽¹⁴⁾. Navedena obrestna mera je precej nižja od tiste, ki jo je za dolg uporabila Poljska.

(64) Komisija je na podlagi dejstev, da je bil dolg odplačan v celoti in da je 13,5-odstotna obrestna mera, ki se je zaračunavala za dolg med 1. in 31. majem 2004, precej višja od 7,62-odstotne obrestne mere za vračilo, ki bi jo uporabila Komisija, sklenila, da je bil dolg povrnjen v skladu z Obvestilom Komisije „Za učinkovito izvajanje odločb Komisije, ki od držav članic zahtevajo dosegov vračila nezakonite in nezdružljive državne pomoči“⁽¹⁵⁾ (v nadaljnjem besedilu: obvestilo o vračilu). Znesek dejansko plačanih obresti presega znesek obresti, ki bi se moral plačati v primeru negativne odločbe in bi se izračunal v skladu z Uredbo Komisije (ES) št. 794/2004 z dne 21. aprila 2004 o izvajanju Uredbe Sveta (ES) št. 659/1999 o določitvi podrobnih pravil za uporabo člena 93 Pogodbe ES⁽¹⁶⁾. Komisija se zato zgolj seznani s poravnavo dolga in ne posega v prihodnje opredelitve tega ukrepa za uporabo načela enkratne pomoči.

Dolg lokalnemu maršalovemu uradu, poravnano 14. avgusta 2012

(65) Komisija ugotavlja, da se je lokalni maršalov urad leta 2007 odločil odpisati dolg, ki je bil zato vključen v drugi načrt prestrukturiranja. Načrt za prestrukturiranje je bil priglasi Komisiji.

(66) Komisija hkrati ugotavlja, da so se za dolg obračunavale visoke obrestne obresti v višini od 46 % do 10 % (glej preglednico 3). Skupne obresti, ki jih je podjetje PZL Dębica poravnalo 14. avgusta 2012, so znašale 103 566,29 PLN, kar je skoraj dvakrat višji znesek od prvotnega dolga v višini 61 104,97 PLN.

(67) Komisija meni, da je do dejanskega odloga prišlo med letoma 1999 (ko je nastal prvi del dolga) in 2012 (ko je bil dolg odplačan) ter da je lokalni maršalov urad s tem zagotovil prednost podjetju, ki je bilo že v resnih finančnih težavah, saj je zmanjšal breme v zvezi z običajnim poslovanjem, ki vključuje odplačilo dolgov javnim organom.

(68) Obrestna mera za vračilo, ki bi jo Komisija do poravnave dolga uporabila za pomoč, ki je bila podjetju na Poljskem nezakonito dodeljena po pristopu Poljske k EU, je znašala 5,26 %–7,62 %⁽¹⁷⁾. Ta obrestna mera je precej nižja od tiste, ki jo je Poljska dejansko uporabila za dolg.

(69) Na podlagi dejstev, da je bil dolg odplačan v celoti in da je bila obrestna mera v višini 10 %–16 %, ki je bila uporabljena za dolg PZL Dębica med 1. majem 2004 in 14. avgustom 2012, precej višja od obrestne mere za vračilo, ki bi jo uporabila Komisija in znaša 5,26 %–7,62 %, Komisija ugotavlja, da je bil dolg poplačan v skladu z obvestilom Komisije o vračilu ne glede na zakonitost pomoči. Znesek dejansko plačanih obresti presega tistega, ki bi ga moralo podjetje plačati v skladu z Uredbo (ES) št. 794/2004.

4. Ukrepi, dodeljeni po pristopu Poljske k EU

4.1. De minimis

(70) Poljska je Komisijo obvestila o petih ukrepih v skupni vrednosti 20 873,65 PLN, za katere trdi, da bi morali biti obravnavani kot pomoč *de minimis* (navedeni v preglednici 2). Ti ukrepi spadajo v področje uporabe Uredbe (ES) št. 69/2001.

(71) Komisija priznava, da Uredba (ES) št. 69/2001, ki je dovoljevala dodelitev zneskov do 100 000 EUR (pribl. 400 000 PLN), ni izrecno izključevala podjetij v težavah. Uredba pa je izrecno predvidevala, da morajo biti posojila, ki jih je mogoče primerjati z odlogi, zavarovana pod običajnimi pogoji in ne smejo vključevati neobičajno visokih tveganj (uvodna izjava 6). Komisija v tem primeru meni, da navedeno zahtevo izpolnjuje samo odlog davčnega urada z dne 8. septembra 2006.

(72) Prvič, Komisija meni, da Poljska ni predložila zadostnih informacij za preverjanje mehanizma izračuna pomoči *de minimis* in zneska pomoči, ki ga je Poljska navedla v preglednici 2 kot „znesek pomoči“. Zlasti niso bile predložene podrobne informacije o veljavnih referenčnih

⁽¹⁴⁾ Za veljavno obrestno mero za vračilo glej: http://ec.europa.eu/competition/state_aid/legislation/reference_rates.html

⁽¹⁵⁾ UL C 272, 15.11.2007, str. 4.

⁽¹⁶⁾ UL C 140, 30.4.2004, str. 1; glej zlasti člena 9 in 11.

⁽¹⁷⁾ Glej opombo 14.

obrestnih merah in obrestnih merah, uporabljenih za izračun zamudnih obresti, s katerimi bi bilo mogoče preveriti izračune v skladu z enačbo, ki jo je uporabila Poljska (glej uvodno izjavo 36). Zato Komisija meni, da je nominalna vrednost treh odlogov, ki jih je odobril župan mesta Dębica 7. aprila, 28. julija in 5. oktobra 2006 in za katere jamstvo ni bilo zagotovljeno, tisti znesek, ki ga je treba obravnavati kot pomoč *de minimis*. Znesek v višini 264 186 PLN je bil obravnavan v dveh sklepih župana mesta Dębica o odlogu. Ker se ta sklepa nanašata na isti predmet, se znesek upošteva samo enkrat.

določeno v Obvestilu Komisije o načinu določanja referenčnih obrestnih mer in diskontnih stopenj iz leta 1997 ⁽¹⁸⁾. Pomoč v tem primeru znaša 1 126 PLN.

(73) V primeru 7-dnevnega odloga, ki ga je davčni urad odobril 8. septembra 2006 in za katerega je bilo zagotovljeno jamstvo, ki je krilo 100 % odloženega zneska v višini 614 550 PLN, je Komisija izračunala element pomoči tako, da je 5,56-odstotni referenčni obrestni meri, ki se uporablja, dodala 400 bazičnih točk, kot je

(74) Sklep o odpisu, ki ga je 5. oktobra 2006 izdal župan mesta Dębica, se nanaša na denarno dotacijo in ga je zato treba upoštevati v celoti.

(75) Ob upoštevanju zgoraj navedenega skupna vrednost pomoči znaša 369 788 PLN (pribl. 93 437 EUR ⁽¹⁹⁾) (glej preglednico 7). Ker skupna vrednost znaša manj kot 100 000 EUR, se za te ukrepe uporablja Uredba (ES) št. 69/2001. Poljska je potrdila, da podjetje PZL Dębica ni prejelo nobene druge pomoči *de minimis*.

Preglednica 7

Pomoč *de minimis*

Organ, pristojen za dodelitev	Vrsta ukrepa in datum sklepa	Nominalni znesek	Trajanje	Znesek pomoči
Župan mesta Dębica	Sklep o odlogu z dne 7. 4. 2006	264 186 PLN	84 dni	264 186 PLN
Župan mesta Dębica	Sklep o odlogu z dne 28. 7. 2006	66 604 EUR	14 dni	66 604 EUR
Vodja davčnega urada Dębice	Sklep o odlogu z dne 8. 9. 2006	614 520 PLN 154 236 EUR	7 dni	1 126 PLN 282 EUR
Župan mesta Dębica	Sklep o odpisu z dne 5. 10. 2006	20 772 PLN 5 279 EUR	—	20 772 PLN 5 279 EUR
Župan mesta Dębica	Sklep o odlogu z dne 5. 10. 2006	83 704 PLN 21 272 EUR	72 dni	83 704 PLN 21 272 EUR
SKUPAJ				369 788 PLN 93 437 EUR

4.2. Odlog dolga uradu za socialno varnost

(76) Člen 107(1) Pogodbe zajema različne oblike posegov, ki znižujejo običajne stroške podjetja in ki sicer niso subvencije v ožjem pomenu besede, vendar so podobnega značaja in imajo enak učinek. V sodni praksi je splošno sprejeto, da ravnanje javnega subjekta, ki je pristojen za pobiranje prispevkov za socialno varnost in ki dopusti, da so ti prispevki plačani z zamudo, podjetju v hudih finančnih težavah nakloni pomembno gospodarsko korist, s tem da mu olajša breme, ki izhaja iz običajne uporabe režima sistema socialne varnosti, te koristi pa ne morejo popolnoma odstraniti obresti in kazni zaradi zamud ⁽²⁰⁾.

⁽¹⁸⁾ UL C 273, 9.9.1997, str. 3.

⁽¹⁹⁾ Komisija je za pretvorbo uporabila povprečne menjalne tečaje Nacionalne banke Poljske, objavljene na datum sklepa o dodelitvi pomoči. Glej <http://www.nbp.pl/home.aspx?c=/ascx/archa.ascx>

⁽²⁰⁾ Zadeva C-256/97, DMT, Recueil 1999, str. I-3913, točka 30; zadeva T-36/99, Lenzing proti Komisiji, Recueil 2004, str. II-3597, točka 137.

- (77) Urad za socialno varnost je v tem primeru podjetju PZL Dębica omogočil kopičenje velikih dolgov v obdobju 2000–2005. Spremembe celotnega dolga, vključno z obrestmi, so prikazane v preglednici 4.
- (78) Komisija najprej opozarja, da je bila državna pomoč podjetju PZL Dębica morda dodeljena zaradi neuspešne popolne izterjave dolga podjetja PZL Dębica uradu za socialno varnost⁽²¹⁾.
- (79) Poljska trdi, da odlog dolga, ki ga je odobril urad za socialno varnost, ne pomeni državne pomoči, saj je urad za socialno varnost ravnal kot zasebni upnik, ko je marca 2012 odobril odlog skupnega dolgovanega zneska, ki naj bi ga podjetje odplačalo v 96 obrokih v skladu z načrtom odplačevanja. Poljska je predložila analizo merila zasebnega upnika, ki je bila opravljena v oktobru 2011 in po mnenju Poljske potrjuje, da bi imel urad za socialno varnost več koristi od odloga terjatev do PZL Dębica kot od njihove izterjave. Poljska trdi tudi, da je urad za socialno varnost, ki je sodeloval pri obeh načrtih prestrukturiranja, vedno imel dovolj informacij o finančnem stanju in pričakovanih PZL Dębica ter je vedno ravnal ob popolnem poznavanju stanja podjetja. Nazadnje se je Poljska sklicevala na več ukrepov, ki jih je urad za socialno varnost izvedel za zavarovanje in izterjavo dolga. Po navedbah Poljske to potrjuje, da je urad za socialno varnost ravnal kot zasebni upnik in poskušal izterjati svoje terjatve.
- (80) V skladu z uveljavljeno sodno prakso pogoji, ki jih mora izpolnjevati ukrep, da bi ga bilo mogoče opredeliti kot „pomoč“ v smislu člena 107 Pogodbe, niso izpolnjeni, če lahko upravičeno javno podjetje isto ugodnost, kot je ta, ki mu je bila dodeljena z državnimi sredstvi, prejme v okoliščinah, ki ustrezajo običajnim tržnim pogojem, pri čemer se ta presoja za javna podjetja načeloma opravi z uporabo merila zasebnega vlagatelja (v tem primeru z merilom zasebnega upnika)⁽²²⁾. Če se država članica v upravnem postopku sklicuje na to merilo, mora v primeru dvoma nedvoumno in na podlagi objektivnih in preverljivih elementov dokazati, da ukrep dejansko izpolnjuje to merilo⁽²³⁾. Da bi se ugotovilo, ali je dodeljena ugodnost mogoče opredeliti kot državno pomoč v smislu člena 107(1) Pogodbe, mora Poljska zato predložiti dokaze, ki kažejo, da so javni organi ravnali enako kot hipotetični zasebni upnik, ki ne bi dopuščal neplačevanja in bi sprejel učinkovite ukrepe za izterjavo dolga, tudi če bi to vodilo do stečajnega postopka.
- (81) Hipotetični zasebni upnik bi pozorno spremljal gospodarsko stanje dolžnika; odsotnost načrta za prestrukturiranje in slabe možnosti za ponovno vzpostavitev uspešnega poslovanja bi pospešili izterjavo dolga.
- (82) Iz tega sledi, da je treba za določitev, ali so javni organi dodelili katero koli državno pomoč, dokazati, da je urad za socialno varnost v tem primeru poskušal izterjati vse dolgovane zneske brez finančnih izgub in da je z odločitvijo, da ne bo vložil predloga za stečajni postopek podjetja, nameraval povečati izterjani znesek, kot bi to storil hipotetični zasebni upnik⁽²⁴⁾.
- (83) Komisija bo analizirala poročilo Poljske o sklepu iz leta 2012 glede sklenitve sporazuma o odlogu. Vendar Komisija ugotavlja, da je urad za socialno varnost dovolil, da se je dolg kopičil več let. Informacije, ki jih je predložila Poljska, se dejansko nanašajo na celotno obdobje od konca prvega obdobja prestrukturiranja (in še prej) do naročila študije v oktobru 2011 zaradi sklenitve sporazuma o odlogu. Glede na prigrasitev drugega načrta prestrukturiranja v letu 2008 si podjetje ni aktivno prizadevalo za sklenitev sporazuma z upniki. Komisija mora zato preveriti tudi, ali ravnanje urada za socialno varnost med koncem prvega obdobja prestrukturiranja in sklenitvijo sporazuma o odlogu izpolnjuje merilo zasebnega upnika.
- (84) Komisija v naslednjih uvodnih izjavah obravnava (i) vključenost urada za socialno varnost pri prvem načrtu prestrukturiranja, (ii) delno izterjavo dolga urada za socialno varnost med letoma 2007 in 2012 po neuspešni izvedbi prvega načrta prestrukturiranja in (iii) sporazum o odlogu z dne 1. marca 2012. Pristojni nacionalni organ je prvi načrt prestrukturiranja odobril pred pristopom Poljske k EU, načrt pa zajema predvsem obdobje pred pristopom. Ocena točk (ii) in (iii) je ključnega pomena za sklepanje o ravnanju urada za socialno varnost. Ocena Komisije bo kljub temu spet osredotočena na spremembe stanja PZL Dębica na podlagi prvega načrta prestrukturiranja, saj je zelo pomembno razumeti, kako se je ta položaj razvijal.
- ⁽²¹⁾ Glej C-342/96, *Tubacex*, Recueil 1999, str. I-2459, točka 46, C-256/97, *DMT*, Recueil 1999, str. I-3913, točka 21, C-480/98, *Magefesa*, Recueil 2000, str. I-8717, T-152/99, *HAMSA*, Recueil 2002, str. II-3049, točka 167.
- ⁽²²⁾ Zadeva C-124/10, *Électricité de France* proti Komisiji, sodba z dne 5. 7. 2012, še ni objavljena, sklicevanje v točki 78 (glej v ta namen zadevo C-303/88, *Italija* proti Komisiji, Recueil 1991, str. I-1433, točka 20; zadevo C-482/99, *Francija* proti Komisiji, Recueil 2002, str. I-4397, točke 68 do 70; in *Comitato „Venezia vuole vivere“* in drugi proti Komisiji, še ni objavljeno, točka 91 in navedena sodna praksa).
- ⁽²³⁾ Zadeva C-124/10, *Électricité de France* proti Komisiji, sodba z dne 5. 7. 2012, še ni objavljena.
- ⁽²⁴⁾ Zadeva C-256/97, *DM Transport*, Recueil 1999, str. I-3913, točka 30.

Sodelovanje urada za socialno varnost pri prvem načrtu prestrukturiranja

- (85) Kot je navedeno zgoraj, se je urad za socialno varnost odločil sodelovati pri prvemu načrtu prestrukturiranja, ki je bil pripravljen in odobren leta 2002, tj. pred pristopom Poljske k EU. Načrt je vključeval prestrukturiranje finančnega dolga uradu za socialno varnost. Urad za socialno varnost je na podlagi navedenega načrta prestrukturiranja odobril odlog dolga v višini 1 364 600 PLN, medtem ko naj bi se višji znesek v višini 3 890 000 PLN poravnal s posojilom Sklada za prestrukturiranje podjetij. Kot je pojasnjeno zgoraj (glej uvodno izjavo 13), podjetje PZL Dębica ni prejelo sredstev iz sklada. Urad za socialno varnost se je zato odločil, da ne bo odobril odloga preostalega dela dolga, in je leta 2006 zagrozil, da bo sprožil postopek za razglasitev stečaja podjetja.
- (86) Komisija ugotavlja, da je podjetje PZL Dębica leta 2006 zabeležilo skromen dobiček kljub neuspešnemu finančnemu prestrukturiranju in zaostalim plačilom ob koncu prvega obdobja prestrukturiranja (glej preglednico 1). To potrjuje, da so prizadevanja podjetja za organizacijsko in tehnološko prestrukturiranje obrodila sadove.
- (87) Poleg tega je urad za socialno varnost po letu 2001 zavaroval več sredstev podjetja PZL Dębica za pokritje rastočega dolga. Vrednost hipoteke je leta 2007 dosegla 11,6 milijona PLN in s tem pokrila 100 % dolga.
- (88) Nazadnje Komisija ugotavlja, da je urad za socialno varnost leta 2003 začel z izterjavo dolga prek prodaje sredstev PZL Dębica (kot je prikazano v preglednici 5). Urad za socialno varnost se je kljub temu odločil, da ne bo nadaljeval prisilne prodaje, ki običajno prinese nižje zneske kot navadna prodaja. Nedvomno bi se ta pojav lahko samo še poslabšal, saj je povpraševanje po industrijskih sredstvih manjše zaradi trenutnih gospodarskih razmer. Namesto tega se je urad za socialno varnost strinjal z nadzorovano prodajo, ki jo je organiziralo podjetje. Urad za socialno varnost je moral odobriti prodajo na podlagi ponudbe tretje strani, čisti dobiček od prodaje pa je bil nato prenesen na urad za socialno varnost. Na podlagi dokazov, ki jih je predložila Poljska, je mogoče zaključiti, da je bil proces prodaje počasnejši kot prisilna prodaja, četudi je prodaja, ki jo je organiziralo podjetje PZL Dębica, prinesla tržne vrednosti. Urad za socialno varnost je med letoma 2004 in 2006 z nadzorovano prodajo sredstev PZL Dębica izterjal več kot 1,6 milijona PLN.

Izterjava dolga urada za socialno varnost med letoma 2007 in 2012

- (89) Urad za socialno varnost je konec leta 2006 zaradi neuspešnega finančnega prestrukturiranja iz prvega načrta prestrukturiranja in zaradi naraščajočega dolga PZL Dębica resno razmišljal o stečaju. Kot je pojasnjeno zgoraj (glej uvodno izjavo 42(c)), je urad za socialno varnost 20. novembra 2006 podjetje obvestil, da name-rava vložiti predlog za stečajni postopek proti PZL

Dębica. Ker je podjetje PZL Dębica 12. decembra 2006 predložilo informacije uradu za socialno varnost, se ta grožnja ni uresničila. Komisija je ocenila, ali je urad za socialno varnost med letoma 2007 (ko se je končalo prvo obdobje prestrukturiranja) in 2012 (ko je bil sklenjen sporazum o odlogu) ravnal kot hipotetični zasebni upnik.

- (90) Komisija je najprej ocenila informacije, ki jih je podjetje PZL Dębica predložilo uradu za socialno varnost 12. decembra 2006. Podjetje je predložilo podrobno analizo svojega gospodarskega in finančnega stanja ter podrobnosti o možnostih za prihodnost. Komisija ugotavlja, da bi bile naslednje točke, ki jih je podjetje predstavilo uradu za socialno varnost, pomembne za hipotetičnega zasebnega upnika oziroma za njegovo oceno dolžnikovega stanja in določitev ustreznih ukrepov, s katerimi bi v čim večji meri izterjal dolgove, in bi jih zato upnik spremljal:

- naraščajoča prodaja in nižji proizvodni stroški podjetja, ki so bili doseženi z ukrepi prestrukturiranja, ki jih je podjetje PZL Dębica izvedlo na podlagi prvega načrta prestrukturiranja;
- napovedan dobiček za leto 2006 in pojasnilo, da se je dolg povečal zaradi nezmožnosti ustvariti dobiček pred letom 2006, kar je tudi razlog za to, da podjetje PZL Dębica ni moglo prej odplačati dolga;
- splošen pozitiven trend prihodkov, napovedan za prihodnja leta, ki bi omogočil redno odplačevanje dolga in preprečil nastanek novih dolgov;
- prizadevanja podjetja na področju trženja in inovacij ter novi trgi, na katerih je podjetje začelo prodajati svoje izdelke (pridobivanje premoga in bakra ter nove pogodbe s partnerji v Ukrajini in na Kitajskem) na podlagi nove strategije trženja;
- podjetje nima velikih dolgov do drugih javnih organov ali zasebnih upnikov;
- podjetje se je zavezalo, da bo pravočasno poravnalo sedanje in prihodnje prispevke za socialno varnost.

- (91) Komisija ugotavlja, da je bilo na podlagi izčrpnih informacij, ki so navedene zgoraj ter nakazujejo potek rasti PZL Dębica in oprijemljive prihodke urada za socialno varnost, razumno sklepati, da bi zagotovitev nadaljnjega delovanja podjetja prinesla več koristi kot njegova prisilna likvidacija. Komisija ugotavlja, da urad za

socialno varnost iz previdnosti ni pristal na prekinitev postopkov za izterjavo dolga, ki so po mnenju PZL Dębica ovirali proces prestrukturiranja. Urad za socialno varnost je torej ravnal kot zasebni upnik, ki bi ukrepal tako, da bi v največji meri izterjal dolg.

(92) Komisija ugotavlja, da je urad za socialno varnost leta 2008 ravnal v skladu z drugim načrtom prestrukturiranja in s tem pristal na odlog dela dolga. Podjetje je preostanek dolga nameravalo poravnati s sredstvi, ki naj bi jih vložila Agencija za industrijski razvoj v državni lasti. Vendar se je upoštevala obveznost mirovanja in ukrepi niso bili izvedeni. Komisija ugotavlja, da se urad za socialno varnost ni zanašal na izvedbo drugega načrta prestrukturiranja kot na rešitev glede neporavnane dolga, ampak je nadaljeval z izvajanjem ukrepov, ki jih je sprejel leta 2007, kot je opisano zgoraj.

(93) Urad za socialno varnost je v letih 2007 in 2008 z nadzorovano prodajo sredstev PZL Dębica izterjal več kot 5,4 milijona PLN (glej preglednico 5), poleg denarnih sredstev iz uvodne izjave 88. Po navedbah Poljske je treba nezadostno prodajo sredstev podjetja po letu 2008 kljub dejstvu, da je imel urad za socialno varnost hipoteko na tri nepremičnine v skupni vrednosti več kot 6 milijonov PLN, obravnavati ob upoštevanju gospodarskih razmer, v katerih so bila prodana sredstva PZL Dębica. Poljska je trdila, da sta gospodarska kriza in zmanjšanje obsega poslovnih dejavnosti v regiji prispevala k pomanjkanju zanimanja za sredstva PZL Dębica in otežila prodajo teh sredstev po ceni, ki je bila sprejemljiva za urad za socialno varnost.

(94) Po drugi strani, kot je navedeno zgoraj, je urad za socialno varnost zagotovil, da je račun podjetja PZL Dębica ostal zaplenjen, s tem pa je med letoma 2007 in 2010 dobil nadaljnjih 475 369 PLN.

(95) Tekoči postopek izterjave je uradu za socialno varnost v obravnavanem obdobju prinesel več kot 7 milijonov PLN (glej uvodno izjavo 96(b)); ker je proces izterjave dolga trajal dlje, so bile za dolg uporabljene obrestne obresti.

(96) Komisija je presodila tudi, ali je podjetje PZL Dębica v obdobju 2007–2012 spoštovalo zaveze, ki jih je sprejelo, ko se je urad za socialno varnost januarja 2007 odločil, da ne bo začel stečajnega postopka proti podjetju. Komisija ugotavlja naslednje:

a) PZL Dębica je od leta 2006 dobičkonosno podjetje in je leta 2010 uspelo pridobiti zasebnega vlagatelja (glej uvodno izjavo 10); hkrati je bil njegov čisti poslovni izid omejen, ker podjetje ni moglo sodelovati na javnih razpisih in pridobiti kredita na trgu zaradi svojega neporavnane dolga.

b) Podjetje je po letu 2006 svoj dolg zmanjšalo za 7 milijonov PLN; poleg zgoraj navedene nadzorovane prodaje sredstev in zaplembe je podjetje vsako leto izpolnilo svojo zavezo v zvezi z odplačilom in zmanjšalo dolg z lastnim dobičkom in kapitalom, ki ga je zasebni vlagatelj vložil leta 2010.

c) Podjetje od leta 2006 redno izvaja tekoča plačila uradu za socialno varnost in drugim javnim organom, zato od takrat ni ustvarilo novega dolga, razen zanemarljiv dolg v višini 1 900 PLN.

(97) Komisija sklepa, da so ponovna vzpostavitev dobičkonosnosti PZL Dębica v letu 2006, dobre možnosti za dolgoročno uspešno poslovanje in stalno izpolnjevanje tekočih finančnih obveznosti od leta 2006 kot tudi vstop zasebnega vlagatelja leta 2010 pomembni dejavniki, ki bi jih zasebni upnik upošteval pri odločanju, ali so ukrepi, sprejeti leta 2007, še vedno najboljši način za izterjavo čim večjega zneska.

Sporazum o odlogu z dne 1. marca 2012

(98) Poljska je predložila analizo merila zasebnega upnika, ki jo je opravil zunanji svetovalec oktobra 2011, tj. pred odobritvijo odloga 1. marca 2012. Poročilo primerja dve možnosti: (i) urad za socialno varnost izvrši vse finančne terjatve in (ii) dolgovi uradu za socialno varnost so poravnani z odlogom skupnega dolgovanega zneska. Merilo kaže, da bi se moral urad za socialno varnost odločiti za odlog, ki bi zagotovil izterjavo celotnega zneska dolga, medtem ko bi v primeru stečaja lahko izterjal približno 60 %–70 % dolga.

(99) Komisija je kritično proučila poročilo in predpostavke, ki so v njem upoštewane.

(100) Prvič, Komisija ugotavlja, da zaključki merila temeljijo na analizi (i) dejanskega gospodarskega in finančnega stanja PZL Dębica, (ii) sredstev podjetja in vseh njegovih obveznosti, (iii) tržnega položaja podjetja, (iv) rezultatov prestrukturiranja in (v) zakonskih pravil in praks, ki se uporabljajo za stečajne postopke na Poljskem.

(101) Urad za socialno varnost bi v primeru stečaja lahko izterjal le približno 60 %–70 % dolga v 3 ali 4 letih⁽²⁵⁾. Zmanjšanje zneska, ki ga je mogoče izterjati, je predvsem posledica visokih stroškov likvidacije in nizke likvidacijske vrednosti sredstev podjetja. Komisija v zvezi z likvidacijsko vrednostjo ugotavlja, da se vrednost teh sredstev, prodanih s prisilno prodajo, v primeru stečaja zmanjša za približno 50 % zaradi dejstva, da bodo prodana ločeno in se ne štejejo za proizvod časovno

⁽²⁵⁾ Na podlagi podatkov o trajanju stečajnih postopkov, ki jih je predložil vrhovni revizijski urad.

- neomejenega poslovanja. Na vrednost vpliva tudi zmanjšano povpraševanje po industrijskih sredstvih zaradi krize v realnem gospodarstvu, vendar vrednost ostaja nad povprečnimi prihodki od prodaje sredstev v stečajnem postopku na Poljskem, ki znašajo 26,86 % njihove poštene vrednosti.
- (102) V primeru odloga, ki je opisan v uvodni izjavi 44, poročilo obravnava naslednje elemente kot pomembne z vidika zasebnega upnika, ki si prizadeva v čim večji meri izterjati zneske, ki so mu dolgovani:
- ponovna vzpostavitev dobičkonosnosti PZL Dębica leta 2006 zaradi prestrukturiranja;
 - portfelj trenutnih naročil v podjetju PZL Dębica in njegova prodajna mreža na Poljskem in v tujini;
 - vstop zasebnega vlagatelja – podjetja Eurotech – leta 2010, ki je pridobil 16,7 % novoizdanih delnic PZL Dębica;
 - pismo o nameri iz leta 2011, v katerem je podjetje Eurotech izjavilo, da želi vložiti dodaten kapital in pridobiti nadaljnjih 15 % delnic podjetja v skladu z odločbo Komisije;
 - možnosti za veliko boljše finančne rezultate, ko podjetje ponovno pridobi dostop do javnih razpisov in zunanjega financiranja, kar je odvisno od sklenitve sporazuma o odlogu;
 - dejstvo, da je podjetje PZL Dębica med letoma 2006 in 2011 pravočasno poravnalo tekoče prispevke vsem javnim organom (povprečno 5 milijonov PLN na leto), in
 - dejstvo, da bo urad za socialno varnost zaradi odloga prejel dodatnih 18 milijonov PLN v obliki tekočih prispevkov za socialno varnost v obdobju osmih let, v katerem bo odplačan dolg.
- (103) Komisija ne more upoštevati zadnjega elementa, saj obveznih prihodnjih plačil ni mogoče primerjati s prihodki, ki jih lahko zasebno podjetje pričakuje od gospodarske dejavnosti. Seveda pobiranje obveznih prispevkov za socialno varnost ni gospodarska dejavnost.
- (104) Komisija ugotavlja, da sklenitev sporazuma zagotavlja izterjavo celotnega zneska dolga, ki zapade 1. marca 2012, tj. [7-13 milijonov] PLN, kar vključuje dolg v višini [3,5-6,5 milijonov] PLN in obresti v višini [3,5-6,5 milijonov] PLN. Navedenemu znesku je bila dodana pristojbina za odlog v višini [1-1,7 milijona] PLN. Dolg bo odplačan v 96 mesečnih obrokih.
- (105) Komisija ugotavlja tudi, da je urad za socialno varnost obdržal zastavno pravico na sredstvih PZL Dębica v višini 6 243 002,55 PLN, ki jih urad za socialno varnost name-rava prodati v podobnem nadzorovanem postopku kot prejšnja sredstva. Vsi prihodki od prodaje teh sredstev naj bi bili uporabljeni za zmanjšanje dolga PZL Dębica uradu za socialno varnost.
- (106) Komisija nadalje ugotavlja, da poročilo ne vsebuje primerjave sedanjih vrednosti dotokov za možnost 1 in možnost 2, s katerimi bi zasebni upnik lahko ugotovil, katera od dveh možnosti je koristnejša. Komisija je izračunala te sedanje vrednosti več diskontnih mer ob upoštevanju konservativnih domnev, tj. 3 leta v primeru likvidacije podjetja in 8 let v primeru odloga. V svojih izračunih pa ni upoštevala prihodnjih prihodkov urada za socialno varnost, ki izhajajo iz tekočih plačil. Glede vseh pomembnih diskontnih mer ima zasebni vlagatelj več koristi v primeru odloga kot v primeru stečaja.
- (107) Nazadnje Komisija ugotavlja, da je podjetje PZL Dębica do novembra 2012 pravočasno plačalo devet obrokov, predvidenih v odlogu.
- (108) Komisija na podlagi navedenega meni, da je urad za socialno varnost z odobritvijo odloga v marcu 2012 ravnal kot zasebni upnik, ki si prizadeva doseči plačilo zneskov, ki mu jih dolguje dolžnik v finančnih težavah. Javni upnik torej ni zagotovil prednosti podjetju PZL Dębica. V skladu z navedenim poravnava neporavnane-ga dolga na podlagi odloga iz sporazuma, ki sta ga sklenila podjetje in urad za socialno varnost marca 2012, ni državna pomoč v smislu člena 107(1) Pogodbe.

VI. SKLEPNE UGOTOVITVE

- (109) Komisija meni, da so bili ukrepi pomoči iz uvodne izjave 52 umaknjeni. Zato mora v skladu s členom 8 Uredbe Sveta (ES) št. 659/1999 zaključiti preiskavo teh ukrepov.
- (110) Komisija meni, da so bili ukrepi pomoči iz uvodne izjave 56 dodeljeni pred pristopom Poljske k EU in po datumu pristopa ne veljajo več. Komisija jih ne more preiskati v skladu s postopkom iz člena 108 Pogodbe ali postopkom začasnega mehanizma.
- (111) Komisija v zvezi z ukrepi iz uvodne izjave 59 ugotavlja, da se za vsako pomoč, ki je bila nezakonito dodeljena, šteje, da je bila vrnjena v skladu z obvestilom o vračilu.
- (112) Ukrepi pomoči, navedeni v preglednici 7, spadajo v področje uporabe Uredbe št. 69/2001 in ne presegajo praga, določenega v navedeni uredbi.

(113) Nazadnje Komisija meni, da ukrep iz uvodnih izjav 76–108 ni pomoč v smislu člena 107(1) Pogodbe,

14. avgusta 2012 in je nezakonita pomoč v skladu s členom 7(5) Uredbe (ES) št. 659/1999. Poljska je pomoč vrnila 14. avgusta 2012 v skladu z obvestilom o vračilu ⁽²⁶⁾;

SPREJELA NASLEDNJI SKLEP:

Člen 1

Postopek iz člena 108(2) Pogodbe, ki je bil sprožen na podlagi Odločbe Komisije z dne 19. decembra 2008 o državni pomoči C 49/08 (ex N 402/08) – Pomoč za prestrukturiranje podjetja PZL Dębica, je bil zaključen v zvezi z naslednjimi ukrepi za PZL Dębica:

- a) ukrepa v višini 4 965 800 PLN in 5 534 200 PLN, ki ju je Poljska priglasila 13. avgusta 2008 in umaknila 10. oktobra 2011 v skladu s členom 8 postopkovne uredbe;
- b) ukrep v višini 914 522,15 PLN, za katerega je bil 20. oktobra 2003 izdan sklep davčnega urada, na podlagi dejstva, da je bil dodeljen pred pristopom Poljske k EU in po datumu pristopa ne velja več;
- c) ukrep z nominalno vrednostjo 61 104,97 PLN, povečan za obresti v višini 103 566,29 PLN, ki je bil poravnan

d) pet ukrepov za PZL Dębica, ki so navedeni v preglednici 7, ker so pomoč *de minimis* v smislu člena 2 Uredbe (ES) št. 69/2001;

e) odlog v višini [7-13 milijonov] PLN, ki je bil podjetju PZL Dębica dodeljen na podlagi sporazuma o odlogu z uradom za socialno varnost z dne 1. marca 2012, v skladu s členom 7(2) Uredbe (ES) št. 659/1999, ker ukrep ni pomoč v smislu člena 107(1) Pogodbe.

Člen 2

Ta sklep je naslovljen na Republiko Poljsko.

V Bruslju, 19. decembra 2012

Za Komisijo

Joaquín ALMUNIA

Podpredsednik

⁽²⁶⁾ UL C 272, 15.11.2007, str. 4.

SKLEP KOMISIJE

z dne 17. junija 2013

o spremembi odločb 2006/799/ES, 2007/64/ES, 2009/300/ES, 2009/543/ES, 2009/544/ES, 2009/563/ES, 2009/564/ES, 2009/567/ES, 2009/568/ES, 2009/578/ES, 2009/598/ES, 2009/607/ES, 2009/894/ES, 2009/967/ES in 2010/18/ES ter Sklepa 2011/331/EU zaradi podaljšanja veljavnosti okoljskih meril za podeljevanje znaka EU za okolje nekaterim proizvodom

(notificirano pod dokumentarno številko C(2013) 3550)

(2013/295/EU)

EVROPSKA KOMISIJA JE –

ob upoštevanju Pogodbe o delovanju Evropske unije,

ob upoštevanju Uredbe (ES) št. 66/2010 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 25. novembra 2009 o znaku EU za okolje ⁽¹⁾ ter zlasti člena 8(3)(c) Uredbe,

po posvetovanju z Odborom Evropske unije za znak za okolje,

ob upoštevanju naslednjega:

- (1) Odločba Komisije 2006/799/ES z dne 3. novembra 2006 o določitvi spremenjenih okoljskih meril in s tem povezanih zahtev za ocenjevanje in preverjanje za podelitev znaka Skupnosti za okolje sredstvom za izboljšanje tal ⁽²⁾ preneha veljati 31. decembra 2013.
- (2) Odločba Komisije 2007/64/ES z dne 15. decembra 2006 o določitvi spremenjenih okoljskih meril in s tem povezanih zahtev za ocenjevanje in preverjanje za podelitev znaka Skupnosti za okolje rastnim substratom ⁽³⁾ preneha veljati 31. decembra 2013.
- (3) Odločba Komisije 2009/300/ES z dne 12. marca 2009 o določitvi spremenjenih okoljskih meril za podeljevanje znaka za okolje Skupnosti televizijskim sprejemnikom ⁽⁴⁾ preneha veljati 31. oktobra 2013.
- (4) Odločba Komisije 2009/543/ES z dne 13. avgusta 2008 o določitvi okoljskih meril za podelitev znaka Skupnosti za okolje za zunanje barve in lake ⁽⁵⁾ preneha veljati 30. junija 2013.
- (5) Odločba Komisije 2009/544/ES z dne 13. avgusta 2008 o določitvi okoljskih meril za podelitev znaka Skupnosti za okolje za notranje barve in lake ⁽⁶⁾ preneha veljati 30. junija 2013.

- (6) Odločba Komisije 2009/563/ES z dne 9. julija 2009 o določitvi okoljskih meril za podeljevanje znaka za okolje Skupnosti obutvenim izdelkom ⁽⁷⁾ preneha veljati 10. julija 2013.
- (7) Odločba Komisije 2009/564/ES z dne 9. julija 2009 o določitvi okoljskih meril za podeljevanje znaka Skupnosti za okolje storitvam kampov ⁽⁸⁾ preneha veljati 10. julija 2013.
- (8) Odločba Komisije 2009/567/ES z dne 9. julija 2009 o določitvi okoljskih meril za podelitev znaka za okolje Skupnosti tekstilnim izdelkom ⁽⁹⁾ preneha veljati 10. julija 2013.
- (9) Odločba Komisije 2009/568/ES z dne 9. julija 2009 o določitvi okoljskih meril za podeljevanje znaka za okolje Skupnosti tissue papirju za higienske namene uporabe ⁽¹⁰⁾ preneha veljati 10. julija 2013.
- (10) Odločba Komisije 2009/578/ES z dne 9. julija 2009 o določitvi okoljskih meril za podelitev znaka Skupnosti za okolje turističnim nastanitvenim storitvam ⁽¹¹⁾ preneha veljati 10. julija 2013.
- (11) Odločba Komisije 2009/598/ES z dne 9. julija 2009 o določitvi okoljskih meril za podeljevanje znaka Skupnosti za okolje posteljninih vložkom ⁽¹²⁾ preneha veljati 10. julija 2013.
- (12) Odločba Komisije 2009/607/ES z dne 9. julija 2009 o določitvi okoljskih meril za podeljevanje znaka Skupnosti za okolje trdim talnim oblogam ⁽¹³⁾ preneha veljati 10. julija 2013.

⁽¹⁾ UL L 27, 30.1.2010, str. 1.⁽²⁾ UL L 325, 24.11.2006, str. 28.⁽³⁾ UL L 32, 6.2.2007, str. 137.⁽⁴⁾ UL L 82, 28.3.2009, str. 3.⁽⁵⁾ UL L 181, 14.7.2009, str. 27.⁽⁶⁾ UL L 181, 14.7.2009, str. 39.⁽⁷⁾ UL L 196, 28.7.2009, str. 27.⁽⁸⁾ UL L 196, 28.7.2009, str. 36.⁽⁹⁾ UL L 197, 29.7.2009, str. 70.⁽¹⁰⁾ UL L 197, 29.7.2009, str. 87.⁽¹¹⁾ UL L 198, 30.7.2009, str. 57.⁽¹²⁾ UL L 203, 5.8.2009, str. 65.⁽¹³⁾ UL L 208, 12.8.2009, str. 21.

- (13) Odločba Komisije 2009/894/ES z dne 30. novembra 2009 o določitvi okoljskih meril za podelitev znaka Skupnosti za okolje za leseno pohištvo ⁽¹⁾ preneha veljati 1. decembra 2013.
- (14) Odločba Komisije 2009/967/ES z dne 30. novembra 2009 o določitvi okoljskih meril za podelitev znaka Skupnosti za okolje za tekstilne talne obloge ⁽²⁾ preneha veljati 1. decembra 2013.
- (15) Odločba Komisije 2010/18/ES z dne 26. novembra 2009 o določitvi okoljskih meril za podelitev znaka Skupnosti za okolje za lesene talne obloge ⁽³⁾ preneha veljati 27. novembra 2013.
- (16) Sklep Komisije 2011/331/EU z dne 6. junija 2011 o določitvi okoljskih meril za podelitev znaka EU za okolje svetlobnim virom ⁽⁴⁾ preneha veljati 6. junija 2013.
- (17) Opravljena je bila ocena smiselnosti in primernosti obstoječih okoljskih meril ter z njimi povezanih zahtev za ocenjevanje in preverjanje iz navedenih odločb in sklepa. Glede na različne faze postopka pregleda navedenih odločb in sklepa je primerno podaljšati obdobja veljavnosti okoljskih meril ter z njimi povezanih zahtev za ocenjevanje in preverjanje, ki so določeni v njih. Obdobje veljavnosti okoljskih meril ter z njimi povezanih zahtev za ocenjevanje in preverjanje iz odločb 2009/567/ES, 2009/543/ES, 2009/544/ES in 2009/598/ES bi bilo treba podaljšati do 30. junija 2014. Obdobje veljavnosti okoljskih meril ter z njimi povezanih zahtev za ocenjevanje in preverjanje iz Odločbe 2009/300/ES bi bilo treba podaljšati do 31. oktobra 2014. Obdobje veljavnosti okoljskih meril ter z njimi povezanih zahtev za ocenjevanje in preverjanje iz odločb 2006/799/ES, 2007/64/ES in 2009/894/ES ter Sklepa 2011/331/EU bi bilo treba podaljšati do 31. decembra 2014. Obdobje veljavnosti okoljskih meril ter z njimi povezanih zahtev za ocenjevanje in preverjanje iz odločb 2009/563/ES in 2009/568/ES bi bilo treba podaljšati do 30. junija 2015. Obdobje veljavnosti okoljskih meril ter z njimi povezanih zahtev za ocenjevanje in preverjanje iz odločb 2009/564/ES in 2009/578/ES bi bilo treba podaljšati do 30. novembra 2015. Obdobje veljavnosti okoljskih meril ter z njimi povezanih zahtev za ocenjevanje in preverjanje iz odločb 2009/967/ES in 2010/18/ES bi bilo treba podaljšati do 31. decembra 2015, obdobje veljavnosti okoljskih meril ter z njimi povezanih zahtev za ocenjevanje in preverjanje iz odločbe 2009/607/ES pa bi bilo treba podaljšati do 30. novembra 2017.

- (18) Odločbe 2006/799/ES, 2007/64/ES, 2009/300/ES, 2009/543/ES, 2009/544/ES, 2009/563/ES, 2009/564/ES, 2009/567/ES, 2009/568/ES, 2009/578/ES, 2009/598/ES, 2009/607/ES, 2009/894/ES, 2009/967/ES, 2010/18/ES in Sklep 2011/331/EU bi bilo zato treba ustrezno spremeniti.

- (19) Ukrepi, predvideni v tem sklepu, so v skladu z mnenjem Odbora, ustanovljenega v skladu s členom 16 Uredbe (ES) št. 66/2010 –

SPREJELA NASLEDNJI SKLEP:

Člen 1

Člen 6 Odločbe 2006/799/ES se nadomesti z naslednjim:

„Člen 6

Okoljska merila za skupino proizvodov „sredstva za izboljšanje tal“ ter z njimi povezane zahteve za ocenjevanje in preverjanje veljajo do 31. decembra 2014.“

Člen 2

Člen 5 Odločbe 2007/64/ES se nadomesti z naslednjim:

„Člen 5

Okoljska merila za skupino proizvodov „rastni substrati“ ter z njimi povezane zahteve za ocenjevanje in preverjanje veljajo do 31. decembra 2014.“

Člen 3

Člen 3 Odločbe 2009/300/ES se nadomesti z naslednjim:

„Člen 3

Okoljska merila za skupino proizvodov „televizijski sprejemniki“ ter z njimi povezane zahteve za ocenjevanje in preverjanje veljajo do 31. oktobra 2014.“

Člen 4

Člen 3 Odločbe 2009/543/ES se nadomesti z naslednjim:

„Člen 3

Okoljska merila za skupino proizvodov „zunanje barve in laki“ ter z njimi povezane zahteve za ocenjevanje in preverjanje veljajo do 30. junija 2014.“

Člen 5

Člen 3 Odločbe 2009/544/ES se nadomesti z naslednjim:

„Člen 3

Okoljska merila za skupino proizvodov „notranje barve in laki“ ter z njimi povezane zahteve za ocenjevanje in preverjanje veljajo do 30. junija 2014.“

⁽¹⁾ UL L 320, 5.12.2009, str. 23.

⁽²⁾ UL L 332, 17.12.2009, str. 1.

⁽³⁾ UL L 8, 13.1.2010, str. 32.

⁽⁴⁾ UL L 148, 7.6.2011, str. 13.

Člen 6

Člen 3 Odločbe 2009/563/ES se nadomesti z naslednjim:

„Člen 3

Okoljska merila za skupino proizvodov ‚obutev‘ ter z njimi povezane zahteve za ocenjevanje in preverjanje veljajo do 30. junija 2015.“

Člen 7

Člen 4 Odločbe 2009/564/ES se nadomesti z naslednjim:

„Člen 4

Okoljska merila za skupino proizvodov ‚storitve kampa‘ ter z njimi povezane zahteve za ocenjevanje in preverjanje veljajo do 30. novembra 2015.“

Člen 8

Člen 3 Odločbe 2009/567/ES se nadomesti z naslednjim:

„Člen 3

Okoljska merila za skupino proizvodov ‚tekstilni izdelki‘ ter z njimi povezane zahteve za ocenjevanje in preverjanje veljajo do 30. junija 2014.“

Člen 9

Člen 3 Odločbe 2009/568/ES se nadomesti z naslednjim:

„Člen 3

Okoljska merila za skupino proizvodov ‚tissue papir za higienske namene uporabe‘ ter z njimi povezane zahteve za ocenjevanje in preverjanje veljajo do 30. junija 2015.“

Člen 10

Člen 4 Odločbe 2009/578/ES se nadomesti z naslednjim:

„Člen 4

Okoljska merila za skupino proizvodov ‚turistične nastanitvene storitve‘ ter z njimi povezane zahteve za ocenjevanje in preverjanje veljajo do 30. novembra 2015.“

Člen 11

Člen 3 Odločbe 2009/598/ES se nadomesti z naslednjim:

„Člen 3

Okoljska merila za skupino proizvodov ‚posteljni vložki‘ ter z njimi povezane zahteve za ocenjevanje in preverjanje veljajo do 30. junija 2014.“

Člen 12

Člen 3 Odločbe 2009/607/ES se nadomesti z naslednjim:

„Člen 3

Okoljska merila za skupino proizvodov ‚trde talne obloge‘ ter z njimi povezane zahteve za ocenjevanje in preverjanje veljajo do 30. novembra 2017.“

Člen 13

Člen 3 Odločbe 2009/894/ES se nadomesti z naslednjim:

„Člen 3

Okoljska merila za skupino proizvodov ‚leseno pohištvo‘ ter z njimi povezane zahteve za ocenjevanje in preverjanje veljajo do 31. decembra 2014.“

Člen 14

Člen 3 Odločbe 2009/967/ES se nadomesti z naslednjim:

„Člen 3

Okoljska merila za skupino proizvodov ‚tekstilne talne obloge‘ ter z njimi povezane zahteve za ocenjevanje in preverjanje veljajo do 31. decembra 2015.“

Člen 15

Člen 3 Odločbe 2010/18/ES se nadomesti z naslednjim:

„Člen 3

Okoljska merila za skupino proizvodov ‚lesene talne obloge‘ ter z njimi povezane zahteve za ocenjevanje in preverjanje veljajo do 31. decembra 2015.“

Člen 16

Člen 3 Sklepa 2011/331/EU se nadomesti z naslednjim:

„Člen 3

Okoljska merila za skupino proizvodov ‚svetlobni viri‘ ter z njimi povezane zahteve za ocenjevanje in preverjanje veljajo do 31. decembra 2014.“

Člen 17

Ta odločba je naslovljena na države članice.

V Bruslju, 17. junija 2013

Za Komisijo
Janez POTOČNIK
Član Komisije

OBVESTILO BRALCEM

Uredba Sveta (EU) št. 216/2013 z dne 7. marca 2013 o elektronski izdaji *Uradnega lista Evropske unije*

V skladu z Uredbo Sveta (EU) št. 216/2013 z dne 7. marca 2013 o elektronski izdaji *Uradnega lista Evropske unije* (UL L 69, 13.3.2013, str. 1) je s 1. julijem 2013 verodostojna in ima pravne učinke samo elektronska izdaja Uradnega lista.

Če elektronske izdaje Uradnega lista ni mogoče izdati zaradi nepredvidenih in izrednih okoliščin, je v skladu s pogoji iz člena 3 Uredbe (EU) št. 216/2013 verodostojna in ima pravne učinke samo tiskana izdaja Uradnega lista.

Cena naročnine 2013 (brez DDV, skupaj s stroški pošiljanja z navadno pošto)

Uradni list EU, seriji L + C, samo papirna različica	22 uradnih jezikov EU	1 300 EUR na leto
Uradni list EU, seriji L + C, papirna različica + letni DVD	22 uradnih jezikov EU	1 420 EUR na leto
Uradni list EU, serija L, samo papirna različica	22 uradnih jezikov EU	910 EUR na leto
Uradni list EU, seriji L + C, mesečni zbirni DVD	22 uradnih jezikov EU	100 EUR na leto
Dopolnilo k Uradnemu listu (serija S – razpisi za javna naročila), DVD, ena izdaja na teden	Večjezično: 23 uradnih jezikov EU	200 EUR na leto
Uradni list EU, serija C – natečaji	Jezik(-i) v skladu z natečajem(-i)	50 EUR na leto

Naročilo na *Uradni list Evropske unije*, ki izhaja v uradnih jezikih Evropske unije, je na voljo v 22 jezikovnih različicah. Uradni list je sestavljen iz serije L (Zakonodaja) in serije C (Informacije in objave).

Na vsako jezikovno različico se je treba naročiti posebej.

V skladu z Uredbo Sveta (ES) št. 920/2005, objavljeno v Uradnem listu L 156 z dne 18. junija 2005, institucije Evropske unije začasno niso obvezane sestavljati in objavljati vseh pravnih aktov v irščini, zato se Uradni list v irskem jeziku prodaja posebej.

Naročilo na Dopolnilo k Uradnemu listu (serija S – razpisi za javna naročila) zajema vseh 23 uradnih jezikovnih različic na enem večjezičnem DVD-ju.

Na zahtevo nudi naročilo na *Uradni list Evropske unije* pravico do prejemanja različnih prilog k Uradnemu listu. Naročniki so o objavi prilog obveščeni v „Obvestilu bralcu“, vstavljenem v *Uradni list Evropske unije*.

Prodaja in naročila

Naročilo na razne plačljive periodične publikacije, kot je naročilo na *Uradni list Evropske unije*, je možno pri naših komercialnih distributerjih. Seznam komercialnih distributerjev je na spletnem naslovu:

http://publications.europa.eu/others/agents/index_sl.htm

EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) nudi neposreden in brezplačen dostop do prava Evropske unije. To spletišče omogoča pregled *Uradnega lista Evropske unije*, zajema pa tudi pogodbe, zakonodajo, sodno prakso in pripravljalne akte za zakonodajo.

Za boljše poznavanje Evropske unije preglejte spletišče <http://europa.eu>



Urad za publikacije Evropske unije
2985 Luxembourg
LUKSEMBURG

SL